

REPUBLIC  
OF  
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK  
VAN  
SUID-AFRIKA

# Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys  
(GST excluded/AVB uitgesluit)  
Local 45c Plaaslik  
Other countries 60c Buitelands  
Post free • Posvry

**Regulation Gazette  
Regulasiekoerant**  
No. 3867

Registered at the Post Office  
as a Newspaper  
As 'n Nuusblad by die  
Poskantoor Geregistreer

Vol. 243

PRETORIA, 13 SEPTEMBER 1985

No. 9928

## PROCLAMATIONS

by the

*State President of the Republic of South Africa*

No. R. 158, 1985

EXCLUSION OF A PORTION OF THE INCORPORATED AREA "CYSTERGRONDE" FROM THE PROVISIONS OF THE RURAL COLOURED AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979 OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA)

By virtue of the powers vested in me in terms of section 4 of the Rural Coloured Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979 of the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa), I hereby exclude an area 5,2828 ha in extent, known as the Remainder of Portion 5 of the Farm 1201 of the incorporated area "Cystergronde", as defined in the Schedule to Proclamation 32 of 1963 and situated in the Administrative District of Paarl, Province of the Cape of Good Hope, from the provisions of the said law with effect from the date of publication hereof. Proclamations 32 of 1963 and 99 of 1968 are hereby repealed in so far as the said Remainder of Portion 5 of the Farm 1201, Paarl, is concerned.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eighth day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-five.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Council (Minister's Council of the House of Representatives):

D. M. G. CURRY,  
Minister of the Minister's Council of the House of Representatives.

## PROKLAMASIES

van die

*Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 158, 1985

UITSLUITING VAN 'N GEDEELTE VAN DIE INGE-LYFDE GEBIED "CYSTERGRONDE" VAN DIE BEPALINGS VAN DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979 VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Artikel 4 van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979 van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika), sluit ek hierby 'n gedeelte groot 5,2828 ha, bekend as die Restant van Gedeelte 5 van die plaas 1201 van die ingelyfde gebied "Cystergronde", soos omskryf in die Bylae by Proklamasie 32 van 1963 en geleë in die Administratiewe Distrik Paarl, Provinsie Kaap die Goeie Hoop, met ingang van die datum van publikasie hiervan van die bepalings van genoemde Wet uit Proklamasie 32 van 1963 en 99 van 1968 word hierby herroep in soverre dit betrekking het op genoemde Restant van Gedeelte 5 van die Plaas 1201, Paarl.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agtste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Vyf-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op Las van die Staatspresident-in-rade (Ministersraad van die Raad van Verteenwoordigers):

D. M. G. CURRY,  
Minister van die Ministersraad van die Raad van Verteenwoordigers.

No. R. 159, 1985

## DESIGNS ON COINS

By virtue of the powers vested in me by section 20 (1) (a) of the South African Mint and Coinage Act, 1964 (Act 78 of 1964), I hereby declare—

- (a) that the designs of the coins of the Republic of South Africa, shown in the Schedule hereto and made and issued during the year 1985 in terms of section 11 (1) of the said Act, shall be as shown in that Schedule; and
- (b) that the diameter of each of the said coins shall be the diameter of its design as shown in that Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twentieth day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-five.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

B. J. DU PLESSIS,  
Minister of the Cabinet.

## SCHEDULE

COMMEMORATIVE COIN: PARLIAMENT  
(1 oz Fine Gold)



COMMEMORATIVE COIN: PARLIAMENT (R1 Silver)

COMMEMORATIVE COIN: STATE PRESIDENT  
MARAIS VILJOEN (R1 Nickel)

No. R. 159, 1985

## ONTWERPE OP MUNTSTUKKE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 20 (1) (a) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Munt en Munte, 1964 (Wet 78 van 1964), verklaar ek hierby—

- (a) dat die ontwerpe vir die muntstukke van die Republiek van Suid-Afrika wat in die Bylae hierby getoon word en wat gedurende 1985 vervaardig en uitgereik word kragtens artikel 11 (1) van genoemde Wet, is soos in die Bylae getoon; en
- (b) dat die deursnee van die gemelde muntstukke dié is van die deursnee van sy ontwerp soos in die Bylae weergegee.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Vyf-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

B. J. DU PLESSIS,  
Minister van die Kabinet.

## BYLAE

GEDENKMUNT: PARLEMENT (1 oz Fyngoud)



GEDENKMUNT: PARLEMENT (R1 Silwer)

GEDENKMUNT: STAATSPRESIDENT MARAIS  
VILJOEN (R1 Nikkel)

**No. R. 161, 1985****DECLARATION AS RELEASED AREA OF CERTAIN LAND IN THE PROVINCE OF NATAL FOR THE PURPOSE OF ACQUISITION BY THE SOUTH AFRICAN DEVELOPMENT TRUST**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (4) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I hereby declare the area defined in the Schedule hereto a released area for the purposes of the said Act.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twentieth day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-five.

P. W. BOTHA,

State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

G. VAN N. VILJOEN.

**SCHEDULE****Area 83, Districts of Ngwavuma and Ubombo**

The area known as the Makatini Flats bordered in the east by Reserve 14 No. 7638, in the south by Reserve 13 No. 7638 and the Umkuzi Game Reserve, in the west by Reserve 16 No. 7638, in the north by the Ndumu Game Reserve, Released Area 68 and Mozambique (excluding Reserve 15 No. 7638), being unsurveyed State-owned land, in extent approximately 215 000 hectares.

**GOVERNMENT NOTICES****ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY****DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE**

No. R. 2039

13 September 1985

**UNIVERSITIES ACT, 1955****UNIVERSITY OF PRETORIA.—AMENDMENT OF STATUTE**

The Council of the University of Pretoria has, with the approval of the Minister of Education and Culture, under section 17 (1) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), framed the amendments to the Statute set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Statute" means the statute published under Government Notice R. 93 of 24 January 1964, as amended by Government Notices R. 198 of 14 February 1964, R. 1493 of 1 October 1965, R. 613 of 22 April 1966, R. 726 of 19 May 1967, R. 1860 of 24 November 1967, R. 809 of 10 May 1968, R. 525 of 3 April 1970, R. 1168 of 2 July 1971, R. 2308 of 24 December 1971, R. 1729 of 29 December 1972, R. 2353 of 14 December 1973, R. 1997 of 1 November 1974, R. 2399 of 19 December 1975, R. 2513 of 9 December 1977, R. 2534 of 22 December 1978, R. 791 of 18 April 1980, R. 2406 of 28 November 1980, R. 1050 of 28 May 1982 and R. 515 of 16 March 1984.

**Amendment of paragraph 62**

2. Paragraph 62 of the Statute is hereby amended—

- (a) by the substitution for the degrees "B.Sc. (Dom.Sc.) (Ed.)", "B.Sc. (Dietetics)" and "B.Sc. (Dom.Sc.)" of the degrees "B.Home Economics (Ed.)", "B.Dietetics" and "B.Home Economics", respectively; and

**No. R. 161, 1985****VERKLARING TOT OOPGESTELDE GEBIED VAN SEKERE GROND IN DIE PROVINSIE NATAL VIR DIE DOEL VAN VERKRYGING DEUR DIE SUID-AFRIKAANSE ONTWIKKELINGSTRUST**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (4) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), verklaar ek hierby die gebied omskryf in die Bylae hiervan tot 'n oopgestelde gebied vir doeleindes van gemelde Wet.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Vyf-en-tagtig.

P. W. BOTHA,

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

G. VAN N. VILJOEN.

**BYLAE****Gebied 83, distrikte Ngwavuma en Ubombo**

Die gebied bekend as die Makatini vlakte wat aan die oostekant deur Reservaat 14 No. 7638, aan die suidekant deur Reservaat 13 No. 7638 en die Umkuzi-wildreservaat, aan die westekant deur Reservaat 16 No. 7638 en aan die noordekant deur die Ndumu-wildreservaat, Oopgestelde Gebied 68 en Mosambiek begrens word (met uitsluiting van Reservaat 15 No. 7638), synde onopgemete Staatsgrond, groot sowat 215 000 hektaar.

**GOEWERMENSKENNISGEWINGS****ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD****DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR**

No. R. 2039

13 September 1985

**WET OP UNIVERSITEITE, 1955****UNIVERSITEIT VAN PRETORIA.—WYSIGING VAN STATUUT**

Die Raad van die Universiteit van Pretoria het kragtens artikel 17 (1) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), met die goedkeuring van die Minister van Onderwys en Kultuur die wysigings van die Statuut in die Bylae hiervan opgestel.

**BYLAE**

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Statuut" die statuut wat gepubliseer is by Goewermenskennisgewing R. 93 van 24 Januarie 1964, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 198 van 14 Februarie 1964, R. 1493 van 1 Oktober 1965, R. 613 van 22 April 1966, R. 726 van 19 Mei 1967, R. 1860 van 24 November 1967, R. 809 van 10 Mei 1968, R. 525 van 3 April 1970, R. 1168 van 2 Julie 1971, R. 2308 van 24 Desember 1971, R. 1729 van 29 Desember 1972, R. 2353 van 14 Desember 1973, R. 1997 van 1 November 1974, R. 2399 van 19 Desember 1975, R. 2513 van 9 Desember 1977, R. 2534 van 22 Desember 1978, R. 791 van 18 April 1980, R. 2406 van 28 November 1980, R. 1050 van 28 Mei 1982 en R. 515 van 16 Maart 1984.

**Wysiging van paragraaf 62**

2. Paragraaf 62 van die Statuut word hierby gewysig—

- (a) deur die grade "B.Sc. (Huishoudkunde) (Ed.)", "B.Sc. (Dietkunde)" en "B.Sc. (Huishoudkunde)" te vervang deur onderskeidelik die grade "B.Huishoudkunde (Ed.)", "B.Dietkunde" en "B.Huishoudkunde"; en



- (b) by the substitution in the column with the heading "Minimum period of attendance" for the numeral "3" opposite the degree "B.Dietetics" of the numeral "4".

No. R. 2063

13 September 1985

# DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES AND WELFARE

## CORRECTION NOTICE

Government Notice 1895 as published in *Regulation Gazette* 9905 of 30 August 1985 is hereby amended by—

- the substitution for the expression "Department of National Health and Population Development" of the expression "Department of Health Services and Welfare" wherever it appears; and
- the substitution for the expression "Minister of National Health and Population Development" of the expression "Minister of Health Services and Welfare" wherever it appears.

# DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2044

13 September 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

## ROOIBOS TEA GRADING REGULATIONS

The Minister of Agricultural Economics has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule.

## SCHEDULE

### Definitions

1. Any word or expression in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act shall have that meaning and, unless the context otherwise indicated—

"aroma value" means an aroma value as determined in terms of regulation 14;

"black tea" means the class of rooibos tea referred to in regulation 3 (d);

"colour value" means a colour value as determined in terms of regulation 14;

"dust" means that portion of a quantity of rooibos tea that will pass through a 40 gauge mesh sieve when sifted as contemplated in regulation 10 (c);

"foreign matter" means—

(a) any matter not derived from rooibos tea plants; and

(b) fine reeds, straw and other material, including white sticks, that are derived from rooibos tea plants and could detrimentally affect the aroma and taste of an extract of rooibos tea;

"grey tea" means the class of rooibos tea referred to in regulation 3 (c);

"mesh sieve" means a sieve that complies with the applicable specifications set out in regulation 15;

"moisture content" means a percentage of moisture as determined in terms of regulation 13;

"reddish brown tea" means the class of rooibos tea referred to in regulation 3 (b);

"red tea" means the class of rooibos tea referred to in regulation 3 (a);

- (b) deur in die kolom met die opskrif "Minimum tydperk van bywoning" teenoor die graad "B.Dieetkunde" die syfer "3" deur "4" te vervang.

No. R. 2063

13 September 1985

# DEPARTEMENT VAN GESONDHEIDSDIENSTE EN WELSYN

## VERBETERINGSKENNISGEWING

Goewermentskennisgewing 1895 soos gepubliseer in *Regulasiekoerant* 9905 van 30 Augustus 1985 word hierby gewysig deur—

- die uitdrukking "Departement van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling" deur die uitdrukking "Departement van Gesondheidsdienste en Welsyn" te vervang waar dit ook al voorkom; en
- die uitdrukking "Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling" deur die uitdrukking "Minister van Gesondheidsdienste en Welsyn" te vervang waar dit ook al voorkom.

# DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2044

13 September 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

## ROOIBOSTEE-GRADERINGSREGULASIES

Die Minister van Landbou-ekonomie het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae uiteengesit, uitgevaardig.

## BYLAE

### Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"die Raad" die Rooibosteebeheerraad bedoel in artikel 3 van die Skema;

"die Skema" die Rooibosteebeheerskema gepubliseer by Proklamasie R. 167 van 1962;

"die Wet" die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

"geurwaarde" 'n geurwaarde soos ingevolge regulasie 14 bepaal;

"kleurwaarde" 'n kleurwaarde soos ingevolge regulasie 14 bepaal;

"maassif" 'n sif wat aan die toepaslike spesifikasies in regulasie 15 uiteengesit, voldoen;

"monster" die hoeveelheid materiaal wat verkry is nadat 'n hoeveelheid rooibostee bemonster is soos in regulasie 9 beoog;

"rooibruintee" die klas rooibostee in regulasie 3 (b) bedoel;

"rooitee" die klas rooibostee in regulasie 3 (a) bedoel;

"smaakwaarde" 'n smaakwaarde soos ingevolge regulasie 14 bepaal;

"stof" daardie gedeelte van 'n hoeveelheid rooibostee wat deur 'n 40-maat maassif sal gaan wanneer dit gesif word soos in regulasie 10 (c) beoog;

"swarttee" die klas rooibostee in regulasie 3 (d) bedoel;



"sample" means the quantity of material obtained after a quantity of rooibos tea has been sampled as contemplated in regulation 9;

"taste value" means a taste value as determined in terms of regulation 14;

"the Act" means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968);

"the Board" means the Rooibos Tea Control Board referred to in section 3 of the Scheme;

"the Scheme" means the Rooibos Tea Control Scheme published by Proclamation R. 167 of 1962; and

"white sticks" means fine sticks that did not accept the distinctive colour of rooibos tea during processing of rooibos tea, and which detrimentally affect the appearance of rooibos tea.

#### **Application of regulations**

2. These regulations shall apply to rooibos tea—

(a) that is sold by the Board to a person dealing in the course of trade with rooibos tea and registered as such with the Board; and

(b) that is sold by a person dealing in the course of trade with rooibos tea and registered as such with the Board to any other such person.

#### **Classes of rooibos tea**

3. Rooibos tea shall for the purposes of the application of these regulations be classified as—

- (a) red tea;
- (b) reddish brown tea;
- (c) grey tea; or
- (d) black tea.

#### **Standards for classes**

4. A quantity of rooibos tea may be classified as—

(a) red tea if it consists of—

(i) the Nortier type, being rooibos tea that is derived from selected and improved rooibos tea plants cultivated in plantations, and produces an extract with a red colour; or

(ii) the Cedarberg type, being rooibos tea derived from rooibos tea plants with a broader and coarser leaf than the Nortier type referred to in subparagraph (i), that is cultivated in plantations or grows wild in the Cedarberg range in the area of Clanwilliam, and produces an extract with a red colour;

(b) reddish brown tea if it is derived from rooibos tea plants that grow wild in the mountain ranges in the western districts of the Cape Province, and has a reddish brown colour;

(c) grey tea if it is derived from rooibos tea plants that grow wild in the mountain ranges in the western districts of the Cape Province, and has a grey colour and the aroma of old honey; and

(d) black tea if it is derived from rooibos tea plants that grow wild in the mountain ranges in the western districts of the Cape Province, and has a greyish-black colour.

#### **Grades of rooibos tea**

5. (1) Red tea shall for the purposes of the application of these regulations be graded as—

- (a) Super grade;
- (b) Choice grade;
- (c) Standard grade; or
- (d) Undergrade.

"vaaltee" die klas rooibostee in regulasie 3.(c) bedoel;

"voginhoud" 'n persentasie vog soos ingevolge regulasie 13 bepaal;

"vreemde materiaal"—

(a) enige materiaal wat nie van rooibosteeplante afkomstig is nie; en

(b) fyn riet, strooi en ander materiaal, met insluiting van witstokkies, wat van rooibosteeplante afkomstig is en die geur en smaak van 'n ekstrak van rooibostee nadelig kan beïnvloed; en

"witstokkies" fyn stokkies wat nie gedurende verwerking die kenmerkende kleur van rooibostee aangeeem het nie, en wat die voorkoms van rooibostee nadelig beïnvloed.

#### **Toepassing van regulasies**

2. Hierdie regulasies is van toepassing op rooibostee wat—

(a) deur die Raad aan 'n persoon verkoop word wat met rooibostee as 'n besigheid handel en as sodanig by die Raad geregistreer is; en

(b) deur 'n persoon wat met rooibostee as 'n besigheid handel en as sodanig by die Raad geregistreer is aan enige ander sodanige persoon verkoop word.

#### **Klasse rooibostee**

3. Rooibostee word vir die doeleindes van die toepassing van hierdie regulasies geklassifiseer as—

- (a) rooitee;
- (b) rooibruintee;
- (c) vaaltee; of
- (d) swarttee.

#### **Standaarde vir klasse**

4. 'n Hoeveelheid rooibostee kan—

(a) as rooitee geklassifiseer word indien dit bestaan uit—

(i) die Nortier-tipe, synde rooibostee wat afkomstig is van geselekteerde en verbeterde rooibosteeplante wat in plantasies verbou word, en 'n ekstrak met 'n rooi kleur lewer; of

(ii) die Sederberg-tipe, synde rooibostee wat afkomstig is van rooibosteeplante met 'n breër en growwer blaas as die Nortier-tipe in subparagraaf (i) bedoel, wat in plantasies verbou word of wild in die Sederbergreeks in die omgewing van Clanwilliam groei, en 'n ekstrak met 'n rooi kleur lewer;

(b) as rooibruintee geklassifiseer word indien dit van rooibosteeplante afkomstig is wat wild in die bergreekse in die westelike distrikte van die Kaapprovinsie groei en 'n rooibruin kleur het;

(c) as vaaltee geklassifiseer word indien dit van rooibosteeplante afkomstig is wat wild in die bergreekse in die westelike distrikte van die Kaapprovinsie groei, en 'n grys kleur en die geur van ou heuning het; en

(d) as swarttee geklassifiseer word indien dit van rooibosteeplante afkomstig is wat wild in die bergreekse in die westelike distrikte van die Kaapprovinsie groei en 'n vaal-swart kleur het.

#### **Grade rooibostee**

5. (1) Rooitee word vir die doeleindes van die toepassing van hierdie regulasies gegradeer as—

- (a) Supergraad;
- (b) Keurgraad;
- (c) Standaardgraad; of
- (d) Ondergraad.

(2) Reddish brown tea, grey tea and black tea shall for the purposes of the application of these regulations be graded as—

- (a) Grade 1;
- (b) Grade 2; or
- (c) Undergrade.

#### **Standards for grades of red tea**

6. (1) A quantity of red tea may be graded as Super grade if—

- (a) it does not contain more than 1 per cent of dust;
- (b) it does not contain more than 1 per cent of foreign matter;
- (c) it is so fine that—
  - (i) not more than 20 per cent thereof will not pass through a 10 gauge mesh sieve;
  - (ii) at least 62,5 per cent, excluding the quantity referred to in subparagraph (i), thereof will not pass through a 16 gauge mesh sieve; and
  - (iii) not more than 22,5 per cent thereof will pass through a 16 gauge mesh sieve;
- (d) the moisture content thereof is not more than 10 per cent; and
- (e) the colour, aroma and taste values of an extract thereof are respectively at least 60 per cent each.

(2) A quantity of red tea may be graded as Choice grade if—

- (a) it does not contain more than 2 per cent of dust;
- (b) it does not contain more than 2 per cent of foreign matter;
- (c) it is so fine that—
  - (i) not more than 25 per cent thereof will not pass through a 10 gauge mesh sieve;
  - (ii) at least 57,5 per cent, excluding the quantity referred to in subparagraph (i), thereof will not pass through a 16 gauge mesh sieve; and
  - (iii) not more than 25 per cent thereof will pass through a 16 gauge mesh sieve;
- (d) the moisture content thereof is not more than 10 per cent; and
- (e) the colour, aroma and taste values of an extract thereof are respectively at least 50 per cent each.

(3) A quantity of red tea may be graded as Standard grade if—

- (a) it does not contain more than 4 per cent of dust;
- (b) it does not contain more than 4 per cent of foreign matter;
- (c) it is so fine that—
  - (i) not more than 35 per cent thereof will not pass through a 10 gauge mesh sieve;
  - (ii) at least 50 per cent, excluding the quantity referred to in subparagraph (i), thereof will not pass through a 16 gauge mesh sieve; and
  - (iii) not more than 30 per cent thereof will pass through a 16 gauge mesh sieve;
- (d) the moisture content thereof is not more than 10 per cent; and
- (e) the colour, aroma and taste values of an extract thereof are respectively at least 30 per cent each.

(4) A quantity of red tea shall be graded as Undergrade if it cannot be graded as a grade referred to in subregulation (1), (2) or (3).

(2) Rooibruintee, vaalttee en swarttee word vir die doeleindes van die toepassing van hierdie regulasies gegradeer as—

- (a) Graad 1;
- (b) Graad 2; of
- (c) Ondergrond.

#### **Standaarde vir grade van rooitee**

6. (1) 'n Hoeveelheid rooitee kan as Supergraad gegradeer word indien—

- (a) dit hoogstens 1 persent stof bevat;
- (b) dit hoogstens 1 persent vreemde materiaal bevat;
- (c) dit so fyn is dat—
  - (i) hoogstens 20 persent daarvan nie deur 'n 10-maat maassif sal gaan nie;
  - (ii) minstens 62,5 persent, uitgesonderd die hoeveelheid in subparagraaf (i) bedoel, daarvan nie deur 'n 16-maat maassif sal gaan nie; en
  - (iii) hoogstens 22,5 persent daarvan deur 'n 16-maat maassif sal gaan;
- (d) die voginhoud daarvan hoogstens 10 persent is; en
- (e) die kleur-, geur- en smaakwaardes van 'n ekstrak daarvan elk onderskeidelik minstens 60 persent is.

(2) 'n Hoeveelheid rooitee kan as Keurgraad gegradeer word indien—

- (a) dit hoogstens 2 persent stof bevat;
- (b) dit hoogstens 2 persent vreemde materiaal bevat;
- (c) dit so fyn is dat—
  - (i) hoogstens 25 persent daarvan nie deur 'n 10-maat maassif sal gaan nie;
  - (ii) minstens 57,5 persent, uitgesonderd die hoeveelheid in subparagraaf (i) bedoel, daarvan nie deur 'n 16-maat maassif sal gaan nie; en
  - (iii) hoogstens 25 persent daarvan deur 'n 16-maat maassif sal gaan;
- (d) die voginhoud daarvan hoogstens 10 persent is; en
- (e) die kleur-, geur- en smaakwaardes van 'n ekstrak daarvan elk onderskeidelik minstens 50 persent is.

(3) 'n Hoeveelheid rooitee kan as Standaardgraad gegradeer word indien—

- (a) dit hoogstens 4 persent stof bevat;
- (b) dit hoogstens 4 persent vreemde materiaal bevat;
- (c) dit so fyn is dat—
  - (i) hoogstens 35 persent daarvan nie deur 'n 10-maat maassif sal gaan nie;
  - (ii) minstens 50 persent uitgesonderd die hoeveelheid in subparagraaf (i) bedoel, daarvan nie deur 'n 16-maat maassif sal gaan nie; en
  - (iii) hoogstens 30 persent daarvan deur 'n 16-maat maassif sal gaan;
- (d) die voginhoud daarvan hoogstens 10 persent is; en
- (e) die kleur-, geur- en smaakwaardes van 'n ekstrak daarvan elk onderskeidelik minstens 30 persent is.

(4) 'n Hoeveelheid rooitee word as Ondergraad gegradeer indien dit nie as 'n graad in subregulasie (1), (2) of (3) bedoel, gegradeer kan word nie.



**Standards for grades of reddish brown, grey and black tea**

7. (1) A quantity of reddish brown tea, grey tea or black tea may be graded as Grade 1 if—

- (a) it does not contain more than 3 per cent of dust;
- (b) it does not contain more than 3 per cent of white sticks;
- (c) it does not contain more than 3 per cent of foreign matter, excluding white sticks;
- (d) it is so fine that—
  - (i) not more than 25 per cent thereof will not pass through a 10 gauge mesh sieve; and
  - (ii) at least 57,5 per cent, excluding the quantity referred to in subparagraph (i), thereof will not pass through a 16 gauge mesh sieve; and
  - (iii) not more than 25 per cent thereof will pass through a 16 gauge mesh sieve;
- (e) the moisture content thereof is not more than 10 per cent; and
- (f) it has the typical aroma and colour of reddish brown tea, grey tea or black tea, as the case may be.

(2) A quantity of reddish brown tea, grey tea or black tea may be graded as Grade 2 if—

- (a) it does not contain more than 5 per cent of dust;
- (b) it does not contain more than 5 per cent of white sticks;
- (c) it does not contain more than 5 per cent of foreign matter, excluding white sticks;
- (d) it is so fine that—
  - (i) not more than 35 per cent thereof will not pass through a 10 gauge mesh sieve;
  - (ii) at least 50 per cent excluding the quantity referred to in subparagraph (i), thereof will not pass through a 16 gauge mesh sieve; and
  - (iii) not more than 30 per cent thereof will pass through a 16 gauge mesh sieve;
- (e) the moisture content thereof is not more than 10 per cent; and
- (f) it has a typical to dull aroma and colour of a reddish brown tea, grey tea or black tea, as the case may be.

(3) A quantity of reddish brown tea, grey tea or black tea shall be graded as Undergrade if it cannot be graded as a grade referred to in subregulation (1) or (2).

**Containers**

8. (1) Rooibos tea shall for the purposes of the application of these regulations be contained in whole clean bags.

(2) Each bag referred to in subregulation (1) shall contain approximately 35 kg of rooibos tea.

**Sampling**

9. (1) A sample of a quantity of rooibos tea shall for the purposes of the application of these regulations—

- (a) in the case of a quantity consisting of not more than 50 bags, be obtained from at least five bags in that quantity that have been selected at random;
- (b) in the case of a quantity consisting of more than 50 but not more than 100 bags, be obtained from at least 10 bags in that quantity that have been selected at random;
- (c) in the case of a quantity consisting of more than 100 but not more than 150 bags, be obtained from at least 15 bags in that quantity that have been selected at random; and
- (d) in the case of a quantity consisting of more than 150 bags, be obtained from at least 20 bags in that quantity that have been selected at random.

**Standaard vir grade van rooibruin-, vaal- en swarttee**

7. (1) 'n Hoeveelheid rooibruintee, vaalttee of swarttee kan as Graad 1 gegradeer word indien—

- (a) dit hoogstens 3 persent stop bevat;
- (b) dit hoogstens 3 persent witstokkies bevat;
- (c) dit hoogstens 3 persent vreemde materiaal, uitgesonderd witstokkies bevat;
- (d) dit so fyn is dat—
  - (i) hoogstens 25 persent daarvan nie deur 'n 10-maat maassif sal gaan nie;
  - (ii) minstens 57,5 persent, uitgesonderd die hoeveelheid in subparagraaf (i) bedoel, daarvan nie deur 'n 16-maat maassif sal gaan nie; en
  - (iii) hoogstens 25 persent daarvan deur 'n 16-maat maassif sal gaan;
- (e) die voginhoud daarvan hoogstens 10 persent is; en
- (f) dit die tipiese geur en kleur van rooibruintee, vaalttee of swarttee, na gelang van die geval, het.

(2) 'n Hoeveelheid rooibruintee, vaalttee of swarttee kan as Graad 2 gegradeer word indien—

- (a) dit hoogstens 5 persent stof bevat;
  - (b) dit hoogstens 5 persent witstokkies bevat;
  - (c) dit hoogstens 5 persent vreemde materiaal, uitgesonderd witstokkies, bevat;
  - (d) dit so fyn is dat—
    - (i) hoogstens 35 persent daarvan nie deur 'n 10-maat maassif sal gaan nie;
    - (ii) minstens 50 persent, uitgesonderd die hoeveelheid in subparagraaf (i) bedoel, daarvan nie deur 'n 16-maat maassif sal gaan nie; en
    - (iii) hoogstens 30 persent daarvan deur 'n 16-maat maassif sal gaan;
  - (e) die voginhoud daarvan hoogstens 10 persent is; en
  - (f) dit 'n tipiese tot dowwe geur en kleur van rooibruintee, vaalttee of swarttee, na gelang van die geval, het.
- (3) 'n Hoeveelheid rooibruintee, vaalttee of swarttee word as Ondergraad gegradeer indien dit nie as 'n graad in subregulasie (1) of (2) bedoel, gegradeer kan word nie.

**Houers**

8. (1) Rooibostee moet vir die doeleindes van die toepassing van hierdie regulasies in skoon heel sakke bevat wees.

(2) Elke sak in subregulasie (1) bedoel, moet ongeveer 35 kg rooibostee bevat.

**Monsterneming**

9. (1) 'n Monster van 'n hoeveelheid rooibostee word vir die doeleindes van die toepassing van hierdie regulasies—

- (a) in die geval van 'n hoeveelheid wat uit hoogstens 50 sakke bestaan, verkry uit minstens vyf sakke in daardie hoeveelheid wat willekeurig uitgekies is;
- (b) in die geval van 'n hoeveelheid wat uit meer as 50 maar hoogstens 100 sakke bestaan, verkry uit minstens 10 sakke in daardie hoeveelheid wat willekeurig uitgekies is;
- (c) in die geval van 'n hoeveelheid wat uit meer as 100 maar hoogstens 150 sakke bestaan, verkry uit minstens 15 sakke in daardie hoeveelheid wat willekeurig uitgekies is; en
- (d) in die geval van 'n hoeveelheid wat uit meer as 150 sakke bestaan, verkry uit minstens 20 sakke in daardie hoeveelheid wat willekeurig uitgekies is.



(2) Approximately equal quantities of rooibos tea shall be removed as follows from each bag thus selected:

(a) Insert a sampling pin with the apertures thereof closed, diagonally from top to bottom to the full depth of each such bag.

(b) Turn the inner sleeve of the sampling pin in order to open the apertures thereof fully, and twitch the sampling pin slightly in order to facilitate the filling thereof.

(c) Turn the inner sleeve of the sampling pin in order to close the apertures thereof after the sampling pin has been filled, and withdraw the sampling pin from the bag.

(d) Transfer the material in the sampling pin into a suitable container.

(3) The total quantity of material removed from the selected bags during sampling shall be thoroughly mixed before any determination is made in terms of these regulations.

(4) A sampling pin referred to in subregulation (2) shall consist of a tube—

(a) with a length of 1 000 mm and an outer diameter of 40 mm, that is provided with a tapered point;

(b) that has six apertures with a length of 90 mm and a width of 40 mm each spaced evenly over the length thereof; and

(c) that is provided with an inner tube with corresponding apertures and can be turned to open and close the apertures of the tube.

(5) If it appears from a visual examination of the rooibos tea taken from different bags as contemplated in this regulation, that the quantity sampled consists of bags with rooibos tea of different classes—

(a) the bags with rooibos tea of each separate class shall be separated from each other;

(b) all the bags in the quantity concerned shall be sampled in order to do such classification and separation; and

(c) each such group of bags shall for the purposes of this regulation be deemed to be a separate quantity.

(6) A sample that has been taken in terms of this regulation shall be deemed to be representative of the quantity from which it has been obtained.

#### **Determination of percentage of dust**

10. The percentage of dust in a quantity of rooibos tea shall be determined as follows:

(a) Prepare a working sample by measuring off 300 g of the sample of the quantity.

(b) Place the working sample onto a 40 gauge mesh sieve that is fitted onto a collecting tray, and fit a lid onto the 40 gauge mesh sieve.

(c) Sift the working sample for 2,5 minutes and determine the mass of the material in the collecting tray.

(d) Express the mass thus determined, as a percentage of 300 g.

(e) Such percentage shall represent the percentage of dust in the quantity concerned.

#### **Determination of percentages of foreign matter and white sticks**

11. The percentages of foreign matter and white sticks in a quantity of rooibos tea shall be determined as follows:

(a) Prepare a working sample by measuring off 10 g of the material that remained on the 40 gauge mesh sieve after sifting as contemplated in regulation 10 (c).

(2) Ongeveer gelyke hoeveelhede materiaal moet soos volg uit elke aldus gekose sak geneem word:

(a) Steek 'n monsterpen met die openinge daarvan gesluit, oorhoeks van bo na onder tot die volle diepte van elke sodanige sak.

(b) Draai die binneste huls van die monsterpen ten einde die openinge daarvan ten volle oop te maak, en ruk die monsterpen liggies ten einde die vulling daarvan te vergemaklik.

(c) Draai die binneste huls van die monsterpen ten einde die openinge daarvan te sluit nadat die monsterpen gevul is, en onttrek die monsterpen uit die sak.

(d) Plaas die materiaal in die monsterpen in 'n geskikte houer oor.

(3) Die totale hoeveelheid materiaal wat tydens monster-neming uit die gekose sakke verwyder is, moet deeglik vermeng word voordat enige bepaling ingevolge hierdie regulasies gedoen word.

(4) 'n Monsterpen in subregulasie (2) bedoel, bestaan uit 'n buis—

(a) met 'n lengte van 1 000 mm en 'n buitedeursnee van 40 mm, wat van 'n spits toelopende punt voorsien is;

(b) wat ses openinge met 'n lengte van 90 mm en 'n wydte van 40 mm elk eweredig oor die lengte daarvan gespasieerd het; en

(c) wat van 'n binneste huls voorsien is wat ooreenstemmende openinge het en gedraai kan word om die openinge van die buis te open en te sluit.

(5) Indien dit uit 'n visuele ondersoek van die rooibostee wat uit verskillende sakke geneem is soos in hierdie regulasie beoog, blyk dat die hoeveelheid wat bemonster is uit sakke met rooibostee van verskillende klasse bestaan—

(a) moet die sakke met rooibostee van elke afsonderlike klas van mekaar geskei word;

(b) moet al die sakke in die betrokke hoeveelheid bemonster word ten einde sodanige klassifikasie en skeiding te doen; en

(c) word elke sodanige groep sakke vir die doeleindes van hierdie regulasies geag 'n afsonderlike hoeveelheid te wees.

(6) 'n Monster wat ingevolge hierdie regulasie geneem is, word geag verteenwoordigend te wees van die hoeveelheid waaruit dit verkry is.

#### **Bepaling van persentasie stof**

10. Die persentasie stof in 'n hoeveelheid rooibostee word soos volg bepaal:

(a) Berei 'n werkmonster voor deur 300 g van die monster van die hoeveelheid af te meet.

(b) Plaas die werkmonster op 'n 40-maat maassif wat op 'n opvangbak gepas is, en pas 'n deksel op die 40-maat maassif.

(c) Sif die werkmonster vir 2,5 minute en bepaal die massa van die materiaal in die opvangbak.

(d) Druk die massa aldus bepaal, uit as 'n persentasie van 300 g.

(e) Sodanige persentasie verteenwoordig die persentasie stof in die betrokke hoeveelheid.

#### **Bepaling van persentasies vreemde materiaal en witstokkies**

11. Die persentasies vreemde materiaal en witstokkies in 'n hoeveelheid rooibostee word soos volg bepaal:

(a) Berei 'n werkmonster voor deur 10 g van die hoeveelheid materiaal wat na sifting soos in regulasie 10 (c) beoog, op die 40-maat maassif agtergebly het, af te meet.

**(b) Remove—**

(i) in the case of red tea, all foreign matter from the working sample and determine the mass thereof; and

(ii) in the case of reddish brown tea, grey tea and black tea, all white sticks and other foreign matter separately from the working sample and determine the respective masses thereof.

(c) Express the respective masses thus determined, as percentages of 10 g.

(d) Such percentages shall as the case may be, represent—

(i) the percentage of foreign matter in the quantity concerned; and

(ii) the percentages of white sticks and foreign matter excluding white sticks in the quantity concerned.

**Determination of fineness**

12. The fineness of a quantity of rooibos tea shall be determined as follows:

(a) Prepare a working sample by measuring off 200 g of the material that remained on the 40 gauge mesh sieve after sifting as contemplated in regulation 10 (c).

(b) Place the working sample onto a 10 gauge mesh sieve that is fitted in series onto a 12 gauge mesh sieve, a 16 gauge mesh sieve and a collecting tray, and fit a lid onto the 10 gauge mesh sieve.

(c) Sift the working sample for 30 seconds and determine the separate masses of the material on the respective sieves and in the collecting tray: Provided that the mass of the material on the 12 and 16 gauge mesh sieves may be determined jointly.

(d) Express the mass of the material on the 10 gauge mesh sieve, the joint mass of the material on the 12 and 16 gauge mesh sieves and the mass of the material in the collecting tray as percentages of 200 g.

(e) Such percentages shall respectively represent the percentages of rooibos tea in the quantity concerned that—

(i) will not pass through a 10 gauge mesh sieve;

(ii) will not pass through a 16 gauge mesh sieve; and

(iii) will pass through a 16 gauge mesh sieve.

**Determination of moisture content**

13. (1) The moisture content of a quantity of rooibos tea shall be determined as follows:

(a) Set the instrument that is to be used for the moisture determination up in accordance with the directions for use thereof, test the operation thereof and calibrate it if necessary.

(b) Prepare a working sample by measuring off from the material that remained on the 40 gauge mesh sieve after sifting as contemplated in regulation 10 (c), the mass of rooibos tea required in the directions for use of that instrument.

(c) Place the working sample in the instrument concerned.

(d) Activate the instrument concerned in accordance with the directions for use thereof, take the reading on the instrument and at the same time determine the ambient temperature in the immediate vicinity of the instrument.

(e) Convert the reading on the instrument to a percentage in the manner as set out in the directions for use thereof.

(f) Such percentage shall represent the moisture content of the quantity concerned.

**(b) Verwyder—**

(i) in die geval van rooitee, alle vreemde materiaal uit die werkmonster en bepaal die massa daarvan; en

(ii) in die geval van rooibruintee, vaaltee en swarttee, alle witstokkies en ander vreemde materiaal afsonderlik uit die werkmonster en bepaal die onderskeie massas daarvan.

(c) Druk die onderskeie massas aldus bepaal, uit as persentasies van 10 g.

(d) Sodanige persentasies verteenwoordig, na gelang van die geval—

(i) die persentasie vreemde materiaal in die betrokke hoeveelheid; en

(ii) die persentasies witstokkies en vreemde materiaal uitgesonderd witstokkies in die betrokke hoeveelheid.

**Bepaling van fynheid**

12. Die fynheid van 'n hoeveelheid rooibostee word soos volg bepaal:

(a) Berei 'n werkmonster voor deur 200 g van die hoeveelheid materiaal wat na sifting soos in regulasie 10 (c) beoog, op die 40-maat maassif agtergebly het, af te meet.

(b) Plaas die werkmonster op 'n 10-maat maassif wat in serie op 'n 12-maat maassif, 'n 16-maat maassif en 'n opvangbak gepas is, en pas 'n deksel op die 10-maat maassif.

(c) Sif die werkmonster 30 sekondes en bepaal die afsonderlike massas van die materiaal op die onderskeie siewe en in die opvangbak: Met dien verstande dat die massa van die materiaal op die 12- en 16-maat maassiwwe gesamentlik bepaal kan word.

(d) Druk die massa van die materiaal op die 10-maat maassif, die som van die massas van die materiaal op die 12- en 16-maat maassiwwe en die massa van die materiaal in die opvangbak as persentasies van 200 g uit.

(e) Sodanige persentasies verteenwoordig onderskeidelik die persentasies rooibostee in die betrokke hoeveelheid wat—

(i) nie deur 'n 10-maat maassif sal gaan nie;

(ii) nie deur 'n 16-maat maassif sal gaan nie; en

(iii) deur 'n 16-maat maassif sal gaan.

**Bepaling van voginhoud**

13. (1) Die voginhoud van 'n hoeveelheid rooibostee word soos volg bepaal:

(a) Stel die instrument wat vir die vogbepaling gebruik sal word ooreenkomstig die gebruiksaanwysings daarvan op, toets die werking daarvan en kalibreer dit indien nodig.

(b) Berei 'n werkmonster voor deur van die materiaal wat op die 40-maat maassif agtergebly het na sifting soos in regulasie 10 (c) beoog, die massa rooibostee af te meet wat vereis word in die gebruiksaanwysings van daardie instrument.

(c) Plaas die werkmonster in die betrokke instrument.

(d) Aktiveer die betrokke instrument ooreenkomstig die gebruiksaanwysings daarvan, neem die lesing op die instrument en bepaal terselfdertyd die omgewingstemperatuur in die onmiddellike omgewing van die instrument.

(e) Herlei die lesing op die instrument na 'n persentasie op die wyse soos in die gebruiksaanwysings daarvan uiteengesit.

(f) Sodanige persentasie verteenwoordig die voginhoud van die betrokke hoeveelheid.



(2) If a Marconi moisture meter Model TF 933, TF 933A, TF 933B or TF 933C is used for the determination of moisture content—

(a) the reading that is taken in terms of subregulation (1) (d) and corresponds with a figure specified in column 1 of the table shall be converted to the applicable percentage specified in column 2 of the said table opposite the figure concerned; and

(b) the percentage thus converted shall be adjusted for temperature by—

(i) increasing it by 0,09 per cent in respect of each degree Celsius with which the ambient temperature is below 20 °C; and

(ii) reducing it by 0,09 per cent in respect of each degree Celsius with which the ambient temperature exceeds 20 °C.

#### **Determination of colour, aroma and taste values of red tea**

14. (1) The colour, aroma and taste values of a quantity of red tea shall be determined as follows:

(a) Prepare a standard extract by drawing 10 g of red tea that is taken from the stock kept by the Board for this purpose, for two minutes at 95 °C in 750 ml of water with a pH value of 6.

(b) Measure off 10 g of the material that remained on the 40 gauge mesh sieve after sifting as contemplated in regulation 10 (c), and prepare an extract, by drawing it for two minutes at 95 °C in 750 ml of water with a pH value of 6.

(c) Sensorically compare the extract referred to in paragraph (b) with the standard extract referred to in paragraph (a) in respect of colour, aroma and taste, and allocate in pursuance of such comparison but subject to the provisions of subregulations (2), (3) and (4), to such extract a point out of 100 for each of the said properties.

(d) Such points shall represent the percentages of the colour, aroma and taste values of the quantity concerned.

(2) If the colour of an extract referred to in subregulation (1) (b) could on the basis of a sensoric comparison referred to in subregulation (1) (c)—

(a) at least be described as a clear brick reddish brown colour, a colour value of 60 per cent or more shall be allocated to that extract;

(b) at least be described as a moderate bright orange reddish brown colour, and that extract does not comply with the colour requirements set out in paragraph (a), a colour value of 50 per cent or more, but less than 60 per cent shall be allocated to that extract;

(c) at least be described as a yellowish reddish brown colour that is slightly turbid, and that extract does not comply with the colour requirements set out in paragraph (a) or (b) a colour value of 30 per cent or more, but less than 50 per cent shall be allocated to that extract; and

(d) not be described as contemplated in paragraph (a), (b) or (c), a colour value of less than 30 per cent shall be allocated to that extract.

(3) If the aroma of an extract referred to in subregulation (1) (b) could on the basis of a sensoric comparison referred to in subregulation (1) (c)—

(a) at least be described as the pronounced specific aroma of red tea that is free of any mouldy, straw, old honey or other undesirable aroma, an aroma value of 60 per cent or more shall be allocated to that extract;

(2) Indien 'n Marconi-vogmeter Model TF 933, TF 933A, TF 933B of TF 933C vir die bepaling van voginhoud gebruik word—

(a) moet die lesing wat ingevolge subregulasie (1) (d) geneem is en met 'n syfer in kolom 1 van die tabel vermeld, ooreenstem, herlei word na die toepaslike persentasie in kolom 2 van vermeldde tabel teenoor die betrokke syfer vermeld; en

(b) moet die persentasie aldus herlei, vir temperatuur aangepas word deur—

(i) dit met 0,09 persent te vermeerder ten opsigte van elke graad Celsius waarmee die omgewingstemperatuur onder 20 °C is; en

(ii) dit met 0,09 persent te verminder ten opsigte van elke graad Celsius waarmee die omgewingstemperatuur 20 °C oorskry.

#### **Bepaling van kleur-, geur- en smaakwaardes van rooitee**

14. (1) Die kleur-, geur- en smaakwaardes van 'n hoeveelheid rooitee word soos volg bepaal:

(a) Berei 'n standaardekstrak voor deur 10 g rooitee wat uit die voorraad geneem is wat vir dié doel deur die Raad gehou word, vir twee minute teen 95 °C in 750 ml water met 'n pH-waarde van 6 te trek.

(b) Meet 10 g van die hoeveelheid materiaal af wat na sifting soos in regulasie 10 (c) beoog, op die 40-maat maas-sif agtergebly het, en berei 'n ekstrak daarvan voor deur dit vir twee minute teen 95 °C in 750 ml water met 'n pH-waarde van 6 te trek.

(c) Vergelyk die ekstrak in paragraaf (b) bedoel, sensories met die standaardekstrak in paragraaf (a) bedoel, ten opsigte van kleur, geur en smaak, en ken na aanleiding van sodanige vergelyking, maar behoudens die bepalings van subregulasies (2), (3) en (4), 'n punt uit 100 aan sodanige ekstrak vir elkeen van gemelde eienskappe.

(d) Sodanige punte verteenwoordig die persentasies van die kleur-, geur- en smaakwaardes van die betrokke hoeveelheid.

(2) Indien die kleur van 'n ekstrak in subregulasie (1) (b) bedoel, aan die hand van 'n sensoriese vergelyking in subregulasie (1) (c) bedoel—

(a) minstens as 'n helder baksteen rooibruin kleur beskryf kan word, word 'n kleurwaarde van 60 persent of meer aan daardie ekstrak toegeken;

(b) minstens as 'n matige helder oranje rooibruin kleur beskryf kan word, en daardie ekstrak nie aan die kleurvereistes in paragraaf (a) uiteengesit, voldoen nie, word 'n kleurwaarde van 50 persent of meer, maar minder as 60 persent, aan daardie ekstrak toegeken;

(c) minstens as 'n gelerige rooibruin kleur beskryf kan word wat effens troebel is, en daardie ekstrak nie aan die kleurvereistes in paragraaf (a) of (b) uiteengesit, voldoen nie, word 'n kleurwaarde van 30 persent of meer maar minder as 50 persent aan daardie ekstrak toegeken; en

(d) nie beskryf kan word soos in paragraaf (a), (b) of (c) beoog nie, word 'n kleurwaarde van minder as 30 persent aan daardie ekstrak toegeken.

(3) Indien die geur van 'n ekstrak in subregulasie (1) (b) bedoel, aan die hand van 'n sensoriese vergelyking in subregulasie (1) (c) bedoel—

(a) minstens as die uitgesproke bepaalde geur van rooitee beskryf kan word wat vry van 'n muwwe, strooi-, ou heuning- of ander ongewenste geur is, word 'n geurwaarde van 60 persent of meer aan daardie ekstrak toegeken;



(b) at least be described as a mild version of the pronounced specific aroma of red tea that is free of any mouldy, straw, old honey or other undesirable aroma, and that extract does not comply with the aroma requirements set out in paragraph (a), an aroma value of 50 per cent or more, but less than 60 per cent shall be allocated to that extract;

(c) at least be described as a dull version of the pronounced specific flavour of red tea that has a faint mouldy, straw, old honey or other undesirable aroma excluding the aroma of another class of rooibos tea, and that extract does not comply with the aroma requirements set out in paragraph (a) or (b), an aroma value of 30 per cent or more, but less than 50 per cent shall be allocated to that extract; and

(d) not be described as contemplated in paragraph (a), (b) or (c), an aroma value of less than 30 per cent shall be allocated to that extract.

(4) If the taste of an extract referred to in subregulation (1) (b) could on the basis of a sensoric comparison referred to in subregulation (1) (c)—

(a) at least be described as the pronounced specific taste of red tea that is free of any sour, bitter, salty, mouldy or other undesirable taste, a taste value of 60 per cent or more shall be allocated to that extract;

(b) at least be described as a mild version of the pronounced specific taste of red tea that is free of any sour, bitter, salty, mouldy or other undesirable taste, and that extract does not comply with the taste requirements set out in paragraph (a), a taste value of 50 per cent or more, but less than 60 per cent shall be allocated to that extract;

(c) at least be described as a dull version of the pronounced specific taste of red tea that has a faint sour, bitter, salty, mouldy or other undesirable taste excluding the taste of another class of rooibos tea, and that extract does not comply with the taste requirements set out in paragraph (a) or (b), a taste value of 30 per cent or more, but not more than 50 per cent shall be allocated to that extract; and

(d) not be described as contemplated in paragraph (a), (b) or (c), a taste value of less than 30 per cent shall be allocated to that extract.

#### **Requirements for sieves**

15. (1) A mesh sieve that is used in accordance with the provisions of these regulations shall have a square frame of a suitable material with a depth and a nominal diameter of 50 mm and 270 mm respectively.

(2) The frame shall be provided with a bottom of woven wire mesh made of unplated phosphor bronze, brass, steel or stainless steel.

(3) The woven wire mesh shall be firmly attached to the frame so that it is stretched evenly in all directions and the apertures thereof are not distorted.

(4) The sealing of the joint between the woven wire mesh and the frame shall be of such a nature that the collection of material in the joint during sifting is prevented.

(5) The woven wire mesh shall be of a plain weave in which each warp wire passes alternatively over and under consecutive weft wires, and each weft wire passes alternatively over and under consecutive warp wires.

(6) The apertures in and the diameter of the wire of the woven wire mesh shall in the case of—

(a) a 10 gauge mesh sieve, respectively be 1,6 mm by 1,6 mm and 0,9 mm;

(b) minstens as 'n matige weergawe van die uitgesproke bepaalde geur van rooitee beskryf kan word wat vry van 'n muwwe, strooi-, ou heuning- of ander ongewenste geur is, en daardie ekstrak nie aan die geurvereistes in paragraaf (a) uiteengesit, voldoen nie, word 'n geurwaarde van 50 persent of meer, maar minder as 60 persent, aan daardie ekstrak toegeken;

(c) minstens as 'n dowwe weergawe van die uitgesproke bepaalde geur van rooitee beskryf kan word wat 'n dowwe muwwe, strooi-, ou heuning- of ander ongewenste geur, uitgesonderd die geur van 'n ander klas rooibos-tee, het, en daardie ekstrak nie aan die geurvereistes in paragraaf (a) of (b) uiteengesit, voldoen nie, word 'n geurwaarde van 30 persent of meer, maar minder as 50 persent, aan daardie ekstrak toegeken; en

(d) nie beskryf kan word soos in paragraaf (a), (b) of (c) beoog nie, word 'n geurwaarde van minder as 30 persent aan daardie ekstrak toegeken.

(4) Indien die smaak van 'n ekstrak in subregulasie (1) (b) bedoel, aan die hand van 'n sensoriese vergelyking in subregulasie (1) (c) bedoel—

(a) minstens as die uitgesproke bepaalde smaak van rooitee beskryf kan word wat vry van 'n suur, bitter, sout, muwwe of ander ongewenste smaak is, word 'n smaakwaarde van 60 persent of meer aan daardie ekstrak toegeken;

(b) minstens 'n matige weergawe van die uitgesproke bepaalde smaak van rooitee beskryf kan word wat vry van 'n suur, bitter, sout, muwwe of ander ongewenste smaak is, en daardie ekstrak nie aan die smaakvereistes in paragraaf (a) uiteengesit, voldoen nie, word 'n smaakwaarde van 50 persent of meer, maar minder as 60 persent, aan daardie ekstrak toegeken;

(c) minstens as 'n dowwe weergawe van die uitgesproke bepaalde smaak van rooitee beskryf kan word wat 'n dowwe suur, bitter, sout, muwwe of ander ongewenste smaak, uitgesonderd die smaak van 'n ander klas rooibos-tee, het, en daardie ekstrak nie aan die smaakvereistes in paragraaf (a) of (b) uiteengesit, voldoen nie, word 'n smaakwaarde van 30 persent of meer, maar minder as 50 persent, aan daardie ekstrak toegeken; en

(d) nie beskryf kan word soos in paragraaf (a), (b) of (c) beoog nie, word 'n smaakwaarde van minder as 30 persent aan daardie ekstrak toegeken.

#### **Vereistes vir siwwe**

15. (1) 'n Maassif wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies gebruik word, moet 'n vierkantige raam van 'n geskikte materiaal met 'n diepte en nominale diameter van onderskeidelik 50 mm en 270 mm hê.

(2) Die raam moet van 'n boom, vervaardig van draadgaas van ongeplateerde fosforbrons, geelkoper, staal of vlekvrystaal, voorsien wees.

(3) Die draadgaas moet stewig aan die raam geheg word sodat dit ewe styf in alle rigtings gespan word en die openinge daarvan nie vervorm is nie.

(4) Die versceiling van die las tussen die draadgaas en die raam moet van so 'n aard wees dat die versameling van materiaal in die las tydens sifting voorkom word.

(5) Die draadgaas moet van 'n gladde binding wees waarin elke kettingdraad om die beurt oor en onder opeenvolgende inslagrade gaan, en elke inslagdraad om die beurt oor en onder opeenvolgende kettingrade gaan.

(6) Die openinge in en die diameter van die draad van die draadgaas moet in die geval van—

(a) 'n 10-maat maassif, onderskeidelik 1,6 mm by 1,6 mm en 0,9 mm wees;

(b) a 12 gauge mesh sieve, respectively be 1,42 mm by 1,42 mm and 0,7 mm;

(c) a 16 gauge mesh sieve, respectively be 1,2 mm by 1,2 mm and 0,37 mm; and

(d) a 40 gauge mesh sieve, respectively be 0,4 mm by 0,4 mm and 0,24 mm.

### Repetition of determinations

16. (1) A determination in terms of these regulations shall be repeated only when the result thereof is the subject of a dispute.

(2) The repetition of a determination shall be done with a second sample of the quantity concerned.

(3) If the result of such repetition differs substantially from the result of the original determination, the determination concerned shall be repeated with a third sample of the quantity concerned, whereafter the average of the results of the two determinations with the smallest difference shall be deemed to be the result of the determination concerned.

### Repeal

17. The regulations published by Government Notice R. 1479 of 4 September 1970 are hereby repealed.

TABLE

| Reading on instrument | Converted percentage | Reading on instrument | Converted percentage |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| 1                     | 2                    | 1                     | 2                    |
| 0                     | 7,9                  | 28                    | 12,8                 |
| 1                     | 8,0                  | 29                    | 13,0                 |
| 2                     | 8,2                  | 30                    | 13,2                 |
| 3                     | 8,3                  | 31                    | 13,5                 |
| 4                     | 8,5                  | 32                    | 13,7                 |
| 5                     | 8,6                  | 33                    | 13,9                 |
| 6                     | 8,8                  | 34                    | 14,2                 |
| 7                     | 8,9                  | 35                    | 14,5                 |
| 8                     | 9,1                  | 36                    | 14,7                 |
| 9                     | 9,3                  | 37                    | 15,0                 |
| 10                    | 9,4                  | 38                    | 15,2                 |
| 11                    | 9,6                  | 39                    | 15,5                 |
| 12                    | 9,7                  | 40                    | 15,8                 |
| 13                    | 9,9                  | 41                    | 16,0                 |
| 14                    | 10,1                 | 42                    | 16,3                 |
| 15                    | 10,2                 | 43                    | 16,6                 |
| 16                    | 10,4                 | 44                    | 16,9                 |
| 17                    | 10,6                 | 45                    | 17,2                 |
| 18                    | 10,8                 | 46                    | 17,5                 |
| 19                    | 11,0                 | 47                    | 17,8                 |
| 20                    | 11,2                 | 48                    | 18,1                 |
| 21                    | 11,4                 | 49                    | 18,4                 |
| 22                    | 11,6                 | 50                    | 18,7                 |
| 23                    | 11,8                 | 51                    | 19,2                 |
| 24                    | 12,0                 | 52                    | 19,4                 |
| 25                    | 12,1                 | 53                    | 19,7                 |
| 26                    | 12,4                 | 54                    | 20,1                 |
| 27                    | 12,6                 | 55                    | 20,4                 |

(b) 'n 12-maat maassif, onderskeidelik 1,42 mm by 1,42 mm en 0,7 mm wees;

(c) 'n 16-maat maassif, onderskeidelik 1,2 mm by 1,2 mm en 0,37 mm wees; en

(d) 'n 40-maat maassif, onderskeidelik 0,4 mm by 0,4 mm en 0,24 mm wees.

### Herhaling van bepalinge

16. (1) 'n Bepaling ingevolge hierdie regulasies word slegs herhaal indien die resultaat daarvan die onderwerp van 'n dispuut is.

(2) Die herhaling van 'n bepaling word met 'n tweede monster van die betrokke hoeveelheid gedoen.

(3) Indien die resultaat van so 'n herhaling wesentlik van die resultaat van die oorspronklike bepaling afwyk, word die betrokke bepaling met 'n derde monster van die betrokke hoeveelheid herhaal, waarna die gemiddelde van die resultate van die twee bepalinge met die kleinste verskil geag word die resultaat van die betrokke bepaling te wees.

### Herroeping

17. Die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1479 van 4 September 1970 word hierby herroep.

TABEL

| Lesing op instrument | Herleide persentasie | Lesing op instrument | Herleide persentasie |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| 1                    | 2                    | 1                    | 2                    |
| 0                    | 7,9                  | 28                   | 12,8                 |
| 1                    | 8,0                  | 29                   | 13,0                 |
| 2                    | 8,2                  | 30                   | 13,2                 |
| 3                    | 8,3                  | 31                   | 13,5                 |
| 4                    | 8,5                  | 32                   | 13,7                 |
| 5                    | 8,6                  | 33                   | 13,9                 |
| 6                    | 8,8                  | 34                   | 14,2                 |
| 7                    | 8,9                  | 35                   | 14,5                 |
| 8                    | 9,1                  | 36                   | 14,7                 |
| 9                    | 9,3                  | 37                   | 15,0                 |
| 10                   | 9,4                  | 38                   | 15,2                 |
| 11                   | 9,6                  | 39                   | 15,5                 |
| 12                   | 9,7                  | 40                   | 15,8                 |
| 13                   | 9,9                  | 41                   | 16,0                 |
| 14                   | 10,1                 | 42                   | 16,3                 |
| 15                   | 10,2                 | 43                   | 16,6                 |
| 16                   | 10,4                 | 44                   | 16,9                 |
| 17                   | 10,6                 | 45                   | 17,2                 |
| 18                   | 10,8                 | 46                   | 17,5                 |
| 19                   | 11,0                 | 47                   | 17,8                 |
| 20                   | 11,2                 | 48                   | 18,1                 |
| 21                   | 11,4                 | 49                   | 18,4                 |
| 22                   | 11,6                 | 50                   | 18,7                 |
| 23                   | 11,8                 | 51                   | 19,2                 |
| 24                   | 12,0                 | 52                   | 19,4                 |
| 25                   | 12,1                 | 53                   | 19,7                 |
| 26                   | 12,4                 | 54                   | 20,1                 |
| 27                   | 12,6                 | 55                   | 20,4                 |

No. R. 2048

13 September 1985

ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956  
(ACT 13 OF 1956)AMENDMENT OF STANDING REGULATIONS  
RELATING TO ANIMAL DISEASES AND PARASITES

The Minister of Agricultural Economics has under section 27 (1) of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act 13 of 1956) made the following regulations:

No. R. 2048

13 September 1985

WET OP DIERESIEKTES EN -PARASIE, 1956 (WET  
13 VAN 1956)WYSIGING VAN VASTE REGULASIES BETREFFENDE  
DIERESIEKTES EN -PARASIE

Die Minister van Landbou-ekonomie het kragtens artikel 27 (1) van die Wet op Diersiektes en -parasiëte, 1956 (Wet 13 van 1956), die volgende regulasies uitgevaardig:



## SCHEDULE

*Insertion of regulation 27A in Part XI of the Standing Regulations*

The Standing Regulations relating to Animal Diseases and Parasites published by Government Notice R. 1531 of 4 October 1963, as corrected by Government Notice R. 552 of 10 April 1964, and amended by Government Notices R. 428 of 26 March 1965, R. 1688 of 29 October 1965, R. 957 of 24 June 1966, R. 702 of 26 April 1968, R. 1116 of 28 June 1968, R. 1327 of 2 August 1968, R. 55 of 17 January 1969, R. 947 of 13 June 1969, R. 532 of 24 April 1971, R. 858 of 28 May 1971, R. 442 of 7 March 1975, R. 1389 of 25 July 1975, R. 2028 of 14 September 1979, R. 1684 of 15 August 1980, R. 1471 of 17 July 1981, R. 1222 of 25 June 1982, R. 134 of 28 January 1983 and R. 1148 of 8 June 1984 is hereby further amended by the insertion after regulation 27 of Part XI of the following regulation:

*"Use of other remedies for the prevention or treatment of sheep scab*

27A. (1) Any owner of sheep and goats may, whenever he is required in terms of regulation 21 or 27 to dip or disinfect his sheep and goats, use any remedy that is registered as a stock remedy in terms of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947), for use in connection with the prevention or treatment of sheep scab and that is approved by the director for such use instead of an approved dip.

(2) The provisions of regulations 21 (2), (3) and (4) or 27 (2), (3) (4) and (5), as the case may be, shall *mutatis mutandis* apply to the use of a remedy referred to in subregulation (1)."

OFFICE OF THE COMMISSION FOR  
ADMINISTRATION

## CENTRAL STATISTICAL SERVICES

No. R. 2061

13 September 1985

REGULATIONS UNDER SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976).—STATISTICS RELATING TO EXPENDITURE OF HOUSEHOLDS, 1985

The Minister for Administration and Economic Advisory Services in the State President's Office has under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notices R. 139 of 4 February 1977 and 1854 of 27 August 1982, made the regulations contained in the Schedule.

## SCHEDULE

*Definitions*

1. In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

- (i) "household" means all persons living in the same dwelling unit and includes persons temporarily absent from that dwelling unit (for example on holiday, in hospital or at boarding school or university);
- (ii) "financial unit" means the members of a household who are linked by financial ties in that they utilise the major portion of their income to meet the expenses of the household as a whole and who share in the benefits derived from such expenses, and, in the case of a household consisting of one member only, means that member;
- (iii) "head of financial unit" means the person responsible for the management of a unit's financial affairs, or his proxy.

## BYLAE

*Invoeging van regulasie 27A in Deel XI van die Vaste Regulasies*

Die Vaste Regulasies betreffende Diersiektes en -parasiete gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1531 van 4 Oktober 1963, soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 552 van 10 April 1964, en gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 428 van 26 Maart 1965, R. 1688 van 29 Oktober 1965, R. 957 van 24 Junie 1966, R. 702 van 26 April 1968, R. 1116 van 28 Junie 1968, R. 1327 van 2 Augustus 1968, R. 55 van 17 Januarie 1969, R. 947 van 13 Junie 1969, R. 532 van 24 April 1971, R. 858 van 28 Mei 1971, R. 442 van 7 Maart 1975, R. 1389 van 25 Julie 1975, R. 2028 van 14 September 1979, R. 1684 van 15 Augustus 1980, R. 1471 van 17 Julie 1981, R. 1222 van 25 Junie 1982, R. 134 van 28 Januarie 1983 en R. 1148 van 8 Junie 1984 word hierby verder gewysig deur die volgende regulasie na regulasie 27 van Deel XI in te voeg:

*"Gebruik van ander middels vir die voorkoming of behandeling van skaapbrandsiekte*

27A. (1) Wanneer dit ingevolge regulasies 21 of 27 van 'n eenaar van skape en bokke vereis word om sy skape en bokke te dip of te behandel, kan hy enige middel wat ingevolge die Wet op Misstawe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947), vir die voorkoming of behandeling van skaapbrandsiekte geregistreer is en wat vir sodanige gebruik deur die Direkteur goedgekeur is, in die plek van 'n goedgekeurde dipstof gebruik.

(2) Die bepalings van regulasies 21 (2), (3) en (4) of 27 (2), (3), (4) en (5), na gelang van die geval, is *mutatis mutandis* van toepassing op die gebruik van 'n middel in subregulasie (1) bedoel."

KANTOOR VAN DIE KOMMISSIE VIR  
ADMINISTRASIE

## SENTRALE STATISTIEKDIENS

No. R. 2061

13 September 1985

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976).—STATISTIEKE BETREFFENDE UITGAWES VAN HUISHOUDINGS, 1985

Die Minister vir Administrasie en Ekonomiese Adviesdienste in die Kantoor van die Staatspresident het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), saamgelees met Goewermentskennisgewings R. 139 van 4 Februarie 1977 en 1854 van 27 Augustus 1982, die regulasies vervat in die Bylae uitgevaardig.

## BYLAE

*Woordomskrywing*

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) "huishouding" alle persone wat in dieselfde woon-eenheid woon en ook persone wat tydelik uit daardie wooneenheid afwesig is (byvoorbeeld met vakansie, in die hospitaal of op skool of universiteit);
- (ii) "finansiële eenheid" die lede van 'n huishouding wat deur finansiële bande gebind word deur dat hulle die grootste gedeelte van hulle inkomste aanwend om die uitgawes van die huishouding as geheel te dek en wat in die voordele van hierdie uitgawes deel, en, in die geval van 'n huishouding wat uit slegs een lid bestaan, daardie lid;
- (iii) "hoof van finansiële eenheid" die persoon verantwoordelik vir die bestuur van 'n eenheid se finansiële sake, of sy gevolmagtigde.



*Rendering of returns*

2. Each head of a financial unit to whom questionnaires have been delivered under these Regulations, shall before or on 30 November 1985 render on such questionnaires returns containing all the appropriate particulars and information relating to the periods determined in the questionnaires. The returns shall be handed to an official authorised by the Chief: Central Statistical Services.

*Furnishing of particulars*

3. The following particulars and information shall be furnished by the head of a financial unit in respect of the financial unit in the returns referred to in Regulation 2:

- (a) List of members of the household, visitors and boarders as at 21 October 1985.
- (b) Particulars of housing.
- (c) Particulars of head of financial unit.
- (d) Particulars of expenditure on:
  - Servants
  - Housing
  - Holidays away from home
  - Food
  - Alcoholic and non-alcoholic beverages
  - Cigarettes, cigars, tobacco and smokers' requisites
  - Personal care
  - Other household consumer goods
  - Household services
  - Household fuel
  - Clothing and footwear
  - Furniture and equipment
  - Medical services and requisites
  - Transport
  - Communication
  - Education
  - Reading matter and stationery
  - Recreation, entertainment and sport
  - Miscellaneous requirements

The above-mentioned particulars must be furnished in respect of the period 21 October to 20 November 1985, except in case of holidays away from home, clothing and footwear, furniture and equipment, medical services and requisites, transport, communication, education, reading matter and stationery, recreation, entertainment and sport and miscellaneous requirements, in connection with which information is required in respect of a period of 12 months.

- (e) Particulars of income.

*Penalties*

4. The head of a financial unit from whom returns are required in terms of these Regulations and who, after the questionnaires in question have been delivered to him or her, fails, without reasonable cause, to comply with the provisions of these Regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R10 for each day during which such failure continues.

*Repeal of regulations*

5. The regulations published by Government Notice R. 1697 of 5 September 1975 are hereby repealed.

*Indien van opgawes*

2. Elke hoof van 'n finansiële eenheid aan wie vraelyste kragtens hierdie Regulasies oorhandig is, moet voor of op 30 November 1985 op sodanige vraelyste opgawes indien waarin al die toepaslike besonderhede en inligting verstrek is met betrekking tot die tydperke in die vraelyste bepaal. Die opgawes moet aan 'n beampte wat deur die Hoof: Sentrale Statistiekdiens, gemagtig is, oorhandig word.

*Verskaffing van besonderhede*

3. Die hoof van 'n finansiële eenheid moet die volgende besonderhede en inligting ten opsigte van die finansiële eenheid verstrek in die opgawes bedoel in Regulasie 2:

- (a) Lys van lede van huishouding, besoekers en loseers soos op 21 Oktober 1985.
- (b) Besonderhede van behuising.
- (c) Besonderhede van die hoof van die finansiële eenheid.
- (d) Besonderhede van uitgawes aan:
  - Bediendes
  - Behuising
  - Vakansie weg van die huis
  - Voedsel
  - Alkoholiese en nie-alkoholiese drank
  - Sigarette, sigare, tabak en rokersbenodigdhede
  - Persoonlike versorging
  - Ander huishoudelike verbruiksartikels
  - Huishoudelike dienste
  - Huishoudelike brandstof
  - Klerasie en skoeisel
  - Meublement en toerusting
  - Mediese dienste en benodigdhede
  - Vervoer
  - Kommunikasie
  - Onderwys
  - Leesstof en skryfbehoeftes
  - Ontspanning, vermaaklikheid en sport
  - Diverse behoeftes.

Bogenoemde besonderhede moet verstrek word ten opsigte van die tydperk 21 Oktober tot 20 November 1985, behalwe in die geval van vakansie weg van die huis, klerasie en skoeisel, meublement en toerusting, mediese dienste en benodigdhede, vervoer, kommunikasie, onderwys, leesstof en skryfbehoeftes, ontspanning, vermaaklikheid en sport en diverse behoeftes, in verband waarmee inligting ten opsigte van 'n tydperk van 12 maande verlang word.

- (e) Besonderhede van inkomste.

*Strawwe*

4. Die hoof van 'n finansiële eenheid van wie opgawes ingevolge hierdie Regulasies verlang word en wat, nadat die betrokke vraelyste aan hom of haar oorhandig is, sonder redelike gronde versuim om aan die bepalings van hierdie Regulasies te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van 'n voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

*Herroeping van regulasies*

5. Die Regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1697 van 5 September 1975 word hierby herroep.

**DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT****No. R. 2081****13 September 1985****REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCIL OF HEIDELBERG.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 124 OF 26 JANUARY 1979**

I, Gerrit van Niekerk Viljoen, Minister of Co-operation, Development and Education do hereby, by virtue of the powers vested in me by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977)—

- (a) amend Government Notice R. 124 of 26 January 1979, as amended by Government Notice R. 552 of 23 March 1979, by the substitution for regulation 2 (1) of the following regulation:

“The board shall divide the area for which the Community Council has been established into seven wards.”; and

- (b) repeal Government Notice R. 552 of 23 March 1979.

G. VAN N. VILJOEN,

Minister of Co-operation, Development and Education.

(File A2/14/2/H31)

**No. R. 2082****13 September 1985****REGULATIONS RELATING TO THE CONTROL OVER THE KEEPING OF DOGS WITHIN THE AREA OF JURISDICTION OF THE COMMUNITY COUNCIL OF PAARL.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 634 OF 1984**

I, Samuel Johannes de Beer, Deputy Minister of Education and Co-operation, on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation, Development and Education, do hereby, by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), and after consultation with the Western Cape Development Board and the Paarl Community Council, amend Government Notice R. 634 of 1984, by the substitution in regulation 6 (a) for the expression R4 of the expression R5.

S. J. DE BEER,

Deputy Minister of Education and Co-operation

(File A2/14/4/P2)

**No. R. 2083****13 September 1985****REGULATIONS RELATING TO THE CONTROL OVER THE KEEPING OF DOGS WITHIN THE AREAS OF JURISDICTION OF COMMUNITY COUNCILS.—AMENDMENT AND REPEAL OF CERTAIN GOVERNMENT NOTICES**

I, Samuel Johannes de Beer, Deputy Minister of Education and Co-operation, on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation, Development and Education, do hereby, under and by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), after consultation with the Eastern Cape Development Board and the Community Councils concerned, amend and repeal the Government Notices mentioned in the accompanying Schedules A and B to the extent set out in the said Schedules.

S. J. DE BEER,

Deputy Minister of Education and Co-operation.

(File A2/14/4/A77)

**DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING****No. R. 2081****13 September 1985****REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPS-RAAD VAN HEIDELBERG.—WYSIG VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 124 VAN 26 JANUARIE 1979**

Ek, Gerrit van Niekerk Viljoen, Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977)—

- (a) wysig hierby Goewermenskennisgewing R. 124 van 26 Januarie 1979, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 552 van 23 Maart 1979, deur regulasie 2 (1) deur die volgende regulasie te vervang:

“Die raad verdeel die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is in sewe wyke.”; en

- (b) herroep Goewermenskennisgewing R. 552 van 23 Maart 1979.

G. VAN N. VILJOEN,

Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys.

(Lêer A2/14/2/H31)

**No. R. 2082****13 September 1985****REGULASIES BETREFFENDE DIE BEHEER OOR DIE AANHOU VAN HONDE BINNE DIE REGSGEBIED VAN DIE GEMEENSKAPSRaad VAN PAARL.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 634 VAN 1984**

Ek, Samuel Johannes de Beer, Adjunk-minister van Onderwys en Samewerking, namens en in opdrag van die Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), wysig hierby na oorlegpleging met die Wes-Kaap Ontwikkelingsraad en die Gemeenskapsraad van Paarl, Goewermenskennisgewing R. 634 van 1984, deur in regulasies 6 (a) die uitdrukking R4 met die uitdrukking R5 te vervang.

S. J. DE BEER,

Adjunk-minister van Onderwys en Samewerking.

(Lêer A2/14/4/P2)

**No. R. 2083****13 September 1985****REGULASIES BETREFFENDE DIE BEHEER OOR DIE AANHOU VAN HONDE BINNE DIE REGSGEBIED VAN GEMEENSKAPSRADe.—WYSIGING EN HERROEPING VAN SEKERE GOEWERMENSKENNISGEWINGS**

Ek, Samuel Johannes de Beer, Adjunk-minister van Onderwys en Samewerking, namens en in opdrag van die Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys, wysig en herroep hierby kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), na oorlegpleging met die Oos-Kaapse Ontwikkelingsraad en die betrokke Gemeenskapsrade, die Goewermenskennisgewings in bygaande Bylaes A en B vermeld, in die mate in bedoelde Bylaes uiteengesit.

S. J. DE BEER,

Adjunk-minister van Onderwys en Samewerking.

(Lêer A2/14/4/A77)

## SCHEDULE A

1. Regulation 6 of Government Notice R. 1794 of 28 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

2. Regulation 6 of Government Notice R. 1751 of 21 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

3. Regulation 6 of Government Notice R. 1753 of 21 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

4. Regulation 6 of Government Notice R. 1582 of 31 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

5. Regulation 6 of Government Notice R. 1636 of 7 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

6. Regulation 6 of Government Notice R. 1391 of 3 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R10", "R20", "R30" and "R40" respectively.

7. Regulation 6 of Government Notice R. 643 of 2 April 1982 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R5".

8. Regulation 6 of Government Notice R. 1255 of 19 June 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

9. Regulation 6 of Government Notice R. 1961 of 18 September 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

10. Regulation 6 of Government Notice R. 563 of 26 March 1982 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

11. Regulation 6 of Government Notice R. 1140 of 18 June 1982 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

12. Regulation 6 of Government Notice R. 1696 of 14 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

13. Regulation 6 of Government Notice R. 1480 of 17 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

14. Regulation 6 of Government Notice R. 1581 of 31 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

15. Regulation 6 of Government Notice R. 1316 of 26 June 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

## BYLAE A

1. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1794 van 28 Augustus 1981 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

2. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1751 van 21 Augustus van 1981 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

3. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1753 van 21 Augustus 1981 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

4. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1582 van 31 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

5. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1636 van 7 Augustus 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

6. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1391 van 3 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R10", "R20", "R30" en "R40" te vervang.

7. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 643 van 2 April 1982 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R5" te vervang.

8. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1255 van 19 Junie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

9. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1961 van 18 September 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

10. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 563 van 26 Maart 1982 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

11. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1140 van 18 Junie 1982 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

12. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1696 van 14 Augustus 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

13. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1480 van 17 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragrawe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

14. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1581 van 31 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

15. Regulasie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1316 van 26 Junie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.



16. Regulation 6 of Government Notice R. 1639 of 7 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

17. Regulation 6 of Government Notice R. 1748 of 21 August 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

18. Regulation 6 of Government Notice R. 1543 of 24 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

19. Regulation 6 of Government Notice R. 1257 of 19 June 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

20. Regulation 6 of Government Notice R. 1544 of 24 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R15", "R15" and "R30" respectively.

21. Regulation 6 of Government Notice R. 1258 of 19 June 1981 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2", "R10", "R10" and "R15" in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of the expressions "R5", "R5", "R15" and "R30" respectively.

22. Regulation 6 of Government Notice R. 1481 of 17 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

23. Regulation 6 of Government Notice R. 1256 of 19 June 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

24. Regulation 6 of Government Notice R. 512 of 19 March 1982 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

25. Regulation 6 of Government Notice R. 1390 of 3 July 1981 is hereby amended by the substitution for the expression "R2" in paragraph (a) of the expression "R4".

26. Regulation 6 of Government Notice R. 1516 of 23 July 1982 is hereby amended by the substitution for the expressions "R2" and "R15" in paragraphs (a) and (d) of the expressions "R5" and "R30" respectively.

#### SCHEDULE B

Government Notice R. 1579 of 31 July 1981 is hereby repealed.

16. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1639 van 7 Augustus 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

17. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1748 van 21 Augustus 1981 word hierby gewysig deur in paragrafe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

18. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1543 van 24 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

19. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1257 van 19 Junie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

20. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1544 van 24 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragrafe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R15", "R15" en "R30" te vervang.

21. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1258 van 19 Junie 1981 word hierby gewysig deur in paragrafe (a), (b), (c) en (d) die uitdrukkings "R2", "R10", "R10" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5", "R5", "R15" en "R30" te vervang.

22. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1481 van 17 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

23. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1256 van 19 Junie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

24. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 512 van 19 Maart 1982 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

25. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1390 van 3 Julie 1981 word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "R2" deur die uitdrukking "R4" te vervang.

26. Regulاسie 6 van Goewermentskennisgewing R. 1516 van 23 Julie 1982 word hierby gewysig deur in paragrafe (a) en (d) die uitdrukkings "R2" en "R15" onderskeidelik deur die uitdrukkings "R5" en "R30" te vervang.

#### BYLAE B

Goewermentskennisgewing R. 1579 van 31 Julie 1981 word hierby herroep.

No. R. 2084

13 September 1985

#### REGULATIONS RELATING TO THE CONTROL OVER THE KEEPING OF DOGS WITHIN THE AREA OF JURISDICTION OF THE COMMUNITY COUNCIL OF MOSSEL BAY

I, Samuel Johannes de Beer, Deputy Minister of Education and Co-operation, on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation, Development and Education, by virtue of the powers vested in him by section 11 (1) (fA) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), do hereby, after consultation with the development board and

No. R. 2084

13 September 1985

#### REGULASIES BETREFFENDE DIE BEHEER OOR DIE AANHOU VAN HONDE BINNE DIE REGSGEBIED VAN DIE GEMEENSKAPSRAAD VAN MOSSELBAAI

Ek, Samuel Johannes de Beer, Adjunk-minister van Onderwys en Samewerking, names en in opdrag van die Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys, bepaal hierby kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (1) (fA) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), na oorlegpleging met die betrokke ontwikkelingsraad en gemeenskapsraad, dat die regulasies betreffende die beheer oor die aanhou van honde binne die

community council concerned, determine that the regulations relating to the control over the keeping of dogs within the area of jurisdiction of the Community Council of Petrusburg published in Government Notice R. 799 of 16 April 1981 shall apply also to the community council mentioned in Schedule I hereto: Provided that any reference in the said regulations to "Petrusburg" shall be construed as a reference to the relevant community council to which they have been thus applied: Provided further that the tariffs contained in regulation 6 of the said regulations shall be substituted by the tariffs mentioned in Schedule II hereto.

S. J. DE BEER,

Deputy Minister of Education and Co-operation.

(File A2/14/4/M72)

#### SCHEDULE I

*Community Council.*—Mossel Bay.

*Government Notice by which established.*—R458.

*Date of notice.*—6/3/1981.

#### SCHEDULE II

*Regulation.*—6 (a), 6 (c), 6 (d).

*Tariff.*—R5, R15, R30.

### DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AFFAIRS

No. R. 2064

13 September 1985

SEA FISHERIES ACT, 1973 (ACT 58 OF 1973)

#### AMENDMENT OF REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 13 of the Sea Fisheries Act, 1973 (Act 58 of 1973), I, John Walter Edington Wiley, in my capacity as Minister of Environment Affairs and Tourism, hereby amend the regulations promulgated in terms of the said Act, as set out in the Schedule hereto.

J. W. E. WILEY,

Minister of Environment Affairs and Tourism.

#### SCHEDULE

Unless the context otherwise indicates, words and phrases in these regulations shall have the meaning assigned thereto in the Sea Fisheries Act, 1973, and the regulations promulgated in terms of the said Act, and "the regulations" means the regulations published under Government Notice R. 1912 of 12 October 1973, as amended by Government Notices R. 1597 of 13 September 1974, R. 300 of 14 February 1975, R. 1252 of 27 June 1975, R. 2281 of 28 November 1975, R. 2351 of 12 December 1975, R. 692 of 23 April 1976, R. 2210 of 26 November 1976, R. 2507 of 17 December 1976, R. 825 of 13 May 1977, R. 1799 of 9 September 1977, R. 2667 of 30 December 1977, R. 589 of 23 March 1978, R. 1499 of 21 July 1978, R. 1640 of 11 August 1978, R. 16 of 5 January 1979, R. 312 of 23 February 1979, R. 1283 of 15 June 1979, R. 2407 of 26 October 1979, R. 2507 of 5 December 1980, R. 1410 of 3 July 1981, R. 2483 of 13 November 1981, R. 2662 of 4 December 1981, R. 673 of 2 April 1982, R. 1630 of 30 July 1982, R. 2384 of 5 November 1982, R. 2624 of 3 December 1982, R. 15 of 5 January 1983, R. 527 of 11 March 1983, R. 1036 of 13 May 1983, R. 1447 of 1 July 1983, R. 2201 of 30 September 1983, R. 2382 of 28 October 1983, R. 2845 of 30 December 1983, R. 238 of 17 February 1984, R. 430 of 2 March 1984, R. 888 of 4 May 1984, R. 1368 of 6 July 1984, R. 1775 of 17 August 1984, R. 1949 of 31 August 1984, R. 2438 of 2 November 1984, R. 2760 of 14 December 1984 and R. 2871 of 31 December 1984.

regsgebied van die Gemeenskapsraad van Petrusburg afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 799 van 16 April 1981 ook van toepassing is op die gemeenskapsraad in Bylae I hiervan vermeld: Met dien verstande dat enige verwysing in bedoelde regulasies na "Petrusburg" uitgelê word as 'n verwysing in bedoelde regulasies na "Petrusburg" uitgelê word as 'n verwysing na die betrokke gemeenskapsraad waarop die regulasies aldus van toepassing gemaak is: Met dien verstande voorts dat die tariewe vervat in regulasie 6 van bedoelde regulasies vervang moet word deur die tariewe vermeld in Bylae II hiervan.

S. J. DE BEER,

Adjunk-minister van Onderwys en Samewerking.

(Lêer A2/14/4/M72)

#### BYLAE I

*Gemeenskapsraad.*—Mosselbaai.

*Goewermentskennisgewing waarkragtens ingestel.*—R458.

*Datum van kennisgewing.*—6/3/1981.

#### BYLAE II

*Regulasie.*—6 (a), 6 (c), 6 (d).

*Tarief.*—R5, R15, R30.

### DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKE

No. R. 2064

13 September 1985

WET OP SEEVISSERYE, 1973 (WET 58 VAN 1973)

#### WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 13 van die Wet op Seevisserie, 1973 (Wet 58 van 1973), wysig ek, John Walter Edington Wiley, in my hoedanigheid van Minister van Omgewingsake en Toerisme, hierby die regulasies uitgevaardig kragtens die genoemde Wet, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

J. W. E. WILEY,

Minister van Omgewingsake en Toerisme.

#### BYLAE

Tensy uit die samehang anders blyk, het woorde en uitdrukkings in hierdie regulasies dieselfde betekenis as die betekenis daaraan geheg in die Wet op Seevisserie, 1973, en die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde Wet, en beteken "die regulasies", die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1912 van 12 Oktober 1973, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1597 van 13 September, 1974, R. 300 van 14 Februarie 1975, R. 1252 van 27 Junie 1975, R. 2281 van 28 November 1975, R. 2351 van 12 Desember 1975, R. 692 van 23 April 1976, R. 2210 van 26 November 1976, R. 2507 van 17 Desember 1976, R. 825 van 13 Mei 1977, R. 1799 van 9 September 1977, R. 2667 van 30 Desember 1977, R. 589 van 23 Maart 1978, R. 1499 van 21 Julie 1978, R. 1640 van 11 Augustus 1978, R. 16 van 5 Januarie 1979, R. 312 van 23 Februarie 1979, R. 1283 van 15 Junie 1979, R. 2407 van 26 Oktober 1979, R. 2507 van 5 Desember 1980, R. 1410 van 3 Julie 1981, R. 2483 van 13 November 1981, R. 2662 van 4 Desember 1981, R. 673 van 2 April 1982, R. 1630 van 30 Julie 1982, R. 2384 van 5 November 1982, R. 2624 van 3 Desember 1982, R. 15 van 5 Januarie 1983, R. 527 van 11 Maart 1983, R. 1036 van 13 Mei 1983, R. 1447 van 1 Julie 1983, R. 2201 van 30 September 1983, R. 2382 van 28 Oktober 1983, R. 2845 van 30 Desember 1983, R. 238 van 17 Februarie 1984, R. 430 van 2 Maart 1984, R. 888 van 4 Mei 1984, R. 1368 van 6 Julie 1984, R. 1775 van 17 Augustus 1984, R. 1949 van 31 Augustus 1984, R. 2438 van 2 November 1984, R. 2760 van 14 Desember 1984 en R. 2871 van 31 Desember 1984.



1. By the insertion of the following definitions in regulation 1 of the regulations:

- (a) "(xiiiA) 'day' means the period which stretches from 23h59 on any day to 23h59 of the following day;"; and
- (b) "(xA) 'commercial line fishing boat' means a boat which is registered and licensed as a fishing boat in terms of the Act and, subject to the provisions of regulations 4, 5 and 6, can be used for the catching of fish by means of a rod and line or a handline or long-line, of which the holder of the licence on a full-time basis, practices the occupation of a *bone fide* line-fisherman and is dependent on the catching of such fish for his income;"; and
- (c) "(xliXA) 'semi-commercial line fishing boat' means a boat which is registered and licensed as a fishing boat but does not qualify for classification as a commercial line fishing boat;".

2. By the following amendment of regulation 19 of the regulations:

- (a) By the insertion of the following paragraph (e) in subregulation (1):

"(e) Galjoen (*Coracinus capensis*), in the Republic, with the exception of the harbour and settlement Walvis Bay—1 October 1985 to 30 November 1985 and thereafter from 1 September to 30 November in any year;"; and

- (b) by the deletion of the words "in any waters adjacent to the province of Natal" in paragraph (i) of subregulation (1).

3. By the insertion of the following regulation in the regulations:

"21. No person on any fishing boat who has been authorised to catch rock lobster for delivery to a factory in terms of the provisions of regulation 25A, shall catch, disturb or attempt to catch any rock lobster within a distance of one kilometre seawards from the high-water mark in the area between, as northern limit, a line (270° true) drawn from the white concrete beacon marked M1, situated on the most westerly point on the promontory at the northern end of McDougalls Bay, and as southern limit, a similar line drawn from the white concrete beacon marked M2, situated on the most westerly point on the promontory at the southern extremity of McDougalls Bay."

4. By the insertion of the following subregulation at the end of regulation 23 of the regulations:

"(7) catch, attempt to catch or disturb any invertebrate sea animal in any way or for any purpose whatsoever in the Knysna lagoon, within the area bounded by the white concrete beacon marked K1, situated near the slipway on Thesen's Island, thence in a easterly direction along the high-water mark to the white concrete beacon marked K2, situated opposite the aircraft landing strip, thence in a straight line in a southerly direction to the white concrete beacon marked K3, thence along the high-water mark in a south-westerly and then again in a north-westerly direction to the white concrete beacon marked K4, situated adjacent to George Rex Drive, thence along the high-water mark in a southerly direction to the white concrete beacon marked K5, situated adjacent to the Drive concerned, thence in a straight line in a westerly direction to the white concrete beacon marked K6, thence in a straight line in a northerly direction to the white concrete beacon marked K7, situated at the southerly shore of Leisure Island, thence along the high-water mark around the south-easterly portion of the island mentioned to the white concrete beacon

1. Deur die volgende woordskrywings in regulasie 1 in te voeg:

- (a) "(viiiA) 'dag' die tydperk wat strek vanaf 23h59 op enige dag tot 23h59 van die daaropvolgende dag;"; en
- (b) "(xxA) 'kommersiële lynvisserboot' 'n boot wat ingevolge die bepalings van die Wet as 'n vissersboot geregistreer en gelisensieer is en, behoudens die bepalings van regulasies 4, 5 en 6, gebruik kan word vir die vang van vis deur middel van 'n stok en lyn of 'n hand- of langlyn waarvan die lisensiehouer op 'n voltydse basis, die beroep van *bona fide* lynvisser beoefen en vir sy inkomste afhanklik is vir die vang van sodanige vis;"; en
- (c) "(xliiA) 'semi-kommersiële lynvisserboot' 'n boot wat ingevolge die Wet as 'n vissersboot geregistreer en gelisensieer is maar nie vir klassifikasie as 'n kommersiële lynvisserboot kwalifiseer nie;".

2. Deur regulasie 19 van die regulasie soos volg te wysig:

- (a) Deur die invoeging van die volgende paragraaf (e) in subregulasie (1):

"(e) Galjoen (*Coracinus capensis*), in die Republiek, uitgesonderd die hawe en nedersetting Walvisbaai—1 Oktober 1985 tot 30 November 1985 en daarna vanaf 1 September tot 30 November van elke jaar;"; en

- (b) deur die woorde "in enige waters aangrensend aan die provinsie Natal" in paragraaf (i) van subregulasie (1) te skrap.

3. Deur die volgende regulasie in die regulasies in te voeg:

"21. Niemand op enige vissersboot wat gemagtig is om kreef te vang vir lewering aan 'n fabriek ingevolge die bepalings van regulasie 25A, mag binne 'n afstand van een kilometer seewaarts vanaf die hoogwatermerk in die gebied tussen, as noordelike grens, 'n lyn (geografiese ligging 270°) getrek vanaf die wit betonbaken gemerk M1, geleë op die mees westelike punt op die kaap aan die noordelike end van McDougallsbaai, en as suidelike grens, 'n soortgelyke lyn getrek vanaf die wit betonbaken gemerk M2, geleë op die mees westelike punt op die kaap aan die suidelike eindpunt van McDougallsbaai, enige kreef vang, steur of probeer vang nie."

4. Deur die volgende subregulasie in regulasie 23 van die regulasies in te voeg:

"(7) in die Knysna-strandmeer, binne die gebied begrens deur die wit betonbaken gemerk K1, geleë regoor die boothelling te Thesens-eiland, daarvandaan in 'n oostelike rigting langs die hoogwatermerk na die wit betonbaken gemerk K2, geleë regoor die vliegtuiglandingstrook, daarvandaan in 'n reguitlyn in 'n suidelike rigting tot by die wit betonbaken gemerk K3, daarvandaan langs die hoogwatermerk in 'n suidwestelike en dan weer in 'n noordoostelike rigting tot by die wit betonbaken gemerk K4, geleë langs George Rex Rylaan, daarvandaan langs die hoogwatermerk in 'n suidelike rigting tot by die wit betonbaken gemerk K5, geleë langs genoemde Rylaan, daarvandaan in 'n reguit lyn in 'n westelike rigting tot by die wit betonbaken gemerk K6, daarvandaan in 'n reguit lyn in 'n noordelike rigting tot by die wit betonbaken gemerk K7, geleë aan die suidelike oewer van Leisure-eiland, daarvandaan langs die hoogwatermerk om die suidoostelike gedeelte van genoemde eiland tot by die wit betonbaken gemerk K8, daarvandaan in 'n reguit lyn



marked K8, thence in a straight line in a north-westerly direction to the white concrete beacon marked K9, thence in a straight line in a westerly direction to the white concrete beacon marked K10, and thence in a straight line in a northerly direction to the white concrete beacon marked K1.

5. By the insertion of the following regulation after regulation 26 of the regulations:

“26.A No person shall catch any pelagic fish by means of any purse seine net of any size, except on the authority of a permit which authorises the catching of a quantity of pelagic fish during the period mentioned therein, and subject to such conditions specified in such permit.”

6. By the substitution of the word “Cape Point” for the word “Cape Hangklip” in regulation 28C of the regulations:

7. By the insertion of the following regulation after regulation 28D of the regulations:

#### “G. LINEFISH AND TUNA

“28.E No person shall use any registered fishing boat with a gross tonnage exceeding twenty (20) tonnes for the catching of linefish or tuna except on the authority of a permit, during the period mentioned therein and subject to the conditions specified in such permit.”

8. By the insertion of the following paragraph (d) in subregulation (4) of regulation 34 of the regulations:

“(d) if such person has the permit available for immediate inspection.”

9. By the insertion of the following subregulation after regulation 35 (3) of the regulations:

“(4) No person shall remove South Coast rock lobster which has been caught with the aid of a fishing boat from the place where such South Coast rock lobster has been landed before it has been weighed by means of an automatic mass meter in the presence of an inspector or an officer of the Department of Environment Affairs and such inspector or officer has given permission that such South Coast rock lobster may be removed from the mass meter.”

10. By the insertion of the words “except with a trawl net or midwater-trawl net” between the words “means” and “catch” in subregulation (1) of regulation 45 of the regulations.

11. Regulation 48 of the regulations is amended by—

- the substitution of the word and scientific names “Baardman (*Umbrina canariensis*) (*Umbrina ronchus*)” for the words “Baardmanne (*Umbrina* spp)” and
- the substitution of the words and scientific names “Cape knifejaw (*Oplegnathus conwayi*) (*Oplegnathus robinsoni*)” for the words “Knifefaws (*Oplegnathus* spp)”;
- deleting the words “galjoen (*Coracinus capensis*)”; and
- the substitution of the species mentioned in subregulation (3) for the following species:

“Tuna (Tribe *Thunnini*)  
Snoek (*Thyrsites atun*)  
Billfish (Family *Istiophoridae*)  
Kob (*Argyrosomus* spp)  
Yellowtail (*Seriola lalandi*)  
Mackerel (*Scomber japonicus*)  
Maasbanker (*Trachurus trachurus*)  
Strepie (*Sarpa salpa*)  
Steentjie (*Spondyliosoma emarginatum*)  
Harder (Family *Mugilidae*)

in 'n noordwestelike rigting tot by die betonbaken gemerk K10, en daarvandaan in 'n reguit lyn in 'n noordelike rigting tot by die wit betonbaken gemerk K1; enige ongewerwde seedier op enige wyse of vir watter doel ookal vang, probeer vang of versteur nie.”

5. Deur die volgende regulasie na regulasie 26 van die regulasies in te voeg:

“26.A Niemand mag enige pelagiese vis met behulp van 'n beursnet van enige grootte vang nie, behalwe op gesag van 'n permit wat die vang van pelagiese vis magtig in die hoeveelheid, gedurende die tydperk en onderworpe aan sodanige voorwaardes wat in sodanige permit vermeld word.”

6. Deur die woord “Kaappunt” met die woorde “Kaap Hangklip” in regulasie 28C van die regulasies te vervang.

7. Deur die invoeging van die volgende regulasie na regulasie 28D van die regulasies:

#### “G. LYNVIS EN TUNE

“28.E Niemand mag enige geregistreerde vissersboot met 'n bruto tonnemaat hoër as twintig (20) ton vir die vang van lynvis of tuna gebruik nie, behalwe op gesag van 'n permit, gedurende die daarin gemelde tydperk en onderworpe aan die voorwaardes uitengesit in sodanige permit.”

8. Deur die invoeging van die volgende paragraaf (d) in subregulasie (4) van regulasie 34 van die regulasies:

“(d) indien sodanige persoon die permit onmiddellik beskikbaar kan stel vir inspeksie.”

9. Deur die volgende subregulasie na regulasie 35 (3) van die regulasies in te voeg:

“(4) Niemand mag suidkuskreef wat met behulp van 'n vissersboot gevang is, verwyder nie van die plek waar sodanige suidkuskreef geland is, voordat dit met 'n outomatiese massameter in die teenwoordigheid van 'n inspekteur of 'n beamppte van die Departement van Omgewingsake geweeg is en sodanige inspekteur of beamppte goedkeuring gegee het dat sodanige suidkuskreef van die massameter verwyder word nie.”

10. Deur die woorde “uitgesonder 'n treilnet of midwater-treilnet,” tussen die woorde “wyse” en “enige” in subregulasie (1) van regulasie 45 van die regulasies in te voeg.

11. Regulasie 48 van die regulasies word gewysig deur—

- die woord en wetenskaplike name “Baardman” (*Umbrina canariensis* en *Umbrina ronchus*) met die woorde “Baardmanne (*Umbrina* spp)” te vervang;
- die woorde en wetenskaplike name “Kaapse kraaibek (*Oplegnathus conwayi*) (*Oplegnathus robinsoni*)” met die woorde “Kraaibekke (*Oplegnathus* spp)” te vervang;
- die woorde “Galjoen (*Coracinus capensis*)” te skrap; en
- die vissoorte genoem in subregulasie (3) met die volgende vissoorte te vervang:

“Tuna (Stam *Thunnini*)  
Snoek (*Thyrsites atun*)  
Snawelvis (Familie *Istiophoridae*)  
Kabeljou (*Argyrosomus* spp)  
Geelstert (*Seriola lalandi*)  
Makriel (*Scomber japonicus*)  
Marsbanker (*Trachurus trachurus*)  
Strepie (*Sarpa salpa*)  
Steentjie (*Spondyliosoma emarginatum*)  
Harder (Familie *Mugilidae*)

Lizardfish (Family *Synodontidae*)  
 Sandsoldier or Red tjor-tjor (*Pagellus natalensis*)  
 Cartilaginous fishes (Class *Chondrichthyes*)  
 Hake (*Merluccius spp*)  
 Squid (Chokka) (*Loligo reynaudii*)  
 Carpenter (*Argyrozona Argyrozona*)"

12. By the deletion of subregulation (2) of regulation 52 of the regulations.

13. By the substitution of regulation 56 of the regulations for the following regulation:

"56. No person shall in the settlement Walvis Bay, uproot, pluck, cut or collect red bait in the sea: Provided that red bait washed-up on the sea-shore may be collected."

14. By the substitution of the following subregulations for subregulation (12) of regulation 60 of the regulations:

"(12) Any person who is in possession of a licence contemplated in subregulation (4) may only catch perlemoen if such person has the licence available for immediate inspection."

15. Regulation 163 of the regulations is amended by the deletion of the words "of enige ander vaartuig" in the Afrikaans text.

16. By the insertion in Schedule N of the regulations of the words "or any pensioner in control of a vehicle" between the words "work" and "shall" where it appears in the exemption clause at the end of item 10.

17. By the substitution of item 23 of Schedule N for the following new paragraph:

"23. Admission of boats on trailers:

|                                   | Per day | Per month |
|-----------------------------------|---------|-----------|
| (a) registered fishing boat ..... | R2,00   | R20,00    |
| (b) any other craft .....         | R4,00"  |           |

Akkedisvisse (Familie *Synodontidae*)  
 Sandsoldaat of rooi tjor-tjor (*Pagellus natalensis*)  
 Kraakbeenvisse (Klas *Chondrichthyes*)  
 Stokvis (*Merluccius spp*)  
 Tjokka (*loligo reynaudii*)  
 Carpenter (*Argyrozona Argyrozona*)"

12. Deur subregulasie (2) van regulasie 52 van die regulasies te skrap.

13. Deur regulasie 56 van die regulasies met die volgende regulasie te vervang:

"56. Niemand mag enige rooi-aas in die nedersetting Walvisbaai ontwortel, pluk, sny of in die see versamel nie: Met dien verstande, dat rooi-aas wat op die strand uitspoel, versamel mag word."

14. Deur subregulasie (12) van regulasie 60 van die regulasies met die volgende subregulasie te vervang:

"(12) Enige persoon wat in besit is van 'n lisensie in subregulasie (4) bedoel, mag slegs perlemoen vang indien sodanige persoon die lisensie onmiddellik beskikbaar kan stel vir inspeksie."

15. Deur in regulasie 163 van die regulasies die woorde "of enige ander vaartuig" te skrap.

16. Deur in Bylae N van die regulasies die woorde "of enige pensioenaris in bevel van 'n voertuig" tussen die woorde "hawewerk" en "is" waar dit in die vrystellingsbepaling aan die einde van item 10 voorkom, in te voeg.

17. Deur item 23 van Bylae N deur die volgende item te vervang:

"23. Toegang vir bote op sleepwaens:

|                                      | Per dag | Per maand |
|--------------------------------------|---------|-----------|
| (a) geregistreerde vissersboot ..... | R2,00   | R20,00    |
| (b) enige ander vaartuig .....       | R4,00"  |           |

## DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 2034

13 September 1985

### CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

#### AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/847)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended, with retrospective effect to 1 February 1984, to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

## DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 2034

13 September 1985

### DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

#### WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/847)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hiermee gewysig, met terugwerkende krag tot 1 Februarie 1984, in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

### SCHEDULE

| I<br>Rebate<br>Item | II                |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | III<br>Extent of<br>Rebate |
|---------------------|-------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                     | Tariff<br>Heading | Rebate<br>Code | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| 307.01              |                   | "15.00 42      | By the insertion after rebate code 14.00 to tariff heading No. 39.02 of the following:<br>Ethylene polymers and copolymers, in powder form, with a melt flow index of less than 2,3 g per 10 minutes at 190 °C under a load of 21,6 kg (MFI 190/21,6), for the manufacture of plates, sheets and rods | Full duty"                 |

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on ethylene polymers and copolymers, in powder form, with a melt flow index of less than 2,3 g per 10 minutes at 190 °C under a load of 21,6 kg (MFI 190/21,6), for the manufacture of plates, sheets and rods. This amendment has retrospective effect to 1 February 1984.



## BYLAE

| I<br>Korting-<br>item | II             |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               | III<br>Mate van<br>Korting |
|-----------------------|----------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                       | Tarief-<br>pos | Korting-<br>kode | Beskrywing                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| 307.01                |                | 15.00 42         | Deur na kortingkode 14.00 van tariefpos No. 39.02 die volgende in te voeg:<br>Etileenpolimere en -kopolimere, in poeivorm, met 'n smeltvloeïenindex van minder as 2,3 g per 10 minute teen 190 °C onder 'n lading van 21,6 kg (SVI 190/21,6), vir die vervaardiging van plate, velle en stawe | Volle reg"                 |

*Opmerking.*—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op etileenpolimere en -kopolimere, in poeivorm, met 'n smeltvloeïenindex van minder as 2,3 g per 10 minute teen 190 °C onder 'n lading van 21,6 kg (SVI 190/21,6), vir die vervaardiging van plate, velle en stawe. Hierdie wysiging het terugwerkende krag tot 1 Februarie 1984.

No. R. 2035

13 September 1985

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/848)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 2035

13 September 1985

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/848)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

## SCHEDULE

| I<br>Rebate<br>Item | II                |                |                                                                                                                                                                                                       | III<br>Extent of<br>Rebate |
|---------------------|-------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                     | Tariff<br>Heading | Rebate<br>Code | Description                                                                                                                                                                                           |                            |
| 307.08              |                   | 04.00 48       | By the insertion after rebate code 03.00 to tariff heading No. 40.01 of the following:<br>Pre-vulcanised natural rubber, for the manufacture of rubber bands for general use, commonly sold by retail | Full duty"                 |

*Note.*—The effect of this notice is that provision is made for a rebate of the full duty on pre-vulcanised natural rubber, for the manufacture of rubber bands for general use, commonly sold by retail.

## BYLAE

| I<br>Korting-<br>item | II             |                  |                                                                                                                                                                                                                          | III<br>Mate van<br>Korting |
|-----------------------|----------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                       | Tarief-<br>pos | Korting-<br>kode | Beskrywing                                                                                                                                                                                                               |                            |
| 307.08                |                | 04.00 48         | Deur na kortingkode 03.00 by tariefpos No. 40.01 die volgende in te voeg:<br>Vooraf gevulkaniseerde natuurlike rubber, vir die vervaardiging van rubberrekkies vir algemene gebruik, gewoonlik in die kleinhandel bemark | Volle reg"                 |

*Opmerking.*—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat voorsiening gemaak word vir 'n volle korting op reg op vooraf gevulkaniseerde natuurlike rubber, vir die vervaardiging van rubberrekkies vir algemene gebruik, gewoonlik in die kleinhandel bemark.

No. R. 2036

13 September 1985

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/849)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 2036

13 September 1985

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/849)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

## SCHEDULE

| I<br>Rebate<br>Item | II                |                |                                                                                                                                                                                                                                                 | III<br>Extent of<br>Rebate |
|---------------------|-------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                     | Tariff<br>Heading | Rebate<br>Code | Description                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| 312.01              |                   | 02.00 46       | By the insertion after rebate code 01.00 to tariff heading No. 39.01 of the following:<br><br>Polyether-polyols, liquid or pasty, with a hydroxyl number of 20 mg KOH/g or more but not exceeding 800 mg KOH/g, for the manufacture of footwear | Full duty                  |

*Note.*—Provision is made for a rebate of the full duty on polyether-polyols, liquid or pasty, with a hydroxyl number of 20 mg KOH/g or more but not exceeding 800 mg KOH/g, for the manufacture of footwear.

## BYLAE

| I<br>Korting-<br>item | II             |                  |                                                                                                                                                                                                                                         | III<br>Mate van<br>Korting |
|-----------------------|----------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                       | Tarief-<br>pos | Korting-<br>kode | Beskrywing                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| 312.01                |                | 02.00 46         | Deur na kortingkode 01.00 by tariefpos No. 39.01 die volgende in te voeg:<br><br>Poliëterpoliole, vloeistof of pasta, met 'n hidroksiellnommer van minstens 20 mg KOH/g maar hoogstens 800 mg KOH/g, vir die vervaardiging van skoeisel | Volle reg                  |

*Opmerking.*—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op poliëterpoliole, vloeistof of pasta, met 'n hidroksiellnommer van minstens 20 mg KOH/g maar hoogstens 800 mg KOH/g, vir die vervaardiging van skoeisel.

No. R. 2037

13 September 1985

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/384)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 2037

13 September 1985

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/384)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

## SCHEDULE

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description                                                                                                                                                                | III<br>Extent of<br>Rebate |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 405.01    | By the substitution for paragraph (xvii) of the following:<br>“(xvii) The Military and Hospitaller Order of Saint Lazarus of Jerusalem;<br>(xviii) The “Deutscher Pfadfinderbund von Südwestafrika” |                            |

*Note.*—The effect of this notice is that the “Deutscher Pfadfinderbund von Südwestafrika” may clear certain goods under rebate of the full duty in terms of the provisions of the item referred to.

## BYLAE

| I<br>Item | II<br>Tariefpos en Beskrywing                                                                                                                                                                 | III<br>Mate van Korting |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 405.01    | Deur paragraaf (xvii) deur die volgende te vervang:<br>“(xvii) The Military and Hospitaller Order of Saint Lazarus of Jerusalem”;<br>(xviii) Die “Deutscher Pfadfinderbund von Südwestafrika” |                         |

*Opmerking.*—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die “Deutscher Pfadfinderbund von Südwestafrika” sekere goedere met volle korting op reg ingevolge die bepalings van vermeldde item mag klaar.



No. R. 2092

13 September 1985

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/1160)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

K. D. S. DURR,

Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

No. R. 2092

13 September 1985

## DOEANE EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/1160)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae No. 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-  
toon.

K. D. S. DURR,

Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

## SCHEDULE

| I<br>Tariff Heading                                                                                                                                          | II<br>Statistical unit | III<br>Rate of Duty        |        | IV |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|--------|----|
|                                                                                                                                                              |                        | General                    | M.F.N. |    |
| 90.17 By the substitution for the subheading No. 90.17.20.20 of the following:<br>".20 With hubs                                                             | no.                    | 25% or 3,5c each less 75%" |        |    |
| By the substitution for subheadings Nos. 90.17.30.15, 90.17.30.25 and 90.17.30.30 of the following:<br>".15 Of a capacity of 2 ml or more but less than 5 ml | no.                    | 25% or 7,5c each less 75%  |        |    |
| ".25 Of a capacity of 5 ml or more but less than 10 ml                                                                                                       | no.                    | 25% or 10c each less 75%   |        |    |
| ".30 Of a capacity of 10 ml or more but less than 20 ml                                                                                                      | no.                    | 25% or 14c each less 75%"  |        |    |

Notes.—1. The effect of this notice is that the rates of duty on certain hypodermic needles and syringes, are amended.

2. Goods which comply with the conditions of item 460.22 may be admitted under rebate of duty under that item and for this purpose the Board of Trade and Industries has certified that the increase in the rate of duty is as a result of an application for tariff protection not previously published in the Government Gazette for general information.

## BYLAE

| I<br>Tariefpos                                                                                                                                              | II<br>Statistiese eenheid | III<br>Skaal van Reg     |        | IV |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|--------|----|
|                                                                                                                                                             |                           | Algemeen                 | M.B.N. |    |
| 90.17 Deur subpos No. 90.17.20.20 deur die volgende te vervang:<br>".20 Met nawe                                                                            | getal                     | 25% of 3,5c elk min 75%" |        |    |
| Deur subposte Nos. 90.17.30.15, 90.17.30.25 en 90.17.30.30 deur die volgende te vervang:<br>".15 Met 'n inhoudsvermoë van minstens 2 ml maar minder as 5 ml | getal                     | 25% of 7,5c elk min 75%  |        |    |
| ".25 Met 'n inhoudsvermoë van minstens 5 ml maar minder as 10 ml                                                                                            | getal                     | 25% of 10c elk min 75%   |        |    |
| ".30 Met 'n inhoudsvermoë van minstens 10 ml maar minder as 20 ml                                                                                           | getal                     | 25% of 14c elk min 75%"  |        |    |

Opmerkings.—1. Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die skale van reg op sekere onderhuidse naalde en spuite, gewysig word.

2. Goedere wat aan die vereistes van item 460.22 voldoen, kan by dié item met korting op reg toegelaat word en die Raad van Handel en Nywerheid het vir die doel gesertifiseer dat die verhoging van die skaal van reg as gevolg van 'n aansoek om tariefbeskerming is wat nie vooraf vir algemene inligting in die Staatskoerant gepubliseer is nie.

## DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2038

13 September 1985

## DESIGNATION OF LIQUIDATOR OF THE ASSETS OF UNLAWFUL ORGANISATIONS

It is hereby notified for general information that Mr Andries Heyns Visser, Senior Magistrate, has in terms of section 13 (1) (b) of the Internal Security Act, 1982 (Act 74 of 1982), been designated as Liquidator of the assets of the Congress of South African Students organisation which organisation was declared to be an unlawful organisation by Regulation R. 1977 of 28 August 1985. The address of the said Liquidator is Room 202, Magistrate's Court, corner of Pretorius and Schubart Streets (Private Bag X61), Pretoria, 0002.

## DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2038

13 September 1985

## AANWYSING VAN BEREDDERAAR VAN DIE BATES VAN ONWETTIGE ORGANISASIES

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat Andries Heyns Visser, senior landdros, ingevolge artikel 13 (1) (b) van die Wet op Binnelandse Veiligheid, 1982 (Wet 74 van 1982), aangewys is as Beredderaar van die bates van die "Congress of South African Students"-organisasie, wat by Regulasie R. 1977 van 28 Augustus 1985 tot 'n onwettige organisasie verklaar is. Die adres van genoemde Beredderaar is Kamer 202, Landdroskantoor, hoek van Pretorius- en Schubartstraat (Privaatsak X61), Pretoria, 0002.

In terms of the said section 13 (1) (b) all property (including rights and documents) held by the organisation concerned or by any person for the benefit of the organisation concerned vested in the Liquidator as from the date on which the organisation was declared to be an unlawful organisation.

Any person holding such property is hereby required to furnish, without delay, full particulars thereon to the Liquidator to enable him to take possession thereof. Property such as money and negotiable instruments which can be transmitted by post shall be sent to the Liquidator forthwith.

Any person having a claim against the organisation concerned shall lodge it with the Liquidator as soon as practicable.

Ingevolge genoemde artikel 13 (1) (b) het al die eiendom (met inbegrip van alle regte en dokumente) wat die betrokke organisasie besit of wat op die naam van enige persoon ten voordele van die betrokke organisasie gehou word, met ingang van die datum waarop die organisasie tot 'n onwettige organisasie verklaar is op die Beredderaar oorgegaan.

Van enige persoon wat sodanige eiendom hou, word hierby vereis dat hy onverwyld volle besonderhede in verband met sodanige eiendom aan die Beredderaar verskaf, ten einde hom in staat te stel om besit daarvan te neem. Eiendom soos geld en verhandelbare dokumente wat per pos versend kan word, moet onverwyld aan die Beredderaar gestuur word.

Enige persoon wat 'n eis teen die betrokke organisasie het, moet dit so gou doenlik by die Beredderaar indien.

#### No. R. 2093

13 September 1985

#### AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE APPELLATE DIVISION OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice of South Africa and the Judges of Appeal have, in terms of section 43 (1) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following further amendment to the rules regulating the conduct of the proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa, promulgated by Government Notice R. 1207, dated 15 December 1961, as amended:

1. The amendment of rule 10 by the addition after the proviso of the following proviso:

“Provided further that the sum of both amounts of fees shall be increased by a further 10 per cent of such sum.”

#### No. R. 2094

13 September 1985

#### AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice of South Africa, after consultation with the Judges President of the several divisions of the Supreme Court of South Africa, has, in terms of section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following further amendment to the rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa, promulgated by Government Notice R. 48, dated 12 January 1965, as amended:

1. The amendment of subrule (10) of rule 70 by the addition of the following proviso:

“: Provided that the sum of both amounts of fees shall be increased by 10 per cent of such sum.”

#### No. R. 2093

13 September 1985

#### WYSIGING VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE APPELAFDELING VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD

Die Hoofregter van Suid-Afrika en die Appèlregters het kragtens artikel 43 (1) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtings van die Appèlafdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1207 van 15 Desember 1961, soos gewysig, verder soos volg gewysig:

1. Die wysiging van reël 10 deur die byvoeging na die voorbehoudsbepaling van die volgende voorbehoudsbepaling:

“Met dien verstande voorts dat die som van beide bedrae gelde met 'n verdere 10 persent van bedoelde som verhoog word.”

#### No. R. 2094

13 September 1985

#### WYSIGING VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE ONDERSKEIE PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD

Die Hoofregter van Suid-Afrika het, na oorlegpleging met die Regters-president van die onderskeie afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtings van die onderskeie provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 48 van 12 Januarie 1965, soos gewysig, verder soos volg gewysig:

1. Die wysiging van subreël (10) van reël 70 deur die byvoeging van die volgende voorbehoudsbepaling:

“: Met dien verstande dat die som van beide bedrae gelde met 10 persent van bedoelde som verhoog word.”

No. R. 2095

13 September 1985

**APPLICATION OF THE PROVISIONS OF SECTION 4 (1) AND (2) OF THE DANGEROUS WEAPONS ACT, 1968 (ACT 71 OF 1968), TO THE DISTRICT OF BOTSHABELO**

By virtue of the powers vested in me by section 4 (3) (a) of the Dangerous Weapons Act, 1968, I, Hendrik Jacobus Coetsee, declare the provisions of section 4 (1) and (2) of the said Act to be applicable to the District of Botshabelo.

H. J. COETSEE,  
Minister of Justice.

**DEPARTMENT OF MANPOWER**

No. R. 2033

13 September 1985

**MANPOWER TRAINING ACT, 1981**

**MANPOWER TRAINING COMMITTEE FOR THE FURNITURE INDUSTRY, ORANGE FREE STATE.—WITHDRAWAL AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, acting in terms of section 13 of the above-mentioned Act, hereby—

(a) withdraw Government Notice R. 793 of 10 May 1968 (as applied by Government Notice R. 1510 of 30 August 1968), as amended by Government Notice R. 13 of 7 January 1972 (as applied by Government Notice R. 609 of 21 April 1972), with effect from the third Monday after the date of publication of this notice;

(b) designate, for the Furniture Industry in the Province of the Orange Free State, the undermentioned trades as trades in respect of which the provisions of the Act shall apply with effect from the third Monday after the date of publication of this notice:

**TRADES**

1. Cabinetmaker; (5)
2. Framemaker (including chairmaking); (4)
3. Furniture Machinist; (2)
4. Furniture Polisher; (3)
5. Upholsterer; (6)
6. Woodcarver (hand); (1)

(c) prescribe, with effect from the third Monday after the date of publication of this notice, the Conditions set out hereunder as conditions of apprenticeship in the Industry in respect of the trades and areas specified in paragraph (b); and

(d) determine that the provisions of clauses 2 (2) to 9 of the Conditions set out hereunder shall, with effect from the third Monday after the date of publication of this notice, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area mentioned in paragraph (b) above.

For the purpose of this notice—

“Furniture Industry” or “Industry” means without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the manufacture, either in whole or in part, of all types of furniture, irrespective of the materials used, and shall include, *inter alia*, the following activities:

Repairing, upholstering, re-upholstering, staining, spraying or polishing and/or re-polishing, making of loose covers and/or cushions and/or curtains and/or making and/or repairing of box-spring mattresses and/or

No. R. 2095

13 September 1985

**TOEPASSING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL 4 (1) EN (2) VAN DIE WET OP GEVAARLIKE WAPENS, 1968 (WET 71 VAN 1968), OP DIE DISTRIK BOTSHABELO**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 (3) (a) van die Wet op Gevaarlike Wapens, 1968, verklaar ek, Hendrik Jacobus Coetsee, die bepalings van artikel 4 (1) en (2) van genoemde Wet van toepassing op die distrik Botshabelo.

H. J. COETSEE,  
Minister van Justisie.

**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**

No. R. 2033

13 September 1985

**WET OP MANNEKRAGOPLEIDING, 1981**

**MANNEKRAGOPLEIDINGSKOMITEE VIR DIE MEUBELNYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT.—INTREKING EN VOORSKRYWING VAN LEERVOORWAARDES**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, handelende kragtens artikel 13 van bogenoemde Wet—

(a) trek hierby Goewermenskennisgewing R. 793 van 10 Mei 1968 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 1510 van 30 Augustus 1968) soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 13 van 7 Januarie 1972 (soos toegepas by Goewermenskennisgewing R. 609 van 21 April 1972), in met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing;

(b) wys hierby, met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, die volgende ambagte aan as ambagte ten opsigte waarvan die bepalings van die Wet van toepassing is vir die Meubelnywerheid ten opsigte van die Provinsie Oranje-Vrystaat:

**AMBAGTE**

1. Houtsnwywerk (hand); (6)
2. Meubelmasjienbewerker; (3)
3. Meubelpoleerder; (4)
4. Raammaker (met inbegrip van stoelmakery); (2)
5. Meubelmaker; (1)
6. Stoffeerder; (5)

(c) skryf hierby, met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, die Leervoowaades hieronder uiteengesit, voor as voorwaarde vir die Nywerheid ten opsigte van die ambagte en gebied soos gemeld in paragraaf (b); en

(d) bepaal hierby dat die bepalings van klousules 2 (2) tot 9 van die Leervoowaades hieronder uiteengesit, met ingang van die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied in paragraaf (b) gemeld.

Vir die doeleindes van hierdie kennisgewing beteken—

“Meubelnywerheid” of “Nywerheid”, sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking in enige opsig te beperk, die vervaardiging, of in die geheel of gedeeltelik, van alle soorte meubels, afgesien van die materiaal wat gebruik word, en omvat onder andere ondergenoemde werksaamhede:

Heelmaak, stoffeer, herstoffeer, beits, spuit of poleer en/of herpoleer, die maak van los oortreksels en/of kussings en/of gordyne en/of die maak en/of heelmaak van



frames for upholstery, wood-machining, veneering, carving in connection with the manufacture and/or repair of furniture, polishing and/or repolishing of pianos or the manufacture and/or staining, spraying and/or polishing and/or re-polishing of tearoom, office, church, school, bar or theatre furniture and cabinets for musical instruments, radio or wireless sets, and shall include the manufacture of bedding, the definition and interpretation of which shall include all manner or types of mattresses, spring-mattresses, overlays, pillows, bolsters and chair cushions, and shall include the activities carried on in any premises where wood-machining, wood-turning and/or wood caring in connection with the manufacture of furniture is carried on; and shall further include the repairing, re-upholstering or repolishing of furniture in or in connection with establishments in which the manufacture of furniture of any operation associated with the final preparation of any article, either in whole or in part, is carried on, and the veneering of laminated block-board or plywood doors, used for furniture; but shall exclude the manufacture of articles made principally of wicker, grass and/or cane, and the manufacture of metal furniture, excluding the manufacture of metal bedsteads.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

## CONDITIONS

### 1. QUALIFICATIONS FOR COMMENCING APPRENTICESHIP

The minimum age and educational qualifications for commencing apprenticeship shall be 16 years and Standard VII or a statement of attainment issued by or on behalf of the school attended by the prospective apprentice reflecting a pass at Standard VII level in the subjects Afrikaans, English, Mathematics and at least one other subject.

### 2. PERIOD OF APPRENTICESHIP

(1) Subject to subclause (2) the period of apprenticeship shall be *four years* in all designated trades.

(2) (a) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has undergone training or rendered service in terms of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), shall be reduced by a period not exceeding—

- (i) eight months of a first period of 24 months or longer; or
- (ii) six months of a first period of 18 months; or
- (iii) four months of a first period of 12 months; and
- (iv) 30 days of any subsequent period,

of such training or service.

(b) The period of apprenticeship of an apprentice who, whether prior to or during his apprenticeship, has undergone training or rendered service in terms of section 34A (3) of the Police Act, 1958 (Act 7 of 1958), shall be reduced by a period not exceeding—

- (i) in the case of training or service in terms of section 34A (11) of the said Act—
  - (aa) eight months of a first period of 24 months; or
  - (ab) four months of a first period of 12 months; and
  - (ac) 30 days of any subsequent period,

of such training or service;

- (ii) in the case of any other training or service which is undergone or rendered in terms of the said section 34A (3), a period equal to the period of such training or service, but not exceeding 90 days in any year.

raamveermatrasse en/of rame vir stoffeerwerk, masjien-houtwerk, fineerwerk, houtsnijwerk in verband met die vervaardiging en/of heelmaak van meubels, poleer en/of herpoleer van klaviere of die vervaardiging en/of beits, bespuiting en/of poleer en/of herpoleer van meubels vir teekamers, kantore, kerke, skole, kroë of teaters en kabinette vir musiek instrumente en radio- of draadloosstelle, en omvat dit die vervaardiging van beddegoed wat omskryf en vertolk moet word as insluitende alle soorte matrasse, veermatrasse, bomatrasse, bedkussings, peule en stoelkussings, en omvat dit die bedrywigheide op enige perseel waar masjien-houtwerk, houtdraai-en/of houtsnijwerk in verband met die vervaardiging van meubels gedoen word; en omvat dit verder die heelmaak, herstoffeer of herpoleer van meubels in of in verband met bedryfsinrigtings waar die vervaardiging van meubels of werk in verband met die finale voorbereiding van alle artikels, of in die geheel of gedeeltelik, gedoen word, en die fineer van deure gemaak van lamelblokbord of laaghout, wat vir meubels gebruik word; maar uitgesonderd die vervaardiging van artikels hoofsaaklik van besies, gras en/of rottang gemaak en die vervaardiging van metaalmeubels, uitgesonderd die vervaardiging van metaalkatels.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

## LEERVOORWAARDES

### 1. KWALIFIKASIES OM MET VAKLEERLINGSKAP TE BEGIN

Die minimum leeftyd en opvoedkundige kwalifikasies om met vakleerlingskap te begin, is 16 jaar en Standard VII of 'n verklaring van prestasie uitgereik deur of namens die skool wat deur die voornemende vakleerling besoek is, waarin gemeld word dat hy op die Standard VII-peil geslaag het in die vakke Afrikaans, Engels, Wiskunde en minstens een ander vak.

### 2. LEERTYD

(1) Behoudens subklousule (2) is die leertyd *vier jaar* in alle aangewese ambagte.

(2) (a) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, opleiding of diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), ondergaan of gedoen het, word met hoogstens die volgende tydperke verkort:

- (i) Agt maande van 'n eerste tydperk van 24 maande of langer; of
- (ii) ses maande van 'n eerste tydperk van 18 maande; of
- (iii) vier maande van 'n eerste tydperk van 12 maande; en
- (iv) 30 dae van enige daaropvolgende tydperk, van sodanige opleiding of diens.

(b) Die leertyd van 'n vakleerling wat, hetsy voor of gedurende sy leertyd, opleiding of diens ingevolge artikel 34A (3) van die Polisiewet, 1958 (Wet 7 van 1958), ondergaan of gedoen het, word met hoogstens die volgende tydperke verkort:

- (i) In die geval van opleiding of diens ingevolge artikel 34A (11) van genoemde Wet—
  - (aa) agt maande van 'n eerste tydperk van 24 maande; of
  - (ab) vier maande van 'n eerste tydperk van 12 maande; en
  - (ac) 30 dae van enige daaropvolgende tydperk, van sodanige opleiding of diens;

- (ii) in die geval van enige ander opleiding of diens wat ingevolge bedoelde artikel 34A (3) ondergaan of gedoen is, 'n tydperk gelyk aan die tydperk van sodanige opleiding of diens, maar wat nie 90 dae in 'n jaar oorskry nie.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) or (b) an apprentice shall not be entitled to a reduction in his period of apprenticeship under paragraphs (a) (iv) and (b) (i) (ac) of more than 90 days in respect of training or service undergone prior to his apprenticeship.

(d) Any reduction in the period of apprenticeship in terms of this subclause shall operate with effect from the date upon which the apprentice commences or resumes his apprenticeship after returning from training or service in terms of the Defence Act, 1957, or the Police Act, 1958.

(e) The employer of an apprentice referred to in paragraph (a) or (b) shall, within seven days of the departure of the apprentice on training or service in terms of the Defence Act, 1957, or the Police Act, 1958, notify the secretary of the committee of such departure and do likewise within seven days after the apprentice returns from such training or service.

### 3. WAGES

(1) An employer shall remunerate an apprentice at not less than the following percentages of the wage, other than that of office employees, foremen and supervisors, prescribed in clause 34 of the Main Agreement of the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry of the Orange Free State.

|                   | Percentage |
|-------------------|------------|
| First year .....  | 50         |
| Second year ..... | 60         |
| Third year .....  | 70         |
| Fourth year ..... | 80         |

(2) If the Agreement referred to in subclause (1) has lapsed, the remuneration shall be calculated on the wage which was payable in the trade and area concerned to an employee referred to in subclause (1) in terms of the lapsed Agreement until an agreement again comes into force.

(3) If an employer and a prospective apprentice agree, before entering into a contract of apprenticeship, that wages shall be paid at rates higher than those prescribed in subclause (1), such higher rate of wages shall be recorded in the contract and shall be paid to the apprentice: Provided that if an apprentice is a major on entering into a contract of apprenticeship his employer shall increase the wage calculated in accordance with subclause (1) by not less than—

- 10 per cent if the major apprentice is 21 years of age;
- 15 per cent if the major apprentice is 22 years of age;
- 20 per cent if the major apprentice is 23 years of age;
- 22,5 per cent if the major apprentice is 24 years of age;
- 25 per cent if the major apprentice is 25 years of age;
- 27,5 per cent if the major apprentice is 26 years of age or older:

Provided that for the purposes of this proviso the age of a major apprentice shall be determined by deducting from his age a period equivalent to any period served by him and recognised in terms of his contract of apprenticeship as part of the prescribed period of apprenticeship.

(4) An employer shall increase the remuneration prescribed in this clause in respect of every apprentice who possesses or obtains any of the educational qualifications scheduled hereunder or equivalents, by an amount not less than that indicated in the Schedule. The amounts so payable

(c) Ondanks die bepalings van paragraaf (a) of (b) is 'n vakleerling nie geregtig nie op 'n verkorting van sy leertyd ingevolge paragrawe (a) (iv) en (b) (i) (ac) van meer as 90 dae ten opsigte van opleiding of diens wat voor sy leertyd ondergaan of gedoen is.

(d) Enige verkorting van die leertyd ingevolge hierdie subklousule tree in werking met ingang van die datum waarop die vakleerling met sy leertyd begin of dit voortsit na sy terugkeer van opleiding of diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of die Polisiewet, 1958.

(e) Die werkgever van 'n vakleerling in paragraaf (a) of (b) bedoel, moet die sekretaris van die komitee binne sewe dae na die vakleerling se vertrek vir opleiding of diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of die Polisiewet, 1958, in kennis stel van sodanige vertrek en, insgelyks, binne sewe dae na die vakleerling se terugkeer van sodanige opleiding of diens.

### 3. LONE

(1) 'n Werkgever moet 'n vakleerling teen minstens die volende persentasies van die hoogste loon, uitgesonder dié van kantoorwerknemers, voormanne en toesighouers, soos in klousule 34 van die Hoofdooreenkoms van die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid van die Oranje-Vrystaat, voorgeskryf word, besoldig.

|                   | Persentasie |
|-------------------|-------------|
| Eerste jaar ..... | 50          |
| Tweede jaar ..... | 60          |
| Derde jaar .....  | 70          |
| Vierde jaar ..... | 80          |

(2) Indien die Ooreenkoms, in subklousule (1) genoem, verstryk, moet die besoldiging bereken word volgens die loon wat in die betrokke ambag en gebied betaalbaar was aan 'n werknemer in subklousule (1) genoem, ingevolge die verstrekte ooreenkoms, totdat 'n ooreenkoms weer van krag word.

(3) Indien 'n werkgever en 'n voornemende vakleerling, voordat hulle 'n leerlingkontrak aangaan, ooreenkom dat 'n hoër loon betaal moet word as dié wat in subklousule (1) voorgeskryf word, moet sodanige hoër loon in die kontrak gemeld en aan die vakleerling betaal word: Met dien verstande dat indien 'n vakleerling 'n meerderjarige is wanneer hy 'n leerlingkontrak aangaan, moet sy werkgever die loon wat ooreenkomstig subklousule (1) bereken word, verhoog met minstens—

- 10 persent, indien die meerderjarige vakleerling 21 jaar oud is;
- 15 persent, indien die meerderjarige vakleerling 22 jaar oud is;
- 20 persent, indien die meerderjarige vakleerling 23 jaar oud is;
- 22,5 persent, indien die meerderjarige vakleerling 24 jaar oud is;
- 25 persent, indien die meerderjarige vakleerling 25 jaar oud is;
- 27,5 persent, indien die meerderjarige vakleerling 26 jaar oud of ouer is:

Met dien verstande dat vir die toepassing van hierdie voorbehoudsbepaling die ouderdom van 'n meerderjarige vakleerling bepaal moet word deur 'n tydperk wat gelykstaande is met enige tydperk wat hy gedien het en wat ingevolge sy leerlingkontrak as 'n gedeelte van die voorgeskrewe leertyd erken word, af te trek.

(4) 'n Werkgever moet die loon voorgeskryf in hierdie klousule ten opsigte van elke vakleerling wat enige van die opvoedkundige kwalifikasies in die Bylae hieronder gemeld, of gelykwaardige kwalifikasies, besit of verwerf, verhoog met minstens die bedrag in die Bylae gemeld. Die bedrae



shall not be cumulative but shall be payable in respect of only one, i.e. the highest, certificate or diploma obtained. Any amount to which an apprentice is entitled in terms of this subclause shall, where the relevant certificate or diploma is obtained during his apprenticeship, be payable as from the date of issue thereof: Provided that nothing in this subclause shall operate to reduce the amount which an employer was required to pay an apprentice in respect of educational qualifications prior to the date of coming into operation of these Conditions.

## SCHEDULE

| Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship                                                     | Per week R |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Group I</b>                                                                                                            |            |
| (i) National Technical Certificate, Part I (N1), with the relevant trade theory                                           | R2,50      |
| (ii) Standard 9 Certificate (non-technical field of study) with Mathematics                                               |            |
| (iii) Standard 10, Senior or Matriculation Certificate (non-technical field of study without Mathematics)                 |            |
| (iv) A pass in the relevant trade theory at national Technical Certificate, Part II (N2), level                           |            |
| <b>Group II</b>                                                                                                           |            |
| (i) Standard 10, Senior or Matriculation Certificate (non-technical field of study) with Mathematics                      | R3,50      |
| (ii) Standard 8 Certificate (technical field of study) with Workshop Practice                                             |            |
| <b>Group III</b>                                                                                                          |            |
| (i) Standard 9 Certificate (technical field of study) without Workshop Practice                                           | R4,50      |
| (ii) National Technical Certificate, Part II (N2), with the relevant trade theory                                         |            |
| (iii) National Technical Certificate, Part III (N3), without the relevant trade theory                                    |            |
| <b>Group IV</b>                                                                                                           |            |
| (i) Standard 9 Certificate (technical field of study) with Workshop Practice                                              | R5,50      |
| (ii) Standard 10, Senior or Matriculation Certificate (technical field of study) without Workshop Practice                |            |
| (iii) Matriculation Certificate, with university concession, with Natural Sciences (Physics and Chemistry) or Mathematics |            |
| (iv) National Technical Certificate, Part III (N3), with the relevant trade theory                                        |            |
| (v) Four subjects at T1 level                                                                                             |            |
| <b>Group V</b>                                                                                                            |            |
| (i) Standard 10, Senior or Matriculation Certificate (technical field of study) with Workshop Practice                    | R7,50      |
| (ii) National Technical Certificate, Part IV (N4)                                                                         |            |
| (iii) Four subjects at T2 level                                                                                           |            |
| <b>Group VI</b>                                                                                                           |            |
| (i) National Technical Certificate, Part V (N5)                                                                           | R8,50      |
| (ii) Four subjects at T3 level                                                                                            |            |
| <b>Group VII</b>                                                                                                          |            |
| (i) National Diploma                                                                                                      | R10,00     |
| (ii) National Technical Certificate, Part VI (N6)                                                                         |            |
| (iii) National Certificate for Technicians                                                                                |            |
| <b>Group VIII</b>                                                                                                         |            |
| (i) National Diploma for Technicians                                                                                      | R12,00     |
| (ii) National Higher Diploma                                                                                              |            |
| (iii) National Technical Diploma                                                                                          |            |
| (iv) National Higher Certificate for Technicians                                                                          |            |

(5) Notwithstanding the provisions of subclauses (3) and (4) no employer shall be required to increase the wage of an apprentice to an amount in excess of the highest wage payable to an employee, other than a foreman, office employee or supervisor, in terms of the Agreement mentioned in subclause (1).

aldus betaalbaar, is nie kumulatief nie, maar is betaalbaar ten opsigte van slegs een, te wete die hoogste, sertifikaat of diploma wat verwerf is. Enige bedrag waarop 'n vakleerling ingevolge hierdie subklousule geregtig is, moet, indien die betrokke sertifikaat of diploma gedurende sy leertyd verwerf is, vanaf die datum van uitreiking daarvan betaal word: Met dien verstande dat niks in hierdie subklousule die uitwerking mag hê dat die bedrag wat 'n werkgever voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Leervooraardes aan 'n vakleerling ten opsigte van opvoedkundige kwalifikasies moet betaal, verminder word nie.

## BYLAE

| Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap                                               | Per week R |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Groep I</b>                                                                                                      |            |
| (i) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel I (N1), met die betrokke ambagsteorie                                     | R2,50      |
| (ii) Standard 9-sertifikaat (nie-tegniese studierigting) met Wiskunde                                               |            |
| (iii) Standard 10-, Senior of Matrikulasiesertifikaat (nie-tegniese studierigting) sonder Wiskunde                  |            |
| (iv) Geslaag in die betrokke ambagsteorie op die peil van die Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel II (N2)         |            |
| <b>Groep II</b>                                                                                                     |            |
| (i) Standard 10-, Senior of Matrikulasiesertifikaat (nie-tegniese studierigting) met Wiskunde                       | R3,50      |
| (ii) Standard 8-sertifikaat (tegniese studierigting) met Werkwinkelpraktik                                          |            |
| <b>Groep III</b>                                                                                                    |            |
| (i) Standard 9-sertifikaat (tegniese studierigting) sonder Werkwinkelpraktik                                        | R4,50      |
| (ii) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel II (N2), met die betrokke ambagsteorie                                   |            |
| (iii) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel III (N3), sonder die betrokke ambagsteorie                              |            |
| <b>Groep IV</b>                                                                                                     |            |
| (i) Standard 9-sertifikaat (tegniese studierigting) met Werkwinkelpraktik                                           | R5,50      |
| (ii) Standard 10-, Senior of Matrikulasiesertifikaat (tegniese studierigting) sonder Werkwinkelpraktik              |            |
| (iii) Matrikulasiesertifikaat, met universiteitstoelating, met Natuurwetenskappe (Natuur- en Skeikunde) of Wiskunde |            |
| (iv) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel III (N3), met die betrokke ambagsteorie                                  |            |
| (v) Vier vakke op T1-peil                                                                                           |            |
| <b>Groep V</b>                                                                                                      |            |
| (i) Standard 10-, Senior of Matrikulasiesertifikaat (tegniese studierigting) met Werkwinkelpraktik                  | R7,50      |
| (ii) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel IV (N4)                                                                  |            |
| (iii) Vier vakke op T2-peil                                                                                         |            |
| <b>Groep VI</b>                                                                                                     |            |
| (i) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel V (N5)                                                                    | R8,50      |
| (ii) Vier vakke op T3-peil                                                                                          |            |
| <b>Groep VII</b>                                                                                                    |            |
| (i) Nasionale Diploma                                                                                               | R10,00     |
| (ii) Nasionale Tegnieise Sertifikaat, Deel VI (N6)                                                                  |            |
| (iii) Nasionale Sertifikaat vir Tegnici                                                                             |            |
| <b>Groep VIII</b>                                                                                                   |            |
| (i) Nasionale Diploma vir Tegnici                                                                                   | R12,00     |
| (ii) Nasionale Hoër Diploma                                                                                         |            |
| (iii) Nasionale Tegnieise Diploma                                                                                   |            |
| (iv) Nasionale Hoër Sertifikaat vir Tegnici                                                                         |            |

(5) Ondanks die bepalings van subklousules (3) en (4) mag daar van geen werkgever vereis word om die loon van 'n vakleerling te verhoog tot 'n bedrag hoër as die hoogste loon wat aan 'n werknemer, uitgesonder 'n voorman, kantoorwerknemer of toesighouer, betaalbaar is ingevolge die Ooreenkoms in subklousule (1) genoem.



## 4. TECHNICAL STUDIES

(1) An apprentice who is not already in possession of one of the certificates or one of the alternative qualifications prescribed in subclause (3) of this clause, in subjects relevant to the trade in which he is indentured, shall attend technical classes relevant to such trade and in accordance with the syllabuses prescribed for the National Technical Certificate, Parts I and II (N1 and N2), or equivalent or higher technical certificates, and shall attend such classes at a technical institution determined by the Department of Manpower. Provided that where facilities for class attendance in any course or part thereof do not exist within 25 km of the apprentice's residence or within 25 km of his place of work where attendance is required of him during working hours, he may, in lieu of attendance, take a correspondence course conducted by the Technical College of South Africa, Johannesburg: Provided further that an apprentice shall, if required by the Department of Manpower, attend an introductory course conducted by a technical institution in preparation for the National Technical Certificate, Part I (N1).

(2) An apprentice shall, within 30 days of the date of registration of his contract or, if he is at that date undergoing training or rendering service in terms of the Defence Act, 1957, or the Police Act, 1958, within 30 days after the date of his return from such training of service, enrol for class attendance or a correspondence course, as the case may be, and shall commence attendance of classes or take the course as from such date as may be determined by the institution concerned. An employer shall ensure that an apprentice complies with this paragraph.

(3) An apprentice shall attend technical classes or take correspondence courses until he obtains the National Technical Certificate, Part II (N2) or equivalent or higher technical certificate: Provided that an apprentice who fails in the examination for one of the said certificates but obtains a pass in the trade theory relevant to the trade in which he is indentured at N2 level shall not be required to attend further classes or take further correspondence courses, as the case may be.

(4) (a) Where facilities exist for technical class attendance by continuous course of study an apprentice shall attend such classes on five days per week during his ordinary hours of work for the duration of the first complete course which, but for absence of the nature referred to in subclause (8), he is able to attend, and during that period he shall not be required by his employer to report for work or any other purpose: Provided that the Registrar of Manpower Training may determine a place of study on the basis prescribed in subclause (5), which shall *mutatis mutandis* apply in respect of any period between an apprentice's ordinary class attendance and ordinary hours of work.

(b) Where facilities of the nature referred to in paragraph (a) do not exist, an apprentice shall, within 30 days of the date of registration of his contract or, if he is at that date undergoing training or service in terms of the Defence Act, 1957 or the Police Act, 1958, within 30 days of his return from such training or service, enrol for class attendance at the technical institution concerned, and shall commence attendance on a date to be determined by the said institution. Such attendance shall be for one academic year during the apprentice's ordinary hours of work, as nearly as practicable either—

(i) for eight hours on one day per week; or

(ii) for four hours on each of two days per week:

Provided that attendance shall in neither case extend beyond 19h15.

## 4. TEGNIESE STUDIES

(1) 'n Vakleerling wat nie reeds een van die sertifikate of een van die alternatiewe kwalifikasies wat in subklousule (3) van hierdie klousule voorgeskrif word, verwerf het in vakke wat in verband staan met die ambag waarvoor hy ingeboek is nie, moet tegniese klasse bywoon wat met sodanige ambag in verband staan vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en II (N1 en N2), of gelykwaardige of hoër tegniese sertifikate, en moet sodanige klasse bywoon by 'n tegniese inrigting wat deur die Departement van Mannekrag bepaal word: Met dien verstande dat waar daar geen fasiliteite beskikbaar is nie vir die bywoning van klasse in 'n kursus of 'n gedeelte daarvan binne 25 km vanaf die vakleerling se woning of binne 25 km vanaf sy werkplek waar daar van hom vereis word om klasse gedurende werkure by te woon, hy in plaas van sodanige bywoning 'n korrespondensiekursus kan volg wat deur die Tegniese Kollege van Suid-Afrika, Johannesburg, aangebied word: Met dien verstande voorts dat 'n vakleerling 'n inleidende kursus aan 'n tegniese inrigting moet volg indien die Departement van Mannekrag dit vereis, ter voorbereiding vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I (N1).

(2) 'n Vakleerling moet binne 30 dae na die datum van registrasie van sy kontrak of, indien hy op daardie stadium opleiding of diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of die Polisiewet, 1958, ondergaan of doen, binne 30 dae na die datum van sy terugkeer van sodanige opleiding of diens inskryf vir klasbywoning of 'n korrespondensiekursus, na gelang van die geval, en hy moet die klasse begin bywoon of die kursus begin volg met ingang van die datum wat die betrokke inrigting bepaal. 'n Werkgewer moet toesien dat 'n vakleerling aan die vereistes van hierdie paragraaf voldoen.

(3) 'n Vakleerling moet tegniese klasse bywoon of 'n korrespondensiekursus volg totdat hy die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2) of gelykwaardige of hoër tegniese sertifikaat verwerf het: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat in die eksamen vir een van genoemde sertifikate drup maar op N2-peil slaag in die ambagsteorie wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, nie verdere klasse hoef by te woon of 'n korrespondensiekursus hoef te volg nie, na gelang van die geval.

(4) (a) Waar fasiliteite vir die bywoning van tegniese klasse by wyse van 'n aaneenlopende studiekursus bestaan, moet 'n vakleerling sodanige klasse op vyf dae per week, gedurende sy gewone werkure, bywoon vir die duur van die eerste volledige kursus wat hy, behalwe in die geval van afwesigheid van die aard in subklousule (8) genoem, in staat is om by te woon, en gedurende daardie tydperk mag sy werkgewer nie van hom vereis om hom vir werk of enige ander doel aan te meld nie: Met dien verstande dat die Registrateur van Mannekragopleiding, op die grondslag in subklousule (5) voorgeskrif, 'n studieplek mag bepaal wat *mutatis mutandis* van toepassing is op enige tydperk tussen 'n vakleerling se gewone klasbywoning en gewone werkure.

(b) Waar fasiliteite van die aard in paragraaf (a) genoem, nie bestaan nie, moet 'n vakleerling binne 30 dae na die datum van registrasie van sy kontrak of, indien hy op genoemde datum opleiding of diens doen, binne 30 dae na sy terugkeer van sodanige diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of die Polisiewet, 1958, hom vir klasbywoning by die betrokke tegniese inrigting aanmeld en klasbywoning geskied vanaf sodanige datum as wat deur die betrokke inrigting bepaal word. Sodanige bywoning moet vir een akademiese jaar geskied gedurende die vakleerling se gewone werkure, so na doenlik, vir—

(i) of agt uur op een dag per week;

(ii) of vier uur op elk van twee dae per week:

Met dien verstande dat bywoning in geen geval tot later as 19h15 mag duur nie.

(c) Compulsory attendance of classes after an apprentice has complied with the requirements of paragraph (a) or (b) shall be outside working hours: Provided that if the apprentice obtains the full certificate for which he has written an examination, he shall be entitled to continue attending classes during ordinary working hours on the basis prescribed in paragraph (a) or (b), as the case may be.

(5) An apprentice taking a correspondence course in terms of subclauses (1) and (2) shall, where the Registrar of Manpower Training has determined a place for the study of such correspondence course, study at such place and the provisions of subclause (4) shall *mutatis mutandis* apply to such apprentice.

(6) Notwithstanding subclause (3), an apprentice who after attending one continuous course of study or after two years' class attendance or after taking a correspondence course for two years or after a combination of class attendance and correspondence studies for two years in the aggregate, has not obtained the certificate for which he was enrolled at the time of commencement of his technical studies, shall not be required to attend any further classes or take a further correspondence course, as the case may be.

(7) An apprentice who, because of absence on training or service in terms of the Defence Act, 1957, or the Police Act, 1958, is unable to attend technical classes for the duration of a continuous course of study or to attend technical classes or take a correspondence course for at least half an academic year, as the case may be, shall not be required to pursue his studies during such year.

(8) Subclause (4) (a) and (b) shall *mutatis mutandis* apply to an apprentice who has obtained the certificate mentioned in subclause (3) or who is already in possession of a higher technical qualification and voluntarily pursues studies relevant to the trade in which he is indentured.

(9) An apprentice who, under subclause (4) (a) or (b), is obliged to attend classes outside his ordinary hours of work, and obtains the certificate for which he has entered, shall be allowed to continue his studies as laid down in subclause (4), (5) or (8), as the case may be.

##### 5. PAYMENT OF CLASS OR COURSE AND EXAMINATION FEES

An employer shall advance to the technical institution concerned the class or course and examination fees payable by an apprentice who is required, or who in terms of clause 4 (8) elects, to attend any classes or follow a correspondence course or enter for any examination, and may deduct the amount so advanced from the wages of the apprentice in equal weekly instalments during a period of 48 weeks from the date on which the results of the examinations are published: Provided that—

(a) if, at an examination, the apprentice obtains the certificate for which he has entered the amount advanced to the technical institution in respect of class or course fees and examination fees shall not be deducted by the employer;

(b) if the apprentice fails to obtain the certificate mentioned in (a) the deduction of class or course and examination fees shall be made only in respect of those subjects in which he failed at the examination concerned;

(c) if the employer fails to commence deductions for class or course and examination fees with effect from the third pay-day after the results were published, the fees concerned may be recovered on a pro rata basis only (the formula for deductions will be: Amount paid divided by 48 equal weekly deductions).

(c) Verpligte bywoning van klasse nadat 'n vakleerling aan die vereistes van paragraaf (a) of (b) voldoen het, moet buite die gewone werkure geskied: Met dien verstande dat, as 'n vakleerling die volle sertifikaat verwerf waarvoor hy eksamen afgelê het, hy geregtig is om voort te gaan om klasse gedurende gewone werkure by te woon op die grondslag voorgeskryf in paragraaf (a) of (b), na gelang van die geval.

(5) 'n Vakleerling wat 'n korrespondensiekursus ingevolge subklousule (1) en (2) volg, moet, waar die Registrateur van Mannekragopleiding 'n studieplek vir sodanige korrespondensiekursus bepaal het, by sodanige plek studeer, en subklousule (4) is *mutatis mutandis* op sodanige vakleerling van toepassing.

(6) Ondanks subklousule (3) mag daar nie van 'n vakleerling vereis word om verdere klasse by te woon of verdere korrespondensiekursusse te volg nie, na gelang van die geval, indien hy, nadat hy 'n aaneenlopende studiekursus bygewoon het, of nadat hy twee jaar lank klasse bygewoon of 'n korrespondensiekursus gevolg het, of na 'n kombinasie van klasbywoning en korrespondensie-kursusstudies vir twee jaar altesaam, nie die sertifikaat verwerf het waarvoor hy ten tyde van die aanvang van sy tegniese studies ingeskryf het nie.

(7) Van 'n vakleerling wat as gevolg van afwesigheid vir opleiding of diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of die Polisie wet, 1958, nie in staat is nie om tegniese klasse vir die duur van 'n aaneenlopende studiekursus by te woon of om vir minstens die helfte van 'n akademiese jaar tegniese klasse by te woon of 'n korrespondensiekursus te volg nie, na gelang van die geval, mag daar nie vereis word om sy studies gedurende sodanige jaar voort te sit nie.

(8) Subklousule (4) (a) en (b) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vakleerling wat die sertifikaat vermeld in subklousule (3) verwerf het of wat reeds in besit is van 'n hoër tegniese kwalifikasie en studies in verband met die ambag waarvoor hy ingeboek is, vrywillig voortsit.

(9) 'n Vakleerling wat ingevolge subklousule (4) (a) of (b) verplig is om klasse buite sy gewone werkure by te woon en die sertifikaat verwerf waarvoor hy ingeskryf het, is geregtig om sy studies soos voorgeskryf by subklousule (4), (5) of (8), na gelang van die geval, voort te sit.

##### 5. BETALING VAN KLAS- OF KURSUS- EN EKSAMENGELDE

'n Werkgewer moet aan die betrokke tegniese inrigting die klas- of kursus- en eksamengelde voorskiet wat betaalbaar is deur 'n vakleerling van wie daar vereis word, of wat kragtens klousule 4 (8) verkies, om klasse by te woon, of 'n korrespondensiekursus te volg of vir 'n eksamen in te skryf, en kan die bedrag aldus voorgesket, van die loon van die vakleerling aftrek in gelyke weeklikse paalemente gedurende 'n tydperk van 48 weke vanaf die datum waarop die eksamenuitslae gepubliseer word: Met dien verstande dat—

(a) indien die vakleerling in 'n eksamen die sertifikaat verwerf waarvoor hy ingeskryf het, die bedrag aan die tegniese inrigting voorgesket ten opsigte van klas- of kursugelde en eksamengelde nie deur die werkgewer afgetrek mag word nie;

(b) indien die vakleerling nie daarin slaag om die sertifikaat gemeld in (a) te verwerf nie, die aftrekking van klas- of kursus- en eksamengelde gedoen mag word slegs ten opsigte van vakke waarin hy in die betrokke eksamen gedruip het;

(c) indien die werkgewer versuim om met ingang van die derde betaaldag na die publikasie van die eksamenuitslae te begin met die aftrekkings vir klas- of kursus- en eksamengelde, kan die betrokke gelde slegs op 'n pro rata-basis gevorder word (die formule vir aftrekking is: bedrag betaal, gedeel deur 48 gelyke weeklikse aftrekkings).



## 6. TRADE TESTS

(1) An apprentice shall undergo a qualifying trade test, conducted by the Department of Manpower, as shortly as practicable before the end of the third year of his period of apprenticeship, in the practice of the trade in which he is indentured. A further voluntary qualifying trade test or tests may be undertaken on a date or dates to be determined by the Department of Manpower.

(2) An apprentice who has obtained a pass at National Technical Certificate, Part II (N2), or equivalent or higher level in the theory of the trade in which he is indentured, may voluntarily undergo a qualifying trade test in the practice of the trade in which he is indentured after he has completed two and a half years of his period of apprenticeship. A further voluntary qualifying trade test or tests may be undertaken on a date or dates to be determined by the Department of Manpower: Provided that an apprentice whose contract is or was registered before the date on which these Conditions became effective may undergo a voluntary qualifying trade test in accordance with the provisions of clause 6 (b) of the Conditions mentioned in paragraph (a) of this Notice.

(3) A fee as prescribed by the Department of Manpower shall on application be payable by an apprentice in respect of the second or any subsequent trade test undertaken on a voluntary basis in terms of this clause.

(4) An apprentice undergoing a trade test in terms of this clause shall, in respect of the period spent in connection with one voluntary trade test and one compulsory trade test, be paid his ordinary wages by his employer in respect of such period of absence from work.

(5) A period of absence from work for the purpose of undergoing a trade test in terms of this clause shall not be deemed to be absence from work for the purpose of section 21 of the Act.

## 7. KEEPING OF LOG-BOOKS

An employer shall furnish to every apprentice a logbook, as prescribed by section 44 of the Act and in the form of Annexure 12 of regulation 19 as published by Government Notice R. 2366 of 2 November 1981, and an apprentice shall daily enter the details of the training received.

## 8. COURSES OF TRAINING

(1) An employer shall provide an apprentice with practical training in accordance with the Schedule below. An apprentice shall, as far as practicable, be trained under the regular supervision of a skilled person, qualified to train him in the trade. Notwithstanding the recommended instruction time per class of work an apprentice shall not be retained on the performance of a single type of operation for longer than three continuous months during the period of training.

(2) An employer shall ensure that an apprentice who entered into a contract of apprenticeship prior to the coming into operation of these Conditions, in a trade indicated in column A, is trained according to the courses of training prescribed for the trade indicated in column B.

| Column A                            | Column B                           |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Cabinetmaking (including veneering) | Cabinetmaker                       |
| Framemaking (including chairmaking) | Framemaker (including chairmaking) |
| Furniture Machining                 | Furniture Machinist                |
| Furniture Polishing                 | Furniture Polisher                 |
| Upholstering                        | Upholsterer                        |
| Woodcarving (hand)                  | Woodcarver (hand)                  |

## 6. AMBAGSTOETSE

(1) 'n Vakleerling moet so kort doenlik voor die einde van die derde jaar van sy leertyd 'n kwalifiserende ambagstoets wat deur die Departement van Mannekrag afgeneem word, aflê in die praktyk van die ambag waarvoor hy ingeboek is. 'n Verdere vrywillige kwalifiserende ambagstoets of -toetse kan afgelê word op 'n datum of datums wat deur die Departement van Mannekrag bepaal word.

(2) 'n Vakleerling wat op die peil van die Nasionale Tegnieke Sertifikaat, Deel II (N2), of op 'n gelykwaardige of hoër peil geslaag het in die teorie van die ambag waarvoor hy ingeboek is, kan vrywillig 'n kwalifiserende ambagstoets in die praktyk van die ambag waarvoor hy ingeboek is, aflê, nadat hy twee-en-'n half jaar van sy leertyd voltooi het. 'n Verdere vrywillige kwalifiserende ambagstoets of -toetse kan afgelê word op 'n datum of datums wat deur die Departement van Mannekrag bepaal word: Met dien verstande dat 'n vakleerling wie se kontrak voor die datum waarop hierdie Voorwaardes in werking getree het, geregistreer is, 'n vrywillige kwalifiserende ambagstoets kan aflê in ooreenstemming met die bepalings van klousule 6 (b) van die Voorwaardes genoem in paragraaf (a) van hierdie Kennisgewing.

(3) 'n Bedrag soos deur die Departement van Mannekrag voorgeskryf, is by aansoek deur 'n vakleerling betaalbaar ten opsigte van die tweede of enige daaropvolgende ambagstoets wat op 'n vrywillige grondslag kragsins hierdie klousule afgelê word.

(4) 'n Werkgewer moet aan 'n vakleerling wat 'n ambagstoets ingevolge hierdie klousule aflê, ten opsigte van die tyd wat bestee word in verband met een vrywillige toets en een verpligte toets sy gewone loon betaal ten opsigte van sodanige tydperk van afwesigheid van die werk.

(5) 'n Tydperk van afwesigheid van die werk met die doel om 'n ambagstoets ingevolge hierdie klousule af te lê, word vir die toepassing van artikel 21 van die Wet nie geag afwesigheid van die werk te wees nie.

## 7. DIE HOU VAN LOGBOEKE

'n Werkgewer moet aan iedere vakleerling 'n logboek, soos voorgeskryf in artikel 44 van die Wet en in die vorm van Aanhangsel 12 van regulasie 19 soos by Goewermentskennisgewing R. 236 van 2 November 1981, gepubliseer is, verskaf en 'n vakleerling moet die besonderhede van die opleiding wat hy ontvang daagliks aanteken.

## 8. OPLEIDINGSKURSUSSE

(1) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling die praktiese opleiding gee volgens die Bylae hieronder. 'n Vakleerling moet, sover prakties moontlik, opgelei word onder die gereelde toesig van 'n geskoolde persoon wat bevoeg is om hom in die ambag op te lei. Ondanks die aanbevole tyd vir onderrig in elke soort werk, moet 'n vakleerling gedurende sy opleidingstermyn nie toegelaat word om meer as drie onafgebroke maande lank 'n enkele soort werksaamheid te verrig nie.

(2) 'n Werkgewer moet toesien dat 'n vakleerling wat 'n vakleerlingkontrak voor die inwerkingtreding van hierdie leervoerwaardes aangegaan het in 'n ambag in kolom A genoem, opgelei word volgens die opleidingskursusse van die ambag in kolom B.

| Kolom A                                    | Kolom B                                  |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|
| Houtsnijwerk (hand)                        | Houtsnijwerker (hand)                    |
| Masjienbewerking van meubels               | Meubelmassjienbewerker                   |
| Meubelmakery (met inbegrip van fineerwerk) | Meubelmaker                              |
| Poleer van meubels                         | Meubelpoleerder                          |
| Raammakery (met inbegrip van stoelmakery)  | Raammaker (met inbegrip van stoelmakery) |
| Stoffeerwerk                               | Stoffeerder                              |



## SCHEDULE

| Logbook symbol                                                                                                                            | Class of work               | Practical training                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Minimum recommended instruction time per class of work in hours |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>1. TRADE: CABINETMAKER (5)</b>                                                                                                         |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| <b>First to third year</b>                                                                                                                |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5<br>1.6<br>1.6.1<br>1.6.2<br>1.6.3<br>1.6.4                                                          | Safety and first aid        | Basic safety precautions and first aid applicable to the trade<br>Safe handling of electrical installations<br>Manual and mechanical lifting of components<br>Methods of machine protection<br>Methods of fire precaution and use of portable fire extinguishers<br>Treatment for electrical shock and toxic gases<br>Safety and first aid precautions<br>Knowledge of first aid and safety precautions generally applicable to the cabinet shop<br>Recognition of the danger of being trapped between ram blocks<br>Correct use of hydraulic lines<br>Correct methods of stacking and storage of completed and partly completed items of furniture                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 88                                                              |
| 2.<br>2.1<br>2.2<br>2.3                                                                                                                   | Timber yard and board store | Where facilities exist:<br>Methods of stacking of timber parts and related materials<br>Identification and selection of timber and related materials<br>Identification of common defects in timber<br>Use and safe handling of power hand tools. Lifting equipment generally used in a timber yard and board store, where applicable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 88                                                              |
| 3.<br>3.1<br>3.2<br>3.3<br>3.4                                                                                                            | Veneer shop                 | Where facilities exist:<br>Handling of equipment and care and selection of veneers<br>Identification, matching, trimming and jointing of veneers<br>Insertion of inlays<br>Types of adhesives used and their application<br>Glue spreading and loading of presses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 528                                                             |
| 4.<br>4.1.1<br>4.1.2<br>4.1.3<br>4.2<br>4.2.1<br>4.2.2<br>4.2.3<br>4.2.4<br>4.3<br>4.3.1<br>4.4<br>4.4.1<br>4.4.1.1<br>4.4.1.2<br>4.4.1.3 | Cabinet shop                | Assembling of components and use of hand and power hand tools<br>Assembly of components<br>Types of adhesives used and their application<br>Recognition, identification and fitting of embellishments and fittings<br>Assembling of components<br>Identification of various component parts of different articles or designs of furniture<br>Inspection and recognition of defects and faults in component parts prior to assembly<br>Assembling various component parts of different articles or designs of furniture<br>Design and development, reason for and use of jigs and templates, including storing and replacement of jigs and templates<br>Cramps and clamps<br>Knowledge and correct use of cramps and clamps generally used<br>Methods of assembly<br>Instruction in different methods of construction of articles of furniture by the use of—<br>(a) jigs and templates;<br>(b) different adhesives and their correct application; and<br>(c) fasteners, dowels, wedges, staples, screws, lugs and plugs. | 2 640                                                           |
| 5.                                                                                                                                        |                             | <b>Fourth year</b><br>Revision                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | *                                                               |
| <b>2. TRADE: FRAMEMAKER (INCLUDING CHAIRMAKING) (4)</b>                                                                                   |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| <b>First to third year</b>                                                                                                                |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| 1.<br>1.1.1<br>1.1.2<br>1.1.3<br>1.1.4<br>1.1.5                                                                                           | Safety and first aid        | Basic safety precautions and first aid applicable to the trade<br>Safe handling of electrical installations<br>Manual and mechanical lifting of components<br>Methods of machine protection<br>Methods of fire precaution and use of portable fire extinguishers<br>Treatment for electrical shock and toxic gases                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 44                                                              |
| 1.2<br>1.2.1<br>1.2.2<br>1.2.3<br>1.2.4                                                                                                   |                             | Safety and first aid precautions<br>Knowledge of first aid and safety precautions generally applicable to the cabinet shop<br>Recognition of the danger of being trapped between ram blocks<br>Correct use of hydraulic lines<br>Correct methods of stacking and storage of completed and partly completed items of furniture                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 44                                                              |
| 2.<br>2.1<br>2.2<br>2.3                                                                                                                   | Timber yard and board store | Methods of stacking of timber parts and related materials<br>Identification and selection of timber and related materials<br>Identification of common defects in timber<br>Use and safe handling of power hand tools. Lifting equipment generally used in a timber yard and board store, where facilities exist                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 88                                                              |

| Logbook symbol | Class of work        | Practical training                                                                                                                                                                     | Minimum recommended instruction time per class of work in hours |
|----------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 3.             | Machine shop         | Care, use and maintenance of machines                                                                                                                                                  | 234                                                             |
| 3.1            |                      | <b>Cross cut saw</b>                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| 3.1.1          |                      | Care and use of the saw                                                                                                                                                                |                                                                 |
| 3.1.2          |                      | Cutting and adjustment of the saw                                                                                                                                                      |                                                                 |
| 3.1.3          |                      | Identification of saw fittings                                                                                                                                                         |                                                                 |
| 3.1.4          |                      | Cutting at an angle, bevel and square                                                                                                                                                  |                                                                 |
| 3.1.5          |                      | Correct method of cross cutting timber and board to specified lengths                                                                                                                  |                                                                 |
| 3.2            |                      | <b>Band saw</b>                                                                                                                                                                        | 234                                                             |
| 3.2.1          |                      | Care and use of the saw                                                                                                                                                                |                                                                 |
| 3.2.2          |                      | Adjustment of guides                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| 3.2.3          |                      | Setting up and changing of saw blades                                                                                                                                                  |                                                                 |
| 3.2.4          |                      | Use of templates and/or jigs to cut timber to specification                                                                                                                            |                                                                 |
| 3.2.5          |                      | Marking off and cutting of materials                                                                                                                                                   |                                                                 |
| 3.3            |                      | <b>Surface planer</b>                                                                                                                                                                  | 234                                                             |
| 3.3.1          |                      | Care and use of the planer                                                                                                                                                             |                                                                 |
| 3.3.2          |                      | Method of fitting and replacing cutters                                                                                                                                                |                                                                 |
| 3.3.3          |                      | Method of adjusting the table and cutters                                                                                                                                              |                                                                 |
| 3.3.4          |                      | Sharpening and honing of cutters, where facilities exist                                                                                                                               |                                                                 |
| 3.3.5          |                      | Identification of direction of grain of timber                                                                                                                                         |                                                                 |
| 3.3.6          |                      | Surface planing or square edging and chamfering of timber and board to specification                                                                                                   |                                                                 |
| 3.4            |                      | <b>Thicknesser planer</b>                                                                                                                                                              | 234                                                             |
| 3.4.1          |                      | Care and use of the planer (panel planer)                                                                                                                                              |                                                                 |
| 3.4.2          |                      | Adjustment of speed of automatic feed                                                                                                                                                  |                                                                 |
| 3.4.3          |                      | Sharpening and/or honing of cutters, where facilities exist                                                                                                                            |                                                                 |
| 3.4.4          |                      | Replacing, setting and adjustment of cutters                                                                                                                                           |                                                                 |
| 3.4.5          |                      | Identification of direction of grain of timber                                                                                                                                         |                                                                 |
| 3.4.6          |                      | Thicknessing of material to specified dimensions                                                                                                                                       |                                                                 |
| 3.5            |                      | <b>Boring machine</b>                                                                                                                                                                  | 234                                                             |
| 3.5.1          |                      | Care and use of the machine                                                                                                                                                            |                                                                 |
| 3.5.2          |                      | Adjustment of speed and depth of cut                                                                                                                                                   |                                                                 |
| 3.5.3          |                      | Setting of fences and stops                                                                                                                                                            |                                                                 |
| 3.5.4          |                      | Sharpening of auger bits and cutters, where facilities exist                                                                                                                           |                                                                 |
| 3.6            |                      | <b>Sanding machines</b>                                                                                                                                                                | 234                                                             |
| 3.6.1          |                      | Care, use, setting and general maintenance of the following machines:                                                                                                                  |                                                                 |
| 3.6.2          |                      | Drum sanders;                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| 3.6.3          |                      | open-belt sanders; and                                                                                                                                                                 |                                                                 |
| 3.6.4          |                      | disc sanders                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| 3.6.5          |                      | Use of sanding belts and papers                                                                                                                                                        |                                                                 |
| 3.7            |                      | Shaping/moulding machines/where facilities exist                                                                                                                                       | 820                                                             |
| 3.7.1          |                      | Use of jigs and templates for cutting components                                                                                                                                       |                                                                 |
| 4.             | Assembly of frames   | Assembling of components and use of hand and power hand tools                                                                                                                          | 1 980                                                           |
| 4.1.1          |                      | Use and care of hand and power hand tools                                                                                                                                              |                                                                 |
| 4.1.2          |                      | Types of adhesives used and their application                                                                                                                                          |                                                                 |
| 4.2            |                      | Assembling of components                                                                                                                                                               |                                                                 |
| 4.2.1          |                      | Inspection and recognition of defects and faults in component parts prior to assembly                                                                                                  |                                                                 |
| 4.2.2          |                      | Design and development of jigs and templates                                                                                                                                           |                                                                 |
| 4.2.3          |                      | Use of jigs and templates, including storing and replacement thereof                                                                                                                   |                                                                 |
| 4.3            |                      | Cramps and clamps                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| 4.3.1          |                      | Knowledge and correct use of cramps and clamps generally used                                                                                                                          |                                                                 |
| 4.4            |                      | Methods of assembly                                                                                                                                                                    |                                                                 |
| 4.4.1          |                      | Instruction on different methods of construction of articles of furniture by the use of—<br>(a) jigs and templates; and<br>(b) different adhesives and the correct application thereof |                                                                 |
| 5.             |                      | <b>Fourth year</b>                                                                                                                                                                     | *                                                               |
|                |                      | Revision                                                                                                                                                                               |                                                                 |
|                |                      | <b>3. TRADE: FURNITURE MACHINIST (2)</b>                                                                                                                                               | 60                                                              |
|                |                      | <b>First to third year</b>                                                                                                                                                             |                                                                 |
| 1.             | Safety and first aid | Basic safety precautions and first aid applicable to the trade                                                                                                                         |                                                                 |
| 1.1            |                      | Safe handling of electrical installations                                                                                                                                              |                                                                 |
| 1.2            |                      | Manual and mechanical lifting of components                                                                                                                                            |                                                                 |
| 1.3            |                      | Methods of machine protection                                                                                                                                                          |                                                                 |
| 1.4            |                      | Methods of fire precaution and use of portable fire extinguishers                                                                                                                      |                                                                 |
| 1.5            |                      | Treatment for electrical shock and toxic gases                                                                                                                                         |                                                                 |
| 1.6            |                      | Safety and first aid precautions                                                                                                                                                       |                                                                 |
| 1.6.1          |                      | Knowledge of first aid and safety precautions generally applicable to the machine shop                                                                                                 |                                                                 |
| 1.6.2          |                      | Recognition of the danger of being trapped between ram blocks                                                                                                                          |                                                                 |
| 1.6.3          |                      | Correct use of hydraulic lines                                                                                                                                                         |                                                                 |
| 1.6.4          |                      | Correct methods of stacking and storage of completed and partly completed items of furniture                                                                                           |                                                                 |
| 1.6.5          |                      | Reading of drawings, plans and rods relevant to the trade                                                                                                                              |                                                                 |

| Logbook symbol                                                         | Class of work               | Practical training                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Minimum recommended instruction time per class of work in hours |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 2.<br>2.1<br>2.2<br>2.3                                                | Timber yard and board store | Methods of stacking of timber parts and related materials<br>Identification and selection of timber and related materials<br>Identification of common defects in timber<br>Use and safe handling of power hand tools. Lifting equipment generally used in a timber yard and board store, where applicable                                            | 120                                                             |
| 3.<br>3.1<br>3.1.1<br>3.1.2<br>3.1.3<br>3.1.4                          | Machine shop                | Handling, correct use and care of tools and equipment<br><b>Circular saw</b><br>Care and use of the saw<br>Setting and adjusting of table, guards and fences<br>Ripping of timber and board materials to set specification<br>Correct method of trimming (honoring) the blade                                                                        | 234                                                             |
| 3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.2.3<br>3.2.4<br>3.2.5                       |                             | <b>Crosscut saw</b><br>Care and use of the saw<br>Setting up and adjustment of the saw<br>Identification of saw fittings<br>Cutting at an angle, bevel and square<br>Correct method of cross cutting timber and board to specified lengths                                                                                                           | 234                                                             |
| 3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.3.4<br>3.3.5                       |                             | <b>Band saw</b><br>Care and use of the saw<br>Adjustment of guides<br>Setting up and changing of saw blades<br>Use of templates and/or jigs to cut timber to specification<br>Marking out and cutting of materials                                                                                                                                   | 234                                                             |
| 3.4<br>3.4.1<br>3.4.2<br>3.4.3<br>3.4.4<br>3.4.5<br>3.4.6              |                             | <b>Surface planer</b><br>Care and use of the planer<br>Method of fitting and replacing of cutters<br>Method of adjusting the table and cutters<br>Sharpening and honing of cutters, where facilities exist<br>Identification of direction of grain of timber<br>Surface planing or square edging and chamfering of timber and board to specification | 385                                                             |
| 3.5<br>3.5.1<br>3.5.2<br>3.5.3<br>3.5.4<br>3.5.5<br>3.5.6              |                             | <b>Thicknesser planer</b><br>Care and use of the planer (panel planer)<br>Adjustment of speed of automatic feed<br>Sharpening and/or honing of cutters, where facilities exist<br>Replacing, setting and adjustment of cutters<br>Identification of direction of grain of timber<br>Thicknessing of material to specified dimensions                 | 385                                                             |
| 3.6<br>3.6.1<br>3.6.2<br>3.6.3<br>3.6.4<br>3.6.5                       |                             | <b>Morticing machine</b> (where facilities exist)<br>Care and use of a morticing machine<br>sharpening of hollow chisel and auger bits<br>adjustment of table<br>adjustment of cutting speeds<br>setting of fences and stops                                                                                                                         | 354                                                             |
| 3.7<br>3.7.1<br>3.7.2<br>3.7.3                                         |                             | <b>Boring machine</b><br>Care and use of the machine<br>Adjustment of speed of cut<br>Setting of fences and stops                                                                                                                                                                                                                                    | 120                                                             |
| 3.8<br>3.8.1<br>3.8.2<br>3.8.3<br>3.8.4<br>3.8.5<br>3.8.6<br>3.8.7     |                             | <b>Sanding machines</b> (where facilities exist)<br>Care, use, setting and general maintenance of the following machines:<br>Drum sanders;<br>wide-belt sanders;<br>bobbin sanders;<br>open-belt sanders;<br>disc sanders; and<br>use of sanding belts and sandpaper                                                                                 | 234                                                             |
| 3.9<br>3.9.1<br>3.9.2                                                  |                             | <b>Veneering machines</b> , (where facilities exist)<br>Care, use, setting and general maintenance of multi-purpose edge veneering and edge banding machines<br>Replacing of cutters and saws into cutter blocks                                                                                                                                     | 234                                                             |
| 3.10<br>3.10.1<br>1.10.1.1<br>3.10.1.2<br>3.10.1.3<br>3.10.2<br>3.10.3 |                             | <b>Lathes</b> (where facilities exist)<br>Care, use, setting and general maintenance of—<br>(a) automatic copying lathes;<br>(b) multi-head carving machines; and<br>(c) wood turning lathes<br>Grinding, sharpening and replacement of cutters and knives (chisels)<br>Use of jigs and templates for turning and shaping/carving of components      | 234                                                             |
| 3.11<br>3.11.1<br>3.11.1.1<br>3.11.1.2<br>3.11.1.3                     |                             | <b>Shaping/moulding machines</b><br>Care, use, setting and general maintenance of—<br>(a) spindle moulder;<br>(b) router; and where facilities exist<br>(c) shaper                                                                                                                                                                                   | 760                                                             |



| Logbook symbol                                                                                                                             | Class of work        | Practical training                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Minimum recommended instruction time per class of work in hours |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 3.11.2<br>3.11.3<br>3.11.4<br>3.11.5                                                                                                       |                      | Grinding and sharpening of cutters, where facilities exist<br>Replacement of cutters and cutter blocks<br>Use of jigs and templates for cutting components<br>Adjustment and setting of fences and stops                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| 3.12<br>3.12.1<br>3.12.1.1<br>3.12.1.2<br>3.12.1.3<br>3.12.2<br>3.12.3                                                                     |                      | <b>Special purpose machines</b><br>Care, use, setting and general maintenance of—<br>(a) tenoning machine;<br>(b) dovetailing machine; and<br>(c) multi cutter planer moulder machine, where facilities exist<br>Replacement of cutters and cutter blocks<br>Adjustment and setting of fences and stops                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 106                                                           |
| 3.13<br>3.13.1<br>3.13.2<br>3.13.3<br>3.13.4                                                                                               |                      | <b>Special instruction</b><br>Instruction in design and development of jigs and templates<br>First aid and safety precautions generally applicable to the operation of all machines<br>Adjustment of feed speeds<br>Identification of timber grain before machining                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| 4.                                                                                                                                         |                      | <b>Fourth year</b><br>Revision                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | *                                                               |
|                                                                                                                                            |                      | <b>4. TRADE: FURNITURE POLISHER (3)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5                                                                                                      | Safety and first aid | <b>First to third year</b><br>Basic safety precautions and first aid applicable to the trade<br>Safe handling of electrical installations<br>Manual and mechanical lifting of components, where facilities exist<br>Methods of machine protection<br>Methods of fire precaution and use of portable fire extinguishers<br>Treatment for electrical shock and toxic gases                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 44                                                              |
| 2.<br>2.1<br>2.2                                                                                                                           | Material shop        | Storage of polishing materials<br>Correct method of storage of materials, including toxic fluids, polyurethane, thinners, lacquers, accelerators and retarders and all flammable materials<br>Identification and selection of materials for special application                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 88                                                              |
| 3.<br>3.1<br>3.1.1<br>3.1.2<br>3.1.3<br>3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.2.3<br>3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.4<br>3.4.1<br>3.4.2<br>3.4.3 | Polishing shop       | Preparing surface by using various methods<br>Hand finishing:<br>(a) Recognition and rectification of surface defects<br>(b) Selection and use of abrasive papers, hand power tools and scrapers<br>(c) Recognition and rectification of faults in finished surfaces (touching up)<br>Staining and matching and/or mixing colours:<br>(a) Correct use of types of fillers<br>(b) Identification and practical application of various polish and lacquer types<br>(c) Matching and mixing of colours, where facilities exist<br>Mechanical finishing processes:<br>(a) Care and use of various sanding machines<br>(b) Care and use of spray-painting equipment<br>(c) Care and use of curtain flow coater, where facilities exist<br>Practical application of ageing techniques by the following means:<br>(a) Burning;<br>(b) sandblasting; and<br>(c) bleaching | 4 328                                                           |
| 4.                                                                                                                                         |                      | <b>Fourth year</b><br>Revision                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | *                                                               |
|                                                                                                                                            |                      | <b>5. TRADE: UPHOLSTERER (6)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| 1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5<br>1.6                                                                                                     | Safety and first aid | <b>First to third year</b><br>Basic safety precautions and first aid applicable to the trade<br>Safe handling of electrical installations<br>Manual and mechanical lifting of components<br>Methods of machine protection<br>Methods of fire precaution and use of portable fire extinguishers<br>Treatment for electrical shock and toxic gases                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 44                                                              |
| 2.<br>2.1                                                                                                                                  | Material store       | Stacking and storage<br>Instruction in the correct method of stacking and storing of frames, foam and completed articles of furniture                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 88                                                              |
| 3.<br>3.1<br>3.2                                                                                                                           | Sewing shop          | Sewing of covering materials<br>Use and care of power operated sewing machines<br>Stitching and affixing of zips, linings, cords, gimp and fringes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 235                                                             |

| Logbook symbol                                                                                                    | Class of work        | Practical training                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Minimum recommended instruction time per class of work in hours |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 4.<br>4.1<br>4.2<br>4.3<br>4.4                                                                                    | Cutting of materials | Cutting of upholstery materials<br>Care and use of hand and power hand equipment<br>Identification and recognition of materials used<br>Identification and recognition of faults in materials<br>Correct layout and cutting of materials to patterns or templates, jigs and markings                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 820                                                             |
| 5.<br>5.1<br>5.2<br>5.3<br>5.4<br>5.5<br>5.6<br>5.6.1<br>5.6.2<br>5.6.3<br>5.7<br>5.8<br>5.9                      | Upholstery shop      | Basic preparation of frames and/or articles of furniture for upholstery<br>Identification and recognition of materials used<br>Identification and recognition of faults in materials<br>Fixing various types of springs to frames<br>Use and application of filling material generally used in upholstery<br>Fixing or filling, stiffening and webbing to frames<br>Preparing frames for upholstering by—<br>(a) affixing various types of springs, webbing and filling materials;<br>(b) use of tacks, staples and twine; and<br>(c) correct use of staple gun<br>Selection and application of various types of covering materials<br>Identification of various types of covering materials<br>Methods of securing filling material into position by means of buttoning and/or sewing | 4 460                                                           |
| 6.                                                                                                                |                      | <b>Fourth year</b><br>Revision                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | *                                                               |
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4                                                                                    | Safety and first aid | <b>6. TRADE: WOODCARVER (HAND) (1)</b><br><b>First to third year</b><br>Basic safety precautions and first aid applicable to the trade<br>Safe handling of electrical installations<br>Methods of fire precaution and use of portable fire extinguishers<br>Treatment for electrical shock and toxic gases                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 44                                                              |
| 2.<br>2.1<br>2.2                                                                                                  | Material store       | Methods of stacking of timber parts and related materials<br>Identification and selection of timber and related materials<br>Identification of common defects in timber                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 44                                                              |
| 3.<br>3.1<br>3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.3.4<br>3.3.5<br>3.3.6<br>3.3.7<br>3.3.8 | Woodcarving          | Tools and equipment<br>Correct use, care and sharpening of hand tools<br>Patterns:<br>(a) Instruction in drawing and transfer<br>(b) Grounding and pivoting<br>Carving in and shaping of—<br>(a) ball and claw legs;<br>(b) Queen Anne and other carved legs;<br>(c) loose frets to be affixed to furniture;<br>(d) scrolls;<br>(e) shell ornaments;<br>(f) panels;<br>(g) pediments; and<br>(h) raised figures                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3 256                                                           |
| 4.                                                                                                                |                      | <b>Fourth year</b><br>Revision                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | *                                                               |

\* Remaining period of apprenticeship.

## BYLAE

| Logboek simbool                | Soort werk             | Praktiese opleiding                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Minimum getal ure aanbeveel vir onderrig in elke soort werk |
|--------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4 | Veiligheid en noodhulp | <b>1. AMBAG: HOUTSNYWERKER (HAND) (6)</b><br><b>Eerste tot derde jaar</b><br>Basiese veiligheidsmaatreëls en noodhulp van toepassing in die ambag<br>Veilige hantering van elektriese installasies<br>Voorsorgmaatreëls teen brand en die gebruik van draagbare blussers<br>Behandeling vir elektriese skok en giftige gasse | 44                                                          |
| 2.<br>2.1<br>2.2               | Vorradekamer           | Metodes om timmerhoutdele en verwante materiale op te stapel<br>Die uitkenning en uitsoek van timmerhout en verwante materiale<br>Die uitkenning van algemene gebreke in timmerhout                                                                                                                                          | 44                                                          |

| Logboek simbool                                                                                                   | Soort werk             | Praktiese opleiding                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Minimum getal ure aanbeveel vir onderrig in elke soort werk |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 3.<br>3.1<br>3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.3.4<br>3.3.5<br>3.3.6<br>3.3.7<br>3.3.8 | Houtsnijwerk           | Gereedskap en toebehore<br>Die korrekte gebruik, versorging en skerpmaak van handgereedskap<br>Patrone:<br>(a) Onderrig inteken en afteken<br>(b) Grondwerk en spilwerk<br>Uitsny en fatsoenering van—<br>(a) Bal- en kloupote;<br>(b) "Queen Anne"—en ander gesnede pote;<br>(c) los houtversierings vir vashegting aan meubels;<br>(d) krulle;<br>(e) skulpversierings;<br>(f) panele;<br>(g) kroonlyste; en<br>(h) verhewe figure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3 256                                                       |
| 4.                                                                                                                |                        | <b>Vierde jaar</b><br>Hersiening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | *                                                           |
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5<br>1.6<br>1.6.1<br>1.6.2<br>1.6.3<br>1.6.4<br>1.6.5                         | Veiligheid en noodhulp | <b>2. AMBAG: MEUBELMASJIEBEWERKER (3)</b><br><b>Eerste tot derde jaar</b><br>Basiese veiligheidsmaatreëls en noodhulp van toepassing in die ambag<br>Veilige hantering van elektriese installasies<br>Onderdele met die hand en meganise oplig<br>Metodes van masjienbeveiliging<br>Voorsorgmaatreëls teen brand en die gebruik van draagbare blussers<br>Behandeling vir elektriese skok en giftige gasse<br>Veiligheids- en noodhulpmaatreëls<br>Kennis van noodhulp en veiligheidsmaatreëls algemeen van toepassing in die masjienkamer<br>Herkenning van die gevaar van vaskering tussen stampblokke<br>Korrekte gebruik van hidrouliese linies<br>Korrekte metodes om voltooiende en halfvoltooiende meubelstukke op te stapel en op te berg<br>Lees van tekeninge, planne en "rods" met betrekking tot die ambag | 60                                                          |
| 2.<br>2.1<br>2.2<br>2.3                                                                                           | Houtwerf en plankkamer | Metodes om houtdele en verwante materiaal op te stapel<br>Identifisering en uitsoek van hout en verwante materiaal<br>Identifisering van gewone defekte in hout<br>Gebruik en veilige hantering van handkraggereedskap<br>Hystoerusting algemeen in gebruik in 'n houtwerf en plankkamer, waar van toepassing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 120                                                         |
| 3.<br>3.1<br>3.1.1<br>3.1.2<br>3.1.3<br>3.1.4                                                                     | Masjienwerkwinkel      | Hantering, korrekte gebruik en versorging van gereedskap en uitrusting<br><b>Sirkelsaag</b><br>Versorging en gebruik van die saag<br>Die blad, skutte en skerms stel en verstel<br>Hout en bordmateriaal volgens gestelde spesifikasie saag<br>Korrekte metode van lemme skerpmaak (slyp)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 234                                                         |
| 3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.2.3<br>3.2.4<br>3.2.5                                                                  |                        | <b>Dwarssaag</b><br>Versorging en gebruik van die saag<br>Die saag stel en verstel<br>Identifisering van saagtoebehore<br>Sny teen 'n hoek, skuinste en reghoek<br>Korrekte metode om hout en planke dwars te saag volgens bepaalde lengtes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 234                                                         |
| 3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.3.4<br>3.3.5                                                                  |                        | <b>Bandsaag</b><br>Versorging en gebruik van die saag<br>Verstelling aan die gidse<br>Opstel en verwisseling van saaglemme<br>Gebruik van patrone en/of setmate om hout volgens spesifikasie te sny<br>Afmerk en uitsny van materiaal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 234                                                         |
| 3.4<br>3.4.1<br>3.4.2<br>3.4.3<br>3.4.4<br>3.4.5<br>3.4.6                                                         |                        | <b>Vlakskaafmasjien</b><br>Versorging en gebruik van die skaaf<br>Metodes van aansit en vervanging van lemme<br>Metodes om die blad en lemme te stel<br>Skerpmaak en slyp van lemme, waar fasiliteite bestaan<br>Identifisering van die draadrigting van hout<br>Vlakskaaf of reghoekskaaf en skuinsskaaf van hout en bord volgens spesifikasie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 385                                                         |
| 3.5<br>3.5.1<br>3.5.2<br>3.5.3<br>3.5.4<br>3.5.5<br>3.5.6                                                         |                        | <b>Dikteskaaf</b><br>Versorging en gebruik van die skaaf (paneel skaaf)<br>Die outomatiese voerspoed stel<br>Skerpmaak en/of slyp van lemme waar fasiliteite bestaan<br>Lemme vervang, monteer en stel<br>Identifisering van die draadrigting van hout<br>Materiaal volgens afmetings skaaf soos gespesifiseer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 385                                                         |



| Logboek<br>simbool                                                                         | Soort werk             | Praktiese opleiding                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Minimum getal<br>ure aanbeveel<br>vir onderrig<br>in elke soort<br>werk |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 3.6<br>3.6.1<br>3.6.2<br>3.6.3<br>3.6.4<br>3.6.5                                           |                        | <b>Tapgatmasjien</b> (waar fasiliteite bestaan)<br>Versorging en gebruik van die tapgatmasjien<br>Holbeitels en boorpunte skerpmaak<br>Die blad verstel<br>Snyspoed stel<br>Skerm en stoppe stel                                                                                                                                                                                                                                 | 354                                                                     |
| 3.7<br>3.7.1<br>3.7.2<br>3.7.3                                                             |                        | <b>Boormasjien</b><br>Versorging en gebruik van die masjien<br>Spoed en diepte van boorstel<br>Skerm en stoppe stel                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 120                                                                     |
| 3.8<br>3.8.1<br>3.8.2<br>3.8.3<br>3.8.4<br>3.8.5<br>3.8.6<br>3.8.7                         |                        | <b>Skuurmasjiene</b> (waar fasiliteite bestaan)<br>Versorging, gebruik, stel en algemene instandhouding van die volgende masjiene:<br>Dromskuurders;<br>wyebandskuurders;<br>tolskuurders;<br>oopbandskuurders;<br>skyfskuurders; en<br>gebruik van skuurbande en sandpapier                                                                                                                                                     | 234                                                                     |
| 3.9<br>3.9.1<br>3.9.2<br>3.9.3                                                             |                        | <b>Fineermasjiene</b> (waar fasiliteite bestaan)<br>Versorging, gebruik, stel en algemene instandhouding van meerdoelige sykantfineer- en sykantstreepmasjiene<br>Slyp en skerpmaak van lemme en sae, waar fasiliteite bestaan<br>Lemme en sae in lemblokke plaas                                                                                                                                                                | 234                                                                     |
| 3.10<br>3.10.1<br>3.10.1.1<br>3.10.1.2<br>3.10.1.3<br>3.10.2<br>3.10.3                     |                        | <b>Draaibanke</b> (waar fasiliteite bestaan)<br>Versorging, gebruik, stel en algemene onderhoud van—<br>(a) outomatiese kopieerdraaibanke;<br>(b) meervoudige hoof-kerfmasjiene; en<br>(c) houtdraaibanke<br>Slyp, skerpmaak en vervanging van lemme en messe (beitels)<br>Gebruik van setmate en patrone om onderdele te draai en te vorm/kerf                                                                                  | 234                                                                     |
| 3.11<br>3.11.1<br>3.11.1.1<br>3.11.1.2<br>3.11.1.3<br>3.11.2<br>3.11.3<br>3.11.4<br>3.11.5 |                        | <b>Vorm- en lysmasjiene</b><br>Versorging, gebruik, stel en algemene instandhouding van—<br>(a) houtfreesmasjiene;<br>(b) verdiepwermasjiene; en waar fasiliteite bestaan<br>(c) vormmasjiene<br>Slyp en skerpmaak van lemme, waar fasiliteite bestaan<br>Vervanging van lemme en lemblokke<br>Gebruik van setmate en patrone om onderdele uit te sny<br>Verstel en stel van skerm en stoppe                                     | 760                                                                     |
| 3.12<br>3.12.1<br>3.12.1.1<br>3.12.1.2<br>3.12.1.3<br>3.12.2<br>3.12.3                     |                        | <b>Spesiale masjiene</b><br>Versorging, gebruik en algemene instandhouding van—<br>(a) tapsnymasjiene;<br>(b) swaeltstertmasjiene; en<br>(c) veel lem-vormskaafmasjiene, waar fasiliteite bestaan<br>Vervanging van lemme en lemblokke<br>Stel en verstel van skerm en stoppe                                                                                                                                                    | 1 106                                                                   |
| 3.13<br>3.13.1<br>3.13.2<br>3.13.3<br>3.13.4                                               |                        | <b>Spesiale onderrig</b><br>Onderrig in ontwerp en ontwikkeling van setmate en patrone<br>Noodhulp- en veiligheidsmaatreëls algemeen van toepassing by die bediening van alle masjiene<br>Die voerspoed stel<br>Identifisering van draadrigting van hout voor bewerking                                                                                                                                                          |                                                                         |
| 4.                                                                                         |                        | <b>Vierde jaar</b><br>Hersiening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | *                                                                       |
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5                                                      | Veiligheid en noodhulp | <b>3. AMBAG: MEUBELPOLEERDER (4)</b><br><b>Eerste tot derde jaar</b><br>Basiese veiligheidsmaatreëls en noodhulp van toepassing in die ambag<br>Veilige hantering van elektriese installasies<br>Onderdele met die hand en meganiese opsig, waar fasiliteite bestaan<br>Metodes van masjienbeveiliging<br>Voorsorgmaatreëls teen brand en die gebruik van draagbare blussers<br>Behandeling vir elektriese skok en giftige gasse | 44                                                                      |
| 2.<br>2.1<br>2.2                                                                           | Materiaalwerkwinkel    | Opberging van poleermateriaal<br>Korrekte metode om stowwe, insluitende toksiese vloeistowwe, poliasetaan, verdunners, lakvernis, versnellers en vertragers en alle vlambare stowwe op te berg<br>Identifisering en uitkies van stowwe vir spesiale aanwending                                                                                                                                                                   | 88                                                                      |

| Logboek simbool                                                                                                                                                         | Soort werk                  | Praktiese opleiding                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Minimum getal ure aanbeveel vir onderrig in elke soort werk |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 3.<br>3.1<br>3.1.1<br>3.1.2<br>3.1.3<br>3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.2.3<br>3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.4<br>3.4.1<br>3.4.2<br>3.4.3                              | Poleerwerkwinkel            | Voorbereiding van oppervlak deur van verskillende metodes gebruik te maak<br>Handafwerking:<br>(a) Herkenning en regstel van oppervlakfoute<br>(b) Uitkies en gebruik van skuurpapier, handkraggereedskap en skrapers<br>(c) Herkenning en regstel van fout in afgewerkte oppervlakte (opknapping)<br>Beits en aanpassing en/of meng van kleure:<br>(a) Korrekte gebruik van soorte vulsels<br>(b) Identifisering van praktiese aanwending en verskillende tipes politoer en lakvernis<br>(c) Aanpassing en meng van kleure, waar fasiliteite bestaan<br>Meganiese afwerkingsprosesse:<br>(a) Versorging en gebruik van verskillende skuurmasjiene<br>(b) Versorging en gebruik van spuitverfuitrusting<br>(c) Versorging en gebruik van spuitgordynverfmasjiene waar fasiliteite bestaan<br>Praktiese aanwending van verouderingstegnieke deur die volgende metodes:<br>(a) Brand;<br>(b) sandstraal; en<br>(c) bleiking | 4 328                                                       |
| 4.                                                                                                                                                                      |                             | <b>Vierde jaar</b><br>Hersiening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | *                                                           |
| 1.<br>1.1.1<br>1.1.2<br>1.1.3<br>1.1.4<br>1.1.5<br>1.2<br>1.2.1<br>1.2.2<br>1.2.3<br>1.2.4                                                                              | Veiligheid en noodhulp      | <b>4. AMBAG: RAAMMAKER (MET INBEGRIIP VAN STOEL-MAKERY) (2)</b><br><b>Eerste tot derde jaar</b><br>Basiese veiligheidsmaatreëls en noodhulp van toepassing in die ambag<br>Veilige hantering van elektriese installasies<br>Komponente met die hand en meganiese oplog<br>Metodes van masjienbeveiliging<br>Voorsorgmaatreëls teen brand en die gebruik van draagbare blussers<br>Behandeling vir elektriese skok en giftige gasse<br><br>Veiligheids- en noodhulpmaatreëls<br>Kennis van noodhulp en veiligheidsmaatreëls algemeen van toepassing in die kabinetwerkwinkel<br>Herkenning van die gevaar van vaskering tussen stamblokke<br>Korrekte gebruik van hidrouliese linies<br>Korrekte metodes om voltooide en gedeeltelik voltooide meubelstukke op te stapel en op te berg                                                                                                                                     | 44<br><br>44                                                |
| 2.<br>2.1<br>2.2<br>2.3                                                                                                                                                 | Timmerhoutwerf en bordkamer | Metodes om houtdele en verwante materiaal op te stapel<br>Identifisering en uitsoek van hout en verwante materiaal<br>Identifisering van algemene defekte in hout<br>Gebruik en veilige hantering van handkraggereedskap.<br>Hystoerusting algemeen in gebruik in 'n houtwerf en bordkamer waar fasiliteite bestaan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 88                                                          |
| 3.<br>3.1<br>3.1.1<br>3.1.2<br>3.1.3<br>3.1.4<br>3.1.5<br>3.2<br>3.2.1<br>3.2.2<br>3.2.3<br>3.2.4<br>3.2.5<br>3.3<br>3.3.1<br>3.3.2<br>3.3.3<br>3.3.4<br>3.3.5<br>3.3.6 | Masjienwerkwinkel           | Versorging, gebruik en instandhouding van masjiene<br><b>Dwarssaag</b><br>Versorging en gebruik van die saag<br>Sny en stel van die saag<br>Identifisering van saagtoebehore<br>Sny teen 'n hoek, skuinste en reghoek<br>Korrekte metode om hout en planke dwars te sny volgens bepaalde lengtes<br><br><b>Bandsaag</b><br>Versorging en gebruik van die saag<br>Verstelling van gidse<br>Opstel en omskakel van saaglemme<br>Gebruik van patrone en/of setmate om hout volgens spesifikasie te sny<br>Afmerk en uitsny van materiaal<br><br><b>Vlakskaafmasjiene</b><br>Versorging en gebruik van die skaaf<br>Metodes van aansit en vervanging van lemme<br>Metode om die blad en lemme te stel<br>Skerpmaak en slyp van lemme waar fasiliteite bestaan<br>Identifisering van die draadrigting van hout<br>Vlakskaaf of reghoekskaaf en skuinsskaaf van hout en bord volgens spesifikasie                               | 234<br><br>234<br><br>234                                   |

| Logboek<br>simbool                                                                     | Soort werk             | Praktiese opleiding                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Minimum getal<br>ure aanbeveel<br>vir onderrig<br>in elke soort<br>werk |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 3.4<br>3.4.1<br>3.4.2<br>3.4.3<br>3.4.4<br>3.4.5<br>3.4.6                              |                        | <b>Dikteskaaf</b><br>Versorging en gebruik van die skaaf (paneelskaaf)<br>Die outomatiese voorspoed stel<br>Skerpmaak en/of slyp van lemme, waar fasiliteite bestaan<br>Lemme vervang, monteer en stel<br>Identifisering van die draadrigting van hout<br>Materiaal volgens afmetings skaaf soos gespesifiseer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 234                                                                     |
| 3.5<br>3.5.1<br>3.5.2<br>3.5.3<br>3.5.4                                                |                        | <b>Boormasjien</b><br>Versorging en gebruik van die masjien<br>Spoed en diepte van snit stel<br>Montering van skerms en stoppe<br>Skerpmaak van handboorpunte en lemme, waar fasiliteite bestaan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 234                                                                     |
| 3.6<br>3.6.1<br>3.6.2<br>3.6.3<br>3.6.4<br>3.6.5                                       |                        | <b>Skuurmasjiene</b><br>Versorging, gebruik, verstelling en algemene instandhouding van die volgende masjiene:<br>Rolskuurders;<br>oepbandskuurders;<br>skyfskuurders; en<br>gebruik van skuurbande en sandpapier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 234                                                                     |
| 3.7<br>3.7.1                                                                           |                        | <b>Vorm/lysmasjiene</b> , waar fasiliteite bestaan<br>Gebruik van setmate en patrone vir die uitsny van onderdele                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 820                                                                     |
| 4.<br>4.1.1<br>4.1.2<br>4.2<br>4.2.1<br>4.2.2<br>4.2.3<br>4.3<br>4.3.1<br>4.4<br>4.4.1 | Inmeekaarsit van rame  | Inmeekaarsit van onderdele en gebruik van hand- en handkraggereedskap<br>Gebruik en versorging van hand- en handkraggereedskap<br>Soorte kleefmiddels en die aanwending daarvan<br>Inmeekaarsit van onderdele<br>Ondersoek en uitkenning van defekte en gebreke in onderdele voor die inmeekaarsit daarvan<br>Ontwerp en ontwikkeling van setmate en patrone<br>Gebruik van setmate en patrone, insluitende die opberging en vervanging daarvan<br>Klampe en klemme<br>Kennis van die korrekte gebruik van klampe en klemme wat algemeen gebruik word<br>Inmeekaarsitmetodes<br>Onderrig in verskillende metodes van konstruksie van meubelstukke deur gebruik te maak van—<br>(a) setmate en patrone; en<br>(b) verskillende kleefmiddels, en die korrekte aanwending daarvan | 1 980                                                                   |
| 5.                                                                                     |                        | <b>Vierde jaar</b><br>Hersiening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | *                                                                       |
| 1.<br>1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5<br>1.6<br>1.6.1<br>1.6.2<br>1.6.3<br>1.6.4       | Veiligheid en noodhulp | <b>5. AMBAG: MEUBELMAKER (1)</b><br><b>Eerste tot derde jaar</b><br>Basiese veiligheidsmaatreëls en noodhulp van toepassing in die ambag<br>Veilige hantering van elektriese installasies<br>Onderdele met die hand en meganiese opslig<br>Metodes van masjienbeveiliging<br>Voorsorgmaatreëls teen brand en die gebruik van draagbare blussers<br>Behandeling vir elektriese skok en giftige gasse<br>Veiligheids- en noodhulpmaatreëls<br>Kennis van noodhulp en veiligheidsmaatreëls algemeen van toepassing in die kabinetwerkwinkel<br>Herkenning van die gevaar van vaskering tussen stampblokke<br>Korrekte gebruik van hidrouliese linies<br>Korrekte metodes om voltooide en halfvoltooide meubelstukke op te stapel en op te berg                                    | 88                                                                      |
| 2.<br>2.1<br>2.2<br>2.3                                                                | Houtwerf en plankkamer | Waar fasiliteite bestaan:<br>Metodes om houtdele en verwante materiaal op te stapel<br>Identifisering en uitsoek van hout en verwante materiaal<br>Identifisering van algemene defekte in hout<br>Gebruik en veilige hantering van handkraggereedskap.<br>Hystoerusting algemeen gebruik in 'n houtwerf en bordkamer, waar van toepassing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 88                                                                      |
| 3.<br>3.1<br>3.2<br>3.3<br>3.4                                                         | Fineerwinkel           | Waar fasiliteite bestaan:<br>Toerustinghantering en versorging en uitsoek van finere<br>Identifisering, passing, afwerking en verbinding van finere<br>Invoeëing van inlegsels<br>Soorte kleefmiddels gebruik en die aanwending daarvan<br>Lym smeer en drukperse laai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 528                                                                     |
| 4.<br>4.1<br>4.1.1<br>4.1.2                                                            | Kabinetwerkwinkel      | Inmeekaarsit van onderdele en gebruik van hand- en handkraggereedskap<br>Gebruik en versorging van hand- en handkraggereedskap<br>Inmeekaarsit van onderdele<br>Soorte kleefmiddels gebruik en die aanwending daarvan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2 640                                                                   |



| Logboek simbool                                                                                                   | Soort werk             | Praktiese opleiding                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Minimum getal ure aanbeveel vir onderrig in elke soort werk |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 4.1.3<br>4.2<br>4.2.1<br>4.2.2<br>4.2.3<br>4.2.4<br>4.3<br>4.3.1<br>4.4<br>4.4.1<br>4.4.1.1<br>4.4.1.2<br>4.4.1.3 |                        | Herkenning, identifisering en aanbring van versiertoebehore en benodigdhede<br>Inmeekaarsit van onderdele<br>Identifisering van verskillende onderdele van verskillende artikels of meubelontwerpe<br>Ondersoek en herkenning van defekte en gebreke in onderdele voor die inmeekaarsit daarvan<br>Inmeekaarsit van onderdele van verskillende artikels of meubelontwerpe<br>Ontwerp en ontwikkeling, rede vir en gebruik van setmate en patrone, insluitende die opberging en vervanging van setmate en patrone<br>Klampe en klemme<br>Kennis van die korrekte gebruik van klampe en klemme wat algemeen gebruik word<br>Inmeekaarsitmetodes<br>Onderrig in verskillende metodes van konstruksie van meubelstukke deur gebruik te maak van—<br>(a) setmate en patrone;<br>(b) verskillende kleefmiddels, en die korrekte aanwending daarvan; en<br>(c) knippe, klinkboute, keile, kramme, skroewe, hingsels en tappe |                                                             |
| 5.                                                                                                                |                        | <b>Vierde jaar</b><br>Hersiening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | *                                                           |
| 1.1<br>1.2<br>1.3<br>1.4<br>1.5<br>1.6                                                                            | Veiligheid en noodhulp | <b>6. AMBAG: STOFFEERDER (5)</b><br><b>Eerste tot derde jaar</b><br>Basiese veiligheidsmaatreëls en noodhulp van toepassing in die ambag<br>Veilige hantering van elektriese installasies<br>Onderdele met die hand of meganiese oplosmetodes<br>Metodes van masjienbeveiliging<br>Voorsorgmaatreëls teen brand en die gebruik van draagbare blussers<br>Behandeling vir elektriese skok en giftige gasse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 44                                                          |
| 2.<br>2.1                                                                                                         | Materiaalwerkwinkel    | Opstapeling en opberging<br>Onderrig in die korrekte metode van opstapeling en opberging van rame, skuimrubber en voltooiende meubelstukke                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 88                                                          |
| 3.<br>3.1<br>3.2                                                                                                  | Naaiwerkwinkel         | Stik van oortrekstowwe<br>Gebruik en versorging van krag-aangedrewe naaimasjiene<br>Stik en vashegting van ritssluiters, voerings, toue, koord en fraaiings                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 235                                                         |
| 4.<br>4.1<br>4.2<br>4.3<br>4.4                                                                                    | Sny van stowwe         | Sny van stoffeerstowwe<br>Versorging en gebruik van hand- en handkraggereedskap<br>Identifisering en herkenning van materiaal gebruik<br>Identifisering en herkenning van foute in materiaal<br>Korrekte uitleë en sny van materiaal volgens patrone, setmate en merke                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 820                                                         |
| 5.<br>5.1<br>5.2<br>5.3<br>5.4<br>5.5<br>5.6<br>5.6.1<br>5.6.2<br>5.6.3<br>5.7<br>5.8<br>5.9                      | Stoffeerwerkwinkel     | Basiese voorbereiding van rame en/of meubelstukke vir stoffering<br>Identifisering en herkenning van materiaal gebruik<br>Identifisering en herkenning van foute in materiaal<br>Bevestiging van verskillende soorte vere aan rame<br>Gebruik en aanwending van vulstof gewoonlik vir stoffeerwerk gebruik<br>Bevestiging van vulstof, verstywing en ribversterking aan rame<br>Voorbereiding van rame vir stoffering deur die—<br>(a) Vashegting van verskillende soorte vere, rib versterking en vulstowwe;<br>(b) gebruik van spykers, kramme, lyn; en<br>(c) korrekte gebruik van krammasjiene<br>Uitkies van verskillende soorte oortrekstowwe<br>Identifisering van verskillende soorte oortrekstowwe<br>Metodes om vulstowwe in posisie te bevestig deur gebruik te maak van knope en/of naaiwerk                                                                                                              | 4 460                                                       |
| 6.                                                                                                                |                        | <b>Vierde jaar</b><br>Hersiening                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | *                                                           |

\* Oorblywende leertyd

No. R. 2051

13 September 1985

## LABOUR RELATIONS ACT, 1956

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF SICK PAY FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and

No. R. 2051

13 September 1985

## WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN SIEKTE-BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in

which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 November 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b), 2 and 5, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 November 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

##### SICK PAY FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
S.A. Radio Manufacturers' Association  
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
S.A. Tube Makers' Association  
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b), 2 en 5, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

#### BYLAE

#### NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

##### SIKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
S.A. Radio Manufacturers' Association  
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
S.A. Tube Makers' Association  
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 223 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

## PART I

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed—

(a) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay;

(b) by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and trade unions respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to—

(a) employees employed by the employers referred to in subsection (1) who, whilst being allowed in terms of the registered scope of a trade union which is a party to this Agreement to become members of such a trade union, are not members of such a trade union; and

(b) employees other than those employed by employers referred to in subsection (1).

### 2. SPECIAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

#### "3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in section 9 of Part I and Part II (as amended by section 5 hereunder) of the Agreement published under Government Notice R. 2032 of 9 October 1980, as amended and re-enacted by Government Notices R. 881 of 1 May 1981, R. 1205 of 25 June 1982, R. 1378 of 1 July 1983 and R. 1882 of 31 August 1984 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") and R. 223 of 8 February 1985, shall apply to employers and employees."

### 3. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 4 of the Re-enacting Agreement:

#### "4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in sections 3 to 8, 10 to 15 (as amended by section 5 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 4 hereunder) and 16 of Part I of the Former Agreement and Part III of the Former Agreement (as amended by section 6 hereunder), shall apply to employers and employees."

## 4. PART I OF THE FORMER AGREEMENT

### SECTION 15.—GENERAL PROVISIONS RELATING TO CONTRIBUTIONS AND BENEFITS

Substitute the following for subsection (3):

"(3) (a) If any amount which falls due in terms of section 2 (2) of Part II and section 2 (2) of Part III is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 223 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem) te wysig.

## DEEL I

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai;

(b) deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie op die volgende persone van toepassing nie—

(a) werknemers in diens by werkgewers in subklousule (1) bedoel wat, hoewel hulle ingevolge die geregistreerde bestek van 'n vakvereniging wat 'n party by die Ooreenkoms is in aanmerking kom vir lidmaatskap van so 'n vakvereniging, nie lede van so 'n vakvereniging is nie; en

(b) werknemers, uitgesonderd dié in diens by die werkgewers in subklousule (1) genoem.

### 2. SPESIALE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "3. SPESIALE BEPALINGS

Klousule 9 van Deel I en Deel II (soos gewysig by klousule 5 hieronder) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2032 van 9 Oktober 1980, soos gewysig en herbekragtig by Goewermentskennisgewings R. 881 van 1 Mei 1981, R. 1205 van 25 Junie 1982, R. 1378 van 1 Julie 1983 en R. 1882 van 31 Augustus 1984 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) en R. 223 van 8 Februarie 1985, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

### 3. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "4. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 tot 8, 10 tot 15 (soos gewysig by klousule 5 van die herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 4 hieronder), en 16 van Deel I van die Vorige Ooreenkoms en Deel III van die Vorige Ooreenkoms (soos gewysig by klousule 6 hieronder), is van toepassing op werkgewers en werknemers."

## 4. DEEL I VAN DIE VORIGE OOREENKOMS

### KLOUSULE 15.—ALGEMENE BEPALINGS BETREFFENDE BYDRAES EN BYSTAAND

Vervang subklousule (3) deur die volgende:

"(3) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge klousule 2 (2) van Deel II en klousule 2 (2) van Deel III betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgewer rente ooreenkomstig die volgende bepalinge betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepasselike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgewer se skuld vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as 'n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die Raad kan na goedgekeurde betaling deur die werkgewer van rente wat ingevolge hierdie subklousule ooploop, kwytsteld;



(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1968, as amended."

## 5. PART II OF THE FORMER AGREEMENT

### SCHEME A

#### (A) SECTION 1.—MEMBERSHIP

(1) In subsection (1) (a), substitute the figure "R2,48" for the figure "R2,26".

(2) In subsection (1) (c), substitute the figures "R3,60", "R162,00" and "R702,00" for the figures "R3,32", "R149,40" and "R647,40" respectively.

(3) In subsection (2), substitute the figures "R2,48", "R111,60" and "R483,60" for the figures "R2,26", "R101,70" and "R440,70" respectively.

#### (B) SECTION 2.—CONTRIBUTIONS

In subsection (1), substitute the following for the existing table:

| "Wage group per week"          | Amount per week |
|--------------------------------|-----------------|
|                                | c               |
| Over R260 .....                | 30              |
| Over R235 and up to R260 ..... | 26              |
| Over R188 and up to R235 ..... | 24              |
| Over R163 and up to R188 ..... | 22              |
| Over R135 and up to R163 ..... | 19              |
| R135 and under .....           | 14."            |

#### (C) SECTION 3.—SICK PAY BENEFITS

In subsection (1), substitute the following for the existing table:

| "Actual wage group per week"   | Sick pay benefits<br>1st to 30th week |
|--------------------------------|---------------------------------------|
|                                | Per week                              |
|                                | R                                     |
| Over R260 .....                | 112                                   |
| Over R235 and up to R260 ..... | 100                                   |
| Over R188 and up to R235 ..... | 80                                    |
| Over R163 and up to R188 ..... | 69                                    |
| Over R135 and up to R163 ..... | 57                                    |
| R135 and under .....           | 49."                                  |

## 6. PART III OF THE FORMER AGREEMENT

### SCHEME B

#### (A) SECTION 2.—CONTRIBUTIONS

In subsection (1), substitute the following for the existing table:

| "Wage group per week"          | Amount per week |
|--------------------------------|-----------------|
|                                | c               |
| Over R260 .....                | 30              |
| Over R235 and up to R260 ..... | 26              |
| Over R188 and up to R235 ..... | 24              |
| Over R163 and up to R188 ..... | 22              |
| Over R135 and up to R163 ..... | 19              |
| Over R117 and up to R135 ..... | 14              |
| Over R99 and up to R117 .....  | 12              |
| R99 and under .....            | 10."            |

#### (B) SECTION 3.—SICK PAY BENEFITS

Substitute the following for the existing table:

| "Actual wage group per week"   | Sick pay benefits<br>1st to 30th week |
|--------------------------------|---------------------------------------|
|                                | Per week                              |
|                                | R                                     |
| Over R260 .....                | 112                                   |
| Over R235 and up to R260 ..... | 100                                   |
| Over R188 and up to R235 ..... | 80                                    |
| Over R163 and up to R188 ..... | 69                                    |
| Over R135 and up to R163 ..... | 57                                    |
| Over R117 and up to R135 ..... | 49                                    |
| Over R99 and up to R117 .....  | 42                                    |
| R99 and under .....            | 35."                                  |

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalings van die Wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgever ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

## 5. DEEL II VAN DIE VORIGE OOREENKOMS

### SKEMA A

#### (A) KLOUSULE 1.—LIDMAATSKAP

(1) In subklousule (1) (a), vervang die syfer "R2,46" deur die syfer "R2,48".

(2) In subklousule (1) (c), vervang die syfers "R3,32", "R149,40" en "R647,40" deur onderskeidelik die syfers "R3,60", "R162,00" en "R702,00".

(3) In subklousule (2), vervang die syfers "R2,26", "R101,70" en "R440,70" deur onderskeidelik die syfers "R2,48", "R111,60" en "R483,60".

#### (B) KLOUSULE 2.—BYDRAES

In subklousule (1), vervang die bestaande tabel deur die volgende:

| "Loongroep per week"           | Bedrag per week |
|--------------------------------|-----------------|
|                                | c               |
| Oor R260 .....                 | 30              |
| Oor R235 tot en met R260 ..... | 26              |
| Oor R188 tot en met R235 ..... | 24              |
| Oor R163 tot en met R188 ..... | 22              |
| Oor R135 tot en met R163 ..... | 19              |
| R135 en minder .....           | 14."            |

#### (C) KLOUSULE 3.—BETALING VAN SIEKTEBYSTAND

In subklousule (1), vervang die bestaande tabel deur die volgende:

| "Werklike loongroep per week"  | Siektebystand<br>1ste tot 30ste week |
|--------------------------------|--------------------------------------|
|                                | Per week                             |
|                                | R                                    |
| Oor R260 .....                 | 112                                  |
| Oor R235 tot en met R260 ..... | 100                                  |
| Oor R188 tot en met R235 ..... | 80                                   |
| Oor R163 tot en met R188 ..... | 69                                   |
| Oor R135 tot en met R163 ..... | 57                                   |
| R135 en minder .....           | 49."                                 |

## 6. DEEL III VAN DIE VORIGE OOREENKOMS

### SKEMA B

#### (A) KLOUSULE 2.—BYDRAES

In subklousule (1), vervang die bestaande tabel deur die volgende:

| "Loongroep per week"           | Bedrag per week |
|--------------------------------|-----------------|
|                                | c               |
| Oor R260 .....                 | 30              |
| Oor R235 tot en met R260 ..... | 26              |
| Oor R188 tot en met R235 ..... | 24              |
| Oor R163 tot en met R188 ..... | 22              |
| Oor R135 tot en met R163 ..... | 19              |
| Oor R117 tot en met R135 ..... | 14              |
| Oor R99 tot en met R117 .....  | 12              |
| R99 en minder .....            | 10."            |

#### (B) KLOUSULE 3.—BETALING VAN SIEKTEBYSTAND

Vervang die bestaande tabel deur die volgende:

| "Werklike loongroep per week"  | Siektebystand<br>1ste tot 30ste week |
|--------------------------------|--------------------------------------|
|                                | Per week                             |
|                                | R                                    |
| Oor R260 .....                 | 112                                  |
| Oor R235 tot en met R260 ..... | 100                                  |
| Oor R188 tot en met R235 ..... | 80                                   |
| Oor R163 tot en met R188 ..... | 69                                   |
| Oor R135 tot en met R163 ..... | 57                                   |
| Oor R117 tot en met R135 ..... | 49                                   |
| Oor R99 tot en met R117 .....  | 42                                   |
| R99 en minder .....            | 35."                                 |

**(C) SECTION 4.—FUNERAL BENEFITS**

Substitute the following for the existing table:

| <i>"Actual wage group<br/>per week</i> | <i>Funeral<br/>benefit</i> |
|----------------------------------------|----------------------------|
|                                        | R                          |
| Over R109 .....                        | 420                        |
| R109 and under.....                    | 270."                      |

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**  
Chairman.**C. J. M. PRINSLOO,**  
Vice-Chairman.**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.**No. R. 2052****13 September 1985****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF GROUP LIFE AND PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 4 May 1990, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 4 May 1990, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister of Manpower.**SCHEDULE****NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY****GROUP LIFE AND PROVIDENT FUND AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electrical Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa

**(C) KLOUSULE 4.—BEGRAFNISBYSTAND**

Vervang die bestaande tabel deur die volgende:

| <i>"Werklike loongroep<br/>per week</i> | <i>Begrafnis-<br/>bystand</i> |
|-----------------------------------------|-------------------------------|
|                                         | R                             |
| Oor R109.....                           | 420                           |
| R109 en minder .....                    | 270."                         |

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**  
Voorsitter.**C. J. M. PRINSLOO,**  
Ondervoorsitter.**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.**No. R. 2052****13 September 1985****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN GROEPSLEWE- EN VOORSORGFONDSSOOREENKOMS**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 4 Mei 1990 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 4 Mei 1990 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister van Mannekrag.**BYLAE****NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID****GROEPSLEWE- EN VOORSORGFONDSSOOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electrical Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa

Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
 Heavy Engineering Manufacturers' Association  
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
 Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling Association  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association  
 (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,  
 to amend the Agreement published under Government Notice R. 224 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed—

(a) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay;

(b) by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and trade unions respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to any employee who was on 29 July 1957 or thereafter becomes a participant in and member of any fund providing provident and/or pension benefits, which was in existence on the said date (and in which the employer of that employee was on the said date a participant) or to the employer of that employee during such period only as such fund continues to operate and both employer and employee are participants therein: Provided that a fund which provides solely for payment on death of benefits shall not be deemed to be a pension or provident fund for the purposes of this Agreement.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered by a fund referred to in that subsection.

### 2. SPECIAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

#### "3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in section 7 of the Agreement published under Government Notice R. 1028 of 23 May 1980, as amended, re-enacted and extended by Government Notices R. 1333 of 27 June 1980, R. 882 of

Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
 Heavy Engineering Manufacturers' Association  
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
 Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling Association  
 Natal Engineering Industries' Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem) aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 224 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem) te wysig.

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai;

(b) deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op 'n werknemer wat op 29 Julie 1957 'n deelnemer is of lid was of daarna geword het van 'n fonds wat voorsiening maak vir voorsorg- en/of pensioenbystand, wat op genoemde datum bestaan het en waarin die werkgewer van daardie werknemer op genoemde datum deelgeneem het, of op die werkgewer van daardie werknemer gedurende slegs dié tydperk wat sodanige fonds in werking bly en beide die werkgewer en die werknemer daarin deelneem: Met dien verstande dat 'n fonds wat uitsluitlik vir die betaling van bystand by afsterwe voorsiening maak vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms nie geag word 'n pensioen- of voorsorgfonds te wees nie.

(3) Ondanks subklousule (2) is hierdie Ooreenkoms op werkgewers en werknemers van toepassing ten opsigte van 'n werknemer wat nie of nie meer deur 'n fonds soos dié in genoemde subklousule bedoel, gedek word nie.

### 2. SPESIALE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "3. SPESIALE BEPALINGS

Klousule 7 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1028 van 23 Mei 1980, soos gewysig, herbekragtig en verleng by Goewermmentskennisgewings R. 1333 van 27 Junie 1980, R. 882 van 1 Mei



1 May 1981, R. 1206 of 25 June 1982, R. 1382 of 1 July 1983 and R. 1883 of 31 August 1984 (hereinafter referred to as the "Former Agreement"), R. 224 of 8 February 1985 and R. 929 of 26 April 1985, shall apply to employers and employees."

### 3. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 4 of the Re-enacting Agreement:

#### "4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in sections 3 (as amended by section 4 hereunder), 4, 5 (as amended by section 5 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 5 hereunder), 6, 8 and 9 of the Former Agreement shall apply to employers and employees."

### 4. SECTION 3.—DEFINITIONS

In the definition of "employee", substitute—

- (a) the figure "R2,48" for the figure "R2,26";
- (b) the figure "R3,60" for the figure "R3,32";
- (c) the figure "R162,00" for the figure "R149,40";
- (d) the figure "R702,00" for the figure "R647,40";

### 5. SECTION 5.—CONTRIBUTIONS

(1) In subsection (3), substitute the figure "R2,48" for the figure "R2,26".

(2) Substitute the following for the existing subsection (7):

"(7) (a) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1978, as amended."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**  
Chairman.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

1981, R. 1206 van 25 Junie 1982, R. 1382 van 1 Julie 1983 en R. 1883 van 31 Augustus 1984 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem), en R. 224 van 8 Februarie 1985 en R. 929 van 26 April 1985 is van toepassing op werkgewers en werknemers."

### 3. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "4. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 (soos gewysig by klousule 4 hieronder), 4, 5 (soos gewysig by klousule 5 van die Herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 5 hieronder), 6, 8 en 9 van die Vorige Ooreenkoms is van toepassing op werkgewers en werknemers."

### 4. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "werknemer", vervang—

- (a) die syfer "R2,26" deur die syfer "R2,48";
- (b) die syfer "R3,32" deur die syfer "R3,60";
- (c) die syfer "R149,40" deur die syfer "R162,00";
- (d) die syfer "R647,40" deur die syfer "R702,00".

### 5. KLOUSULE 5.—BYDRAES

(1) In subklousule (3), vervang die syfer "R2,26" deur die syfer "R2,48".

(2) Vervang subklousule (7) deur die volgende:

"(7) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgever rente ooreenkomstig die volgende bepalinge betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepaslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgever se skuld las vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as "n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die Raad kan na goeddunke betaling deur die werkgever van rente wat ingevolge hierdie subklousule ooploop, kwytsteld;

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalinge van die Wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgever ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**  
Voorsitter.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.

**No. R. 2053**

**13 September 1985**

### LABOUR RELATIONS ACT, 1956

#### IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF METAL INDUSTRIES MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 November 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement

**No. R. 2053**

**13 September 1985**

### WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

#### YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN MEDIESE HULFONDSDOOREENKOMS VIR DIE METAALNYWERHEDE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en

and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

##### METAL INDUSTRIES MEDICAL AID FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Forging Association of Southern Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
S.A. Tube Makers' Association  
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
Iron Moulders' Society of South Africa  
Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
S.A. Electrical Workers' Association  
S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions", of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 225 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

#### BYLAE

#### NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

##### MEDIESE HULPFONDS OOREENKOMS VIR DIE METAALNYWERHEDE

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineer's and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Forging Association of Southern Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
S.A. Tube Makers' Association  
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
Iron Moulders' Society of South Africa  
Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
S.A. Electrical Workers' Association  
S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 225 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem) te wysig.

**1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply to and be observed throughout the Republic of South Africa excluding the port and settlement of Walvis Bay, by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and trade unions, respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to employers and their employees who are participants with the employer in any scheme providing medical benefits in existence as at 18 July 1966, to which the employer concerned contributes not less than 45c per week for each employee who is a member of the scheme and otherwise covered by this Agreement, while such scheme continues to operate and the said employer and employees continue as participants in the scheme and the employer continues to pay a contribution of not less than 45c for each such employee per week.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered by, a fund referred to in that subsection.

**2. GENERAL PROVISIONS**

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

**"3. GENERAL PROVISIONS**

The provisions contained in section 3 (as amended by section 3 hereunder), 4 to 6 (as amended by section 4 of the Re-enacting Agreement), 8 (as amended by section 5 of the Re-enacting Agreement), 9 (as amended by section 6 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 4 hereunder) and 10 (as amended by section 7 of the Re-enacting Agreement) of the Agreement published under Government Notice R. 1336 of 27 June 1980, as amended and re-enacted by Government Notices R. 2437 of 28 November 1980, R. 883 of 1 May 1981, R. 1208 of 25 June 1982, R. 47 of 14 January 1983, R. 1380 of 1 July 1983, R. 471 of 9 March 1984, R. 1831 of 31 August 1984 and R. 225 of 8 February 1985, shall apply to employers and employees."

**3. SECTION 3.—DEFINITIONS**

In the definition of "employee" substitute—

- (a) the figure "R2,48" for the figure "R2,26";
- (b) the figure "R3,60" for the figure "R3,32";
- (c) the figure "R162,00" for the figure "R149,40";
- (d) the figure "R702,00" for the figure "R647,40".

**4. SECTION 9.—CONTRIBUTIONS**

(1) In subsection (2) (i) and (ii), substitute the Figure "R133,00" for the figure "R122,00".

(2) In subsection (3), substitute—

- (a) the figure "R2,48" for the figure "R2,26";
- (b) the figure "R111,60" for the figure "R101,70";
- (c) the figure "R483,60" for the figure "R440,70";

(3) Substitute the following for subsection (6):

"(6) (a) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for default transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1968, as amended."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**  
Chairman.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

**1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

(1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing op en moet dit oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai, nagekom word deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op werkgewers en hul werknemers wat saam met die werkgewer deelnemers is in 'n skema wat mediese bystand verskaf en wat bestaan het op 18 Julie 1966 en waartoe die betrokke werkgewer weekliks minstens 45c bydra ten opsigte van elke werknemer wat lid is van die skema en andersins deur hierdie Ooreenkoms gedek word terwyl sodanige skema in werking bly en genoemde werkgewer en werknemers voortgaan om deelnemers in die skema te wees en die werkgewer voortgaan om 'n bydrae van minstens 45c per week ten opsigte van elke sodanige werknemer te betaal.

(3) Ondanks subklousule (2) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op werkgewers en werknemers ten opsigte van werknemers wat nie gedek word deur 'n fonds wat in daardie subklousule bedoel word nie, of wat ophou om daardeur gedek te word.

**2. ALGEMENE BEPALINGS**

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

**"3. ALGEMENE BEPALINGS**

Klousules 3 (soos gewysig by klousule 3 hieronder), 4 tot 6 (soos gewysig by klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms), 8 (soos gewysig by klousule 5 van die Herbekragtigingsooreenkoms), 9 (soos gewysig by klousule 6 van die Herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 4 hieronder) en 10 (soos gewysig by klousule 7 van die Herbekragtigingsooreenkoms) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1336 van 27 Junie 1980, soos gewysig en herbekragtigt by Goewermentskennisgewings R. 2437 van 28 November 1980, R. 883 van 1 Mei 1981, R. 1208 van 25 Junie 1982, R. 47 van 14 Januarie 1983, R. 1380 van 1 Julie 1983, R. 471 van 9 Maart 1984 en R. 1881 van 31 Augustus 1984 en R. 225 van 8 Februarie 1985, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

**3. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING**

In die omskrywing van "werknemer", vervang—

- (a) die syfer "R2,26" deur die syfer "R2,48";
- (b) die syfer "R3,32" deur die syfer "R3,60";
- (c) die syfer "R149,40" deur die syfer "R162,00";
- (d) die syfer "R647,40" deur die syfer "R702,00".

**4. KLOUSULE 9.—BYDRAES**

(1) In subklousule (2) (i) en (ii), vervang die syfer "R122,00" deur die syfer "R133,00".

(2) In subklousule (3), vervang—

- (a) die syfer "R2,26" deur die syfer "R2,48";
- (b) die syfer "R101,70" deur die syfer "R111,60";
- (c) die syfer "R440,70" deur die syfer "R483,60".

(3) Vervang subklousule (6) deur die volgende:

"(6) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaal word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgewer rente ooreenkomstig die volgende bepalings betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepaslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgewer se skuld las vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as 'n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die Raad kan na goeddunke betaling deur die werkgewer van rente wat ingevolge hierdie subklousule oploop, kwytsteld;

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalings van die Wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgewer ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**  
Voorsitter.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.



No. R. 2054

13 September 1985

## LABOUR RELATIONS ACT, 1956

## IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF GROUP PENSION FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1989, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1989, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

## SCHEDULE

## NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

## GROUP PENSION FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association

No. R. 2054

13 September 1985

## WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

## YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN GROEPS-PENSIOENFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1989 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1989 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

## BYLAE

## NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

## GROEPS-PENSIOENFONDSOOREENKOMS

ooreenkomsig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association

S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 226 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply to and be observed—

(a) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay; and

(b) by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to an employer and his employee who are governed by and fall within the scope of application of the Metal Industries Group Life and Provident Fund Agreement in force for the time being.

(3) The terms of this Agreement shall, subject to the written authority of the Council, not apply to any employee who was on 7 February 1966, or thereafter becomes, a participant in and member of any pension/provident scheme registered in terms of the Pension Funds Act, 1956 (Act 24 of 1956) (hereinafter referred to as "domestic scheme"), which was in existence on the said date, or to the employer of that employee during such period only as such domestic scheme continues to operate and both employer and employee are participants therein:

Provided that—

(i) the employer of the employee was on 7 February 1966 a participant in such scheme;

(ii) on 7 February 1966 such domestic scheme provided for membership of employees of the class falling within the scope of this Agreement;

(iii) the benefits payable by such domestic scheme are regarded by the Council as being not less favourable than the benefits under the Metal Industries Group Pension Fund;

(iv) with effect from the date of coming into operation of this Agreement the contributions payable to such domestic scheme by the employee and by the employer shall in each case be not less than six per cent of the pensionable remuneration of such employee.

(4) Where employers and employees participate in domestic schemes providing provident and/or pension benefits as referred to in subsection (3) above, which at the date of coming into operation of this Agreement do not comply with subsection (3) (iv) above, a period of six weeks shall be allowed to enable compliance with the said subsection, subject to any amendments being retro-active to the date of coming into operation of this Agreement.

### 2. SPECIAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

#### "3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in section 7 of the Agreement published under Government Notice R. 1316 of 23 June 1978, as amended and re-enacted by Government Notices R. 1464 of 29 June 1979, R. 1343 of 27 June

S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association

S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association

S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

S.A. Electrical Workers' Association

S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association

S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 226 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem), te wysig.

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens andersluidende bepaling in hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing en moet dit nagekom word—

(a) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai; en

(b) deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs-, en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op 'n werkgever en sy werknemer wat beheer word deur of binne die toepassingsbestek val van die Groepslewe- en Voorsorgfondsooreenkoms vir die Metaalnywerheid, wat vir die huidige van krag is.

(3) Hierdie Ooreenkoms is, behoudens die skriftelike magtiging van die Raad, nie van toepassing nie op 'n werknemer wat op 7 Februarie 1966 of daarna 'n deelnemer was in of lid geword het van 'n pensioen-/voorsorgskema geregistreer kragtens die Wet op Pensioenfondse, 1956 (Wet 24 van 1956) (hierna die "huishoudelike skema" genoem), wat op genoemde datum bestaan het, of op die werkgever van daardie werknemer, net gedurende die tydperk wat sodanige huishoudelike skema in werking bly en beide die werkgever en die werknemer daarin deelneem:

Met dien verstande dat—

(i) die werkgever van die werknemer op 7 Februarie 1966 'n deelnemer in sodanige skema was;

(ii) op 7 Februarie 1966 sodanige huishoudelike skema voorsiening gemaak het vir lidmaatskap van die werknemers van die klas wat binne die bestek van hierdie Ooreenkoms val;

(iii) die Raad die voordele wat deur sodanige huishoudelike skema betaalbaar is, nie beskou as minder gunstig as die voordele onder die Groepspensioenfonds vir die Metaalnywerheid nie;

(iv) met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, die bydraes wat aan sodanige huishoudelike skema deur die werknemer en deur die werkgever betaalbaar is, in die geval van elkeen minstens ses persent van die pensioengewende besoldiging van sodanige werknemer mag wees.

(4) Waar werkgewers en werknemers deelneem in huishoudelike skemas wat voorsorg- en of pensioenvoordele verskaf soos in subklousule (3) hierbo bedoel en hulle op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nie aan die vereistes van subklousule (3) (iv) hierbo voldoen nie, moet 'n tydperk van ses weke ter nakoming van genoemde subklousule toegestaan word, onderworpe daaraan dat wysigings tot op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms terugwerkend is.

### 2. SPESIALE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "3. SPESIALE BEPALINGS

Klousule 7 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1316 van 23 Junie 1978, soos gewysig en herbekragtigt by Goewermmentskennisgewings R. 1464 van 29 Junie 1979, R. 1343 van 27



1980, R. 2471 of 11 November 1983 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") and R. 226 of 8 February 1985, shall apply to employers and employees."

### 3. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 4 of the Re-enacting Agreement:

#### "4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in sections 3 to 5 (as amended by section 5 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 4 hereunder), 6, 8 and 9 of the Former Agreement, shall apply to employers and employees."

#### 4. SECTION 5—CONTRIBUTIONS

Substitute the following for subsection (8):

"(8) (a) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1968, as amended."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**  
Chairman.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

**No. R. 2055**

**13 September 1985**

#### LABOUR RELATIONS ACT, 1956

#### IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF TECHNOLOGICAL FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 November 1988, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (2), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 November 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking,

Junie 1980, R. 2471 van 11 November 1983 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) en R. 226 van 8 Februarie 1985, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

### 3. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "4. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 tot 5 (soos gewysig by klousule 5 van die Herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 4 hieronder), 6, 8 en 9 van die Vorige Ooreenkoms, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

#### 4. KLOUSULE 5.—BYDRAES

Vervang subklousule (8) deur die volgende:

"(8) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgewer rente ooreenkomstig die volgende bepalinge betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepaslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgewer se skuld las vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as 'n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die raad kan na goeë dunkske betaling deur die werkgewer van rente wat ingevolge hierdie subklousule oploop, kwyt skeld;

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalinge van die Wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgewer ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**  
Voorsitter.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.

**No. R. 2055**

**13 September 1985**

#### WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

#### YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN TEGNOLOGIESE FONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 November 1988 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (2), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 November 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie



Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

##### TECHNOLOGICAL FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Bright Bar Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Ferro Alloy Producers' Association  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Radio Appliance and Television Association of South Africa  
Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
S.A. Radio Manufacturers' Association  
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
S.A. Tube Makers' Association  
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
Iron Moulders' Society of South Africa  
Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
S.A. Electrical Workers' Association  
S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

#### BYLAE

#### NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

##### TEGNOLOGIEFONDSOOREENKOMS

ooreenkomsig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Bright Bar Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Ferro Alloy Producers' Association  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
S.A. Radio Manufacturers' Association  
S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
S.A. Tube Makers' Association  
S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
Iron Moulders' Society of South Africa  
Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
S.A. Electrical Workers' Association  
S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 227 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

## PART I

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed—

(a) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay; and

(b) by employers in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations.

### 2. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

#### "3. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in sections 3, 4 (as amended by section 4 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 3 hereunder) and 5 of the Agreement published under Government Notice R. 1334 of 27 June 1980, as re-enacted and amended by Government Notices R. 1377 of 1 July 1983 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") and R. 227 of 8 February 1985, shall apply to employers and employees."

### 3. SECTION 4.—CONTRIBUTIONS

Substitute the following for subsection (5):

"(5) (a) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1968, as amended."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**

Chairman.

**C. J. M. PRINSLOO,**

Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**

General Secretary.

No. R. 2056

13 September 1985

## LABOUR RELATIONS ACT, 1956

### IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF EDUCATION AND TRAINING FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 227 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem) te wysig.

## DEEL I

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

(a) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai; en

(b) deur alle werkgewers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat lede is van die werkgewersorganisasies.

### 2. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "3. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3, 4 (soos gewysig by klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 3 hieronder) en 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1334 van 27 Junie 1980, soos herbekragtig en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1377 van 1 Julie 1983 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) en R. 227 van 8 Februarie 1985, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

### 3. KLOUSULE 4.—BYDRAES

Vervang subklousule (5) deur die volgende:

"(5) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgewer rente ooreenkomstig die volgende bepalinge betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) Die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepasslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgewer se skuld las vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as "n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die Raad kan na goeddunke betaling deur die werkgewer van rente wat ingevolge hierdie subklousule ooploop, kwytsteld;

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalinge van die Wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgewer ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "Die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**

Voorsitter.

**C. J. M. PRINSLOO,**

Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**

Hoofsekretaris.

No. R. 2056

13 September 1985

## WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

### YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN OPVOEDKUNDIGE- EN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die

which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1987, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (2) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1987, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

#### METAL AND ENGINEERING INDUSTRIES EDUCATION AND TRAINING FUND

#### AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Covered Conductor Manufacturers' Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Ferro Alloy Producer's Association  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Burglar Alarm Systems Association  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association

Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1987 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (2) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1987 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

#### BYLAE

#### NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

#### OPVOEDKUNDIGE EN OPLEIDINGSFONDS VIR DIE METAAL- EN INGENIEURSNYWERHEDE

#### OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Bright Bar Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Covered Conductor Manufacturers' Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Ferro Alloy Producers' Association  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association  
Sheetmetal Industries Association of South Africa  
S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
S.A. Burglar Alarm Systems Association  
S.A. Electro-Plating Industries Association  
S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
S.A. Foundry Association  
S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association



S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Pump Manufacturers' Association  
 S.A. Radio Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Valve Manufacturers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Electrical and Allied Workers' Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie  
 Steel, Engineering and Allied Workers' Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the national Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 228 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

## PART I

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed—

- (1) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay; and
- (2) by employers in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations.

### 2. SPECIAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

#### "3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions contained in section 6 of Part I of the Agreement published under Government Notice R. 2535 of 26 November 1982, as amended and re-enacting by Government Notices R. 1383 of 1 July 1983 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") and R. 228 of 8 February 1985 shall apply to employers who are members of the employers' organisations."

### 3. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 4 of the Re-enacting Agreement:

#### "4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in section 3, 4 (as amended by section 5 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 4 hereunder), 5 and 7 of Part I, and Part II and Part III of the Former Agreement shall apply to employers."

## PART I OF THE FORMER AGREEMENT

### 4. SECTION 4.—METAL AND ENGINEERING INDUSTRIES EDUCATION AND TRAINING FUND

Substitute the following for subsection (d):

"(d) (i) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(aa) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ab) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(ac) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Pump Manufacturers' Association  
 S.A. Radio Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Valve Manufacturers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Electrical and Allied Workers' Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie  
 Steel, Engineering and Allied Workers' Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 228 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem) te wysig.

## DEEL I

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

- (1) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai; en
- (2) deur all werkgewers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat lede van die werkgewersorganisasies is.

### 2. SPESIALE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "3. SPESIALE BEPALINGS

Klousule 6 van Deel I van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2535 van 26 November 1982, soos gewysig en herbekragtig by Goewermentskennisgewings R. 1383 van 1 Julie 1983 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) en R. 228 van 8 Februarie 1985, is van toepassing op werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies."

### 3. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "4. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3, 4 (soos gewysig by klousule 5 van die Herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 4 hieronder), 5 en 7 van Deel I, en Deel II en Deel III van die Vorige Ooreenkoms is van toepassing op werkgewers."

## DEEL I VAN DIE VORIGE OOREENKOMS

### 4. KLOUSULE 4.—OPVOEDKUNDIGE EN OPLEIDINGSFONDS VIR DIE METAAL- EN INGENIEURSNYWERHEDE

Vervang subklousule (d) deur die volgende:

"(d) (i) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgewer rente ooreenkomstig die volgende bepalinge betaal:

(aa) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag tot dat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ab) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepaslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgewer se skuld vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as 'n "krediettransaksie" beskou word;

(ac) die Raad kan na goeddunke betaling deur die werkgewer van rente wat ingevolge hierdie subklousule oploop, kwytsteld;

(ad) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(ii) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1968, as amended."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**

Chairman.

**C. J. M. PRINSLOO,**

Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**

General Secretary.

**No. R. 2057**

**13 September 1985**

### LABOUR RELATIONS ACT, 1956

#### IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY. — AMENDMENT OF ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 16 February 1990, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

**P. T. C. DU PLESSIS,**

Minister of Manpower.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

##### ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES' MEDICAL AID FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Port Elizabeth Engineers' Association

(ad) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalings van die wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgewer ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(ii) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**

Voorsitter.

**C. J. M. PRINSLOO,**

Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**

Hoofsekretaris.

**No. R. 2057**

**13 September 1985**

### WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

#### YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS- EN AANVERWANTE NYWERHEDE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 16 Februarie 1990 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

**P. T. C. DU PLESSIS,**

Minister van Mannekrag.

#### BYLAE

##### NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

##### MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS- EN AANVERWANTE NYWERHEDE

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Port Elizabeth Engineers' Association

Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 229 of 8 February 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply to and be observed throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions, respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to—

(a) employees whilst they are participating in the Metal Industries Medical Aid Fund in force for the time being;

(b) an employer and his employees who were participants with the employer in any scheme providing medical benefits, which was in existence prior to 7 February 1975 (and in which the employer of those employees was on the said date a participant) and to which the employer concerned contributed not less than 50c per week for each employee who was a member of the scheme and otherwise covered by this Agreement, while such scheme continues to operate and the said employer and his employees continue as participants in the scheme and the employer continues to pay a contribution of not less than 50c for each such employee per week.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered by, a fund or scheme referred to in that subsection.

### 2. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

#### "3. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in sections 3 (as amended by section 3 hereunder), 4 to 6 (as amended by section 4 hereunder), 7, 8 (as amended by section 4 of the Re-enacting Agreement and as further amended by section 5 hereunder) and 9 to 18 of the Agreement published under Government Notice R. 296 of 15 February 1980, as amended and re-enacted by Government Notices R. 1344 of 27 June 1980, R. 887 of 1 May 1981, R. 1209 of 25 June 1982, R. 1381 of 1 July 1983, R. 470 of 9 March 1984 and R. 1885 of 31 August 1984 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") and R. 229 of 8 February 1985, shall apply to employers and employees."

### 3. SECTION 3.—DEFINITIONS

In the definition of "employee", substitute the figure "R2,48" for the figure "R2,26".

Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturer's Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 229 van 8 Februarie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem), te wysig.

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens andersluidende bepaling in hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing op en moet dit oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai, nagekom word deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs-, en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op—

(a) werknemers terwyl hulle deelnemers is in die Mediese Hulpfonds van die Metaalnywerhede wat vir die oomblik van krag is;

(b) 'n werkgever en sy werknemers wat saam met die werkgever deelnemers was in 'n skema wat mediese voordele verskaf en wat bestaan het voor 7 Februarie 1975 (en waarin die werkgever van dié werknemers op genoemde datum 'n deelnemer was) en waartoe die betrokke werkgever weekliks minstens 50c bygedra het ten opsigte van elke werknemer wat lid was van die skema en andersins deur hierdie Ooreenkoms gedek word, terwyl sodanige skema in werking bly en genoemde werkgever en sy werknemers voortgaan om deelnemers in die skema te wees en die werkgever voortgaan om 'n bydrae van minstens 50c per week ten opsigte van elke sodanige werknemer te betaal.

(3) Ondanks subklousule (2), is hierdie Ooreenkoms van toepassing op werkgewers en werknemers ten opsigte van werknemers wat nie gedek word deur die fonds of skema wat in daardie subklousule bedoel word nie, of wat ophou om daardeur gedek te word.

### 2. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

#### "3. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 (soos gewysig by klousule 3 hieronder), 4 tot 6 (soos gewysig by klousule 4 hieronder), 7, 8 (soos gewysig by klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms en soos verder gewysig by klousule 5 hieronder) en 9 tot 18 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 296 van 15 Februarie 1980, soos gewysig en herbekragtig by Goewermmentskennisgewings R. 1344 van 27 Junie 1980, R. 887 van 1 Mei 1981, R. 1209 van 25 Junie 1982, R. 1381 van 1 Julie 1983, R. 470 van 9 Maart 1984 en R. 1885 van 31 Augustus 1984 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) en R. 229 van 8 Februarie 1985, is van toepassing op werkgewers en werknemers."

### 3. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "werknemer", vervang die syfer "R2,26" deur die syfer "R2,48".



**4. SECTION 6.—MEMBERSHIP**

In subsection (1), in the definition of "unscheduled employee", substitute the figures "R2,48", "R111,60" and "R483,60" for the figures "R2,26", "R101,70" and "R440,70" respectively.

**5. SECTION 8.—CONTRIBUTIONS**

Substitute the following for subsection (4):

"(5) (a) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection, "the Act" means the Limitation and Disclosure of Finance Charges Act, 1968, as amended."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1985.

**H. FERREIRA,**  
Chairman.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

**4. KLOUSULE 6.—LIDMAATSKAP**

In subklousule (1), in die omskrywing van "onigelyste werknemers", vervang die syfers "R2,26", "R101,70" en "R440,70" deur onderskeidelik die syfers "R2,48", "R111,60" en "R483,60".

**5. KLOUSULE 8.—BYDRAES**

Vervang subklousule (4) deur die volgende:

"(4) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkgever rente ooreenkomstig die volgende bepalinge betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepaslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkgever se skuld las vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as 'n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die raad kan na goedgekeurde betaling deur die werkgever van rente wat ingevolge hierdie subklousule oploop, kwytsteld;

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalinge van die Wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkgever ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Wet op Beperking en Bekendmaking van Finansieringskoste, 1968, soos gewysig."

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1985 te Johannesburg onderteken.

**H. FERREIRA,**  
Voorsitter.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.

**No. R. 2090**

**13 September 1985**

**BASIC CONDITIONS OF EMPLOYMENT ACT, 1983****CONTINUOUS WORKING**

I, Joël Daniël Fourie, Chief Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 33 (1) of the Basic Conditions of Employment Act, 1983, declare the manufacture of nitric acid, ammonium nitrate and granular fertilizer, including activities necessarily incidental thereto, as carried out by Sasol Kunsmis (Edms.) Bpk., Secunda, to be activities with respect to which work may be performed continuously in three shifts per 24 hours, seven days a week.

J. D. FOURIE, Chief Director: Labour Relations.

**No. R. 2091**

**13 September 1985**

**BASIC CONDITIONS OF EMPLOYMENT ACT, 1983****CONTINUOUS WORKING**

I, Joël Daniël Fourie, Chief Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 33 (1) of the Basic Conditions of Employment Act, 1983, declare the production of oxygen and nitrogen, as carried out by Liquid Air (Pty) Ltd, Richards Bay, to be activities with respect to which work may be performed continuously in three shifts per 24 hours, seven days a week.

J. D. FOURIE, Chief Director: Labour Relations.

**No. R. 2090**

**13 September 1985**

**WET OP BASIESE DIENSVOORWAARDES, 1983****AANEENLOPENDE WERK**

Ek, Joël Daniël Fourie, Hoof-direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby kragtens artikel 33 (1) van die Wet op Basiese Diensvoorwaardes, 1983, dat die vervaardiging van salpetersuur, ammoniumnitraat en korrelkunsmis, met insluiting van aktiwiteite wat noodwendig bykomend daartoe is, soos uitgevoer deur Sasol Kunsmis (Edms.) Bpk., Secunda, bedrywighede is met betrekking waartoe daar aaneenlopend in drie skofte per 24 uur, sewe dae per week, gewerk kan word.

J. D. FOURIE, Hoof-direkteur: Arbeidsverhoudinge.

**No. R. 2091**

**13 September 1985**

**WET OP BASIESE DIENSVOORWAARDES, 1983****AANEENLOPENDE WERK**

Ek, Joël Daniël Fourie, Hoof-direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby kragtens artikel 33 (1) van die Wet op Basiese Diensvoorwaardes, 1983, dat die produksie van suurstof en stikstof soos uitgevoer deur Liquid Air (Pty) Ltd, Richardsbaai, bedrywighede is met betrekking waartoe daar aaneenlopend in drie skofte per 24 uur, sewe dae per week, gewerk kan word.

J. D. FOURIE, Hoof-direkteur: Arbeidsverhoudinge.

## DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 2040

13 September 1985

UNIVERSITIES ACT, 1955

### JOINT MATRICULATION BOARD.—STANDARDS AND CONDITIONS

The Joint Matriculation Board has, with the approval of the Minister of National Education, in terms of section 15 (5) (a) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), amended the standards for the subjects for the Matriculation Examination of the universities as well as the conditions for the issue of the Matriculation Certificate and, in terms of section 15 (2) of the said Act, amended the conditions of exemption from the Matriculation Examination, as set out in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

1. In this Schedule "the Notice" means Government Notice R. 323 of 18 February 1983.

2. Paragraph 1 of the Notice is hereby amended by the substitution for subparagraphs (ix) and (xi) of the following subparagraphs:

"(ix) 'pass' means—

- (a) that a candidate shall obtain at least 33 ⅓ per cent of the maximum marks in Afrikaans Second Language Higher Grade, English Second Language Higher Grade and all subjects on the Standard Grade and at least 40 per cent of the maximum marks in all other subjects on the Higher Grade, including at least the subminimum where a subminimum is prescribed in a subject; and
- (b) that the candidate shall, in the opinion of the Matriculation Board, comply with the requirements in (a) above without any irregularity having occurred during the conducting of the examination and without the candidate having gained any unlawful advantage before, on or after the date on and time at which the examination concerned was conducted."

"(xi) 'recognised examinations' means—

an official examination conducted by recognised examining authorities, which the Matriculation Board recognises for purposes of exemption from the Matriculation Examination on the grounds of completed qualifications or subjects which have been passed at a standard acceptable to the Matriculation Board."

3. Paragraph 2 of the Notice is hereby amended by the substitution for subparagraph (f) of the following subparagraph:

"(f) Group F:

Accounting Higher Grade  
Accounting Standard Grade  
Additional Mathematics Higher Grade (shall not be offered without Mathematics Higher Grade and shall only be offered by candidates taking seven subjects)  
Agricultural Science Higher Grade  
Agricultural Science Standard Grade  
Art Higher Grade (shall not be offered by private candidates)  
Art Standard Grade (shall not be offered by private candidates)  
Business Economics Standard Grade

## DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 2040

13 September 1985

WET OP UNIVERSITEITE, 1955

### GEMEENSKAPLIKE MATRIKULASIERAAD.—STAN- DAARDE EN VOORWAARDES

Die Gemeenskaplike Matrikulasieraad het, met die goedkeuring van die Minister van Nasionale Opvoeding, kragtens artikel 15 (5) (a) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), die standaard vir die vakke vir die Matrikulasie-eksamen van die universiteite asook die voorwaardes vir die uitreiking van die Matrikulasiesertifikaat en, kragtens artikel 15 (2) van genoemde Wet, die voorwaardes vir vrystelling van die Matrikulasie-eksamen gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

#### BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die Kennisgewing" Goewermentskennisgewing R. 323 van 18 Februarie 1983.

2. Paragraaf 1 van die Kennisgewing word hierby gewysig deur subparagrafe (iii) en (xi) deur die volgende subparagrafe te vervang:

"(iii) 'erkende eksamen'—'n amptelike eksamen, afgeneem deur 'n erkende eksaminerende instansie, deur die Matrikulasieraad erken vir doeleindes van vrystelling van die Matrikulasie-eksamen op grond van voltooië kwalifikasies of vakke waarin geslaag is volgens 'n standaard wat vir die Matrikulasieraad aanneemlik is;"

"(xi) 'slaag'

- (a) dat 'n kandidaat minstens 33⅓ persent van die maksimum punte behaal in Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad, Engels Tweede Taal Hoër Graad en in alle vakke op Standaardgraad en minstens 40 persent van die maksimum punte in alle ander vakke op die Hoër Graad, asook minstens die subminimum waar 'n subminimum in 'n vak voorgeskryf word; en
- (b) dat die kandidaat, na die oordeel van die Matrikulasieraad, aan die vereistes in (a) hierbo voldoen het sonder dat daar by die afneem van die betrokke eksamen enige onreëlmatigheid voorgekom het en sonder dat die kandidaat enige onregmatige voordeel bekom het voor, op of na die datum en tyd waarop die eksamen afgeneem is."

3. Paragraaf 2 van die Kennisgewing word hierby gewysig deur subparagraaf (f) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(f) Groep F:

Aardrykskunde Hoër Graad (indien nie onder Groep E aangebied nie)  
Aardrykskunde Standaardgraad (indien nie onder Groep E aangebied nie)  
Addisionele Wiskunde Hoër Graad (mag nie sonder Wiskunde Hoër Graad aangebied word nie en mag slegs deur kandidate wat sewe vakke neem, aangebied word)  
Bedryfseconomie Standaardgraad  
Handelswiskunde Standaardgraad (mag nie tesame met Wiskunde Hoër of Standaardgraad aangebied word nie)  
Huishoudkunde Hoër Graad (mag nie deur privaat kandidate aangebied word nie)  
Huishoudkunde Standaardgraad (mag nie deur privaat kandidate aangebied word nie)

Commercial Mathematics Standard Grade (shall not be offered with Mathematics Higher Grade or Standard Grade)  
 Geography Higher Grade (if not offered under Group E)  
 Geography Standard Grade (if not offered under Group E)  
 Home Economics Higher Grade (shall not be offered by private candidates)  
 Home Economics Standard Grade (shall not be offered by private candidates)  
 Music Higher Grade (shall not be offered by private candidates)  
 Music Standard Grade (shall not be offered by private candidates)  
 Shorthand Standard Grade  
 Snelskrif Standard Grade  
 Speech and Drama Standard Grade  
 Technical Drawing Higher Grade  
 Technical Drawing Standard Grade  
 Typing Standard Grade”.

4. Paragraph 3 of the Notice is hereby amended—

- (a) by the substitution in subparagraph (g) for the words preceding proviso (i) of the following words:

“(g) obtained at least 20 per cent in the sixth subject: Provided that—”;

- (b) by the substitution for provisos (iv), (vi), (viii) and (x) of the following provisos:

“(iv) only a candidate whose home language is a Bantu language may offer a Bantu language on the First Language Higher Grade level as a subject from Group A, provided that he also offers and passes at least one of the official languages from Group A on at least the Second Language Higher Grade level; and that—

—if the candidate offers and passes his home language, as well as both the official languages on at least the Second Language Higher Grade level, any one of the official languages may be deemed to be a subject from Group D for the purposes of paragraph 3 (a) and (e);

—if the candidate offers and passes his home language, as well as both the official languages on at least the Second Language Higher Grade level, and obtains at least 40 per cent in one of the official languages, the language in which 40 per cent or more has been obtained may be deemed to be a recognised Higher Grade subject from Group D for the purposes of paragraph 3 (f);

—if the candidate offers both the official languages as well as his home language, he may offer one of the official languages on the Second Language Standard Grade level as a recognised Matriculation subject from Group D for the purposes of paragraph 3 (a) and if he obtains at least 40 per cent therein he shall be deemed to have passed in a recognised Matriculation subject for the purposes of paragraph 3 (b) and (e);”;

“(vi) any candidate offering Agricultural Science Higher Grade, Accounting Higher Grade or Technical Drawing Higher Grade for the purposes of paragraph 3 (f) shall pass in Mathematics on at least the Standard Grade;”;

Kuns Hoër Graad (mag nie deur privaat kandidate aangebied word nie)

Kuns Standaardgraad (mag nie deur privaat kandidate aangebied word nie)

Landboukunde Hoër Graad

Landboukunde Standaardgraad

Musiek Hoër Graad (mag nie deur privaat kandidate aangebied word nie)

Musiek Standaardgraad (mag nie deur privaat kandidate aangebied word nie)

Rekeningkunde Hoër Graad

Rekeningkunde Standaardgraad

Shorthand Standaardgraad

Snelskrif Standaardgraad

Spraak en Drama Standaardgraad

Tegniese Tekene Hoër Graad

Tegniese Tekene Standaardgraad

Tik Standaardgraad”.

4. Paragraaf 3 van die Kennisgewing word hierby gewysig deur in subparagraaf (g)—

- (a) die woorde wat voorbehoudsbepaling (i) voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

“(g) minstens 20 persent behaal het in die sesde vak: Met dien verstande dat—”;

- (b) voorbehoudsbepalings (iv), (vi) in die Engelse teks, (viii) en (x) deur die volgende voorbehoudsbepalings te vervang:

“(iv) slegs ’n kandidaat wie se huistaal ’n Bantoe-taal is, ’n Bantoe-taal op Eerste Taal Hoër Graadvlak mag aanbied as ’n vak uit Groep A, mits hy ook minstens een van die amptelike tale uit Groep A aanbied op ten minste die Tweede Taal Hoër Graadvlak en daarin slaag; en dat—

—indien die kandidaat sy huistaal aanbied en daarin slaag, asook in beide amptelike tale op minstens die Tweede Taal Hoër Graadvlak, enigeen van die amptelike tale as ’n vak uit Groep D geag kan word vir doeleindes van paragraaf 3 (a) en (e);

—indien die kandidaat sy huistaal aanbied en daarin slaag, asook in beide amptelike tale op ten minste die Tweede Taal Hoër Graadvlak en minstens 40 persent in een van die amptelike tale behaal, die amptelike taal waarin 40 persent of meer behaal is, as ’n erkende Hoër Graadvlak uit Groep D geag kan word vir doeleindes van paragraaf 3 (f);

—indien die kandidaat beide amptelike tale asook sy huistaal aanbied, hy een van die amptelike tale op die Tweede Taal Standaardgraadvlak as ’n erkende matrikulasievak uit Groep D kan aanbied vir doeleindes van paragraaf 3 (a), en dat indien hy minstens 40 persent daarin behaal, hy geag word te geslaag het in ’n erkende matrikulasievak vir doeleindes van paragraaf 3 (b) en (e);”;

“(vi) any candidate offering Agricultural Science Higher Grade, Accounting Higher Grade or Technical Drawing Higher Grade for the purposes of paragraph 3 (f) shall pass in Mathematics on at least the Standard Grade;”;



- “(viii) an official Second Language Higher Grade shall not be recognised as a Higher Grade subject for the purposes of paragraph 3 (f) except as provided for by proviso (iv);” and
- “(x) as regards the subject Geography, such subject included in more than one group shall not be recognised under more than one group for the purposes of paragraph 3 (a), (e) and (f).”

5. Paragraph 4 of the Notice is hereby amended—

- (a) by the substitution in subparagraph (a) in the Afrikaans text for the word “Groep”, where it appears in the second line, of the word “Groepe”;
- (b) by the substitution for subparagraph (f) (ii) of the following subparagraph:

“(ii) the other official First or Second Language Higher Grade or another language selected from Group D: Provided that—

- a pass in an immigrant’s mother tongue on the Advanced Level of the General Certificate of Education shall be accepted in lieu of a pass in an official First Language Higher Grade and such immigrant shall also pass in one of the official languages on at least the Second Language Higher Grade level;
- in the case of a German immigrant, a pass in German Higher Grade (Mother Tongue) shall be accepted in lieu of a pass in an official First Language Higher Grade and such immigrant shall also pass in one of the official languages on at least the Second Language Higher Grade level;
- a language which, in terms of these prescriptions, is offered in lieu of an official First Language Higher Grade shall be deemed to be a subject from Group A;
- an immigrant who originated from a country where English is an official language may, besides an official First Language Higher Grade, offer the other official language on the Second Language Standard Grade level as a recognised Matriculation subject from Group A for the purposes of paragraph 4 (a) and if such immigrant obtains at least 40 per cent therein he shall be deemed to have passed in a recognised Matriculation subject for the purposes of paragraph 4 (b) and (d); and
- if an immigrant, besides his mother tongue which is offered in lieu of an official First Language Higher Grade, offers both the official languages, he may offer one of the official languages on the Second Language Standard Grade level as a recognised Matriculation subject from Group D for purposes of paragraph 4 (a) and if he obtains at least 40 per cent therein he shall be deemed to have passed in a recognised Matriculation subject for the purposes of paragraph 4 (b) and (d);” and

- (c) by the substitution for subparagraph (g) of the following subparagraph:

“(g) obtained at least 20 per cent in the sixth subject.”

6. Paragraph 5 of the Notice is hereby amended by the substitution in the Afrikaans text for the words “bona fide” of the words “bona fide” where they appear in lines three and four.

- “(viii) ’n amptelike Tweede Taal Hoër Graad nie as ’n vak op die Hoër Graad vir doeleindes van paragraaf 3 (f) erken word nie, uitgesonderd soos bepaal by voorbehoudsbepaling (iv);” en

- “(x) wat die vak Aardrykskunde betref, sodanige vak wat onder meer as een groep ingesluit is, nie onder meer as een groep erken word vir doeleindes van paragraaf 3 (a), (e) en (f) nie.”

5. Paragraaf 4 van die Kennisgewing word hierby gewysig—

- (a) deur in subparagraaf (a) die woord “Groep” te vervang deur die woord “Groepe” waar dit in die tweede reël voorkom;
- (b) deur subparagraaf (f) (ii) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(ii) die ander amptelike Eerste of Tweede Taal Hoër Graad of ’n ander taal gekies uit Groep D: Met dien verstande dat—

- ’n slaagsyfer in ’n immigrant se moedertaal op die Advanced Level van die General Certificate of Education aanvaar word in plaas van ’n slaagsyfer in ’n amptelike Eerste Taal Hoër Graad en dat sodanige immigrant ook in een van die amptelike tale op minstens die Tweede Taal Hoër Graadvlak slaag;
- in die geval van ’n Duitse immigrant, ’n slaagsyfer in Duits Hoër Graad (Moedertaal) aanvaar word in plaas van ’n slaagsyfer in ’n amptelike Eerste Taal Hoër Graad en dat sodanige immigrant ook in een van die amptelike tale op minstens die Tweede Taal Hoër Graadvlak slaag;
- ’n taal wat ingevolge hierdie voorskrifte in plaas van ’n amptelike Eerste Taal of Tweede Taal Hoër Graad aangebied word, geag word ’n vak uit Groep A te wees;
- ’n immigrant wat afkomstig is uit ’n land waar Engels ’n amptelike taal is, benewens ’n amptelike Eerste Taal Hoër Graad, die ander amptelike taal op die Tweede Taal Standaardgraadvlak kan aanbied as ’n erkende Matrikulasievak uit Groep A vir doeleindes van paragraaf 4 (a) en dat indien sodanige immigrant minstens 40 persent daarin behaal, hy geag word te geslaag het in ’n erkende Matrikulasievak vir doeleindes van paragraaf 4 (b) en (d); en dat
- indien ’n immigrant, benewens sy moedertaal wat aangebied word in die plek van ’n amptelike Eerste Taal Hoër Graad, beide amptelike tale aanbied, hy een van die amptelike tale kan aanbied op die Tweede Taal Standaardgraadvlak as ’n erkende matrikulasievak uit Groep D vir doeleindes van paragraaf 4 (a) en dat indien hy minstens 40 persent daarin behaal, hy geag word te geslaag het in ’n erkende Matrikulasievak vir doeleindes van paragraaf 4 (b) en (d);” en

- (c) deur subparagraaf (g) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(g) minstens 20 persent behaal het in die sesde vak.”

6. Paragraaf 5 van die Kennisgewing word hierby gewysig deur die woord “bona fide” te vervang deur die woord “bona fide” waar dit in die derde en vierde reëls voorkom.

7. The following heading and text are hereby substituted for the heading and text of paragraph 9 of the Notice:

**"CONVERSION FORMULA"**

9. (1) If a candidate obtains 33½ per cent to 39 per cent in the official First Language Higher Grade he shall be deemed to have passed with 40 per cent in that official Second Language Higher Grade and when a candidate obtains 30 per cent to 33 per cent in the official First Language Higher Grade he shall be deemed to have passed with 33½ per cent in that official Second Language Higher Grade.
- (2) If a candidate obtains 33½ per cent to 39 per cent in German Higher Grade (Mother Tongue) he shall be deemed to have passed with 40 per cent in German Higher Grade (Third Language) and when a candidate obtains 30 per cent to 33 per cent in German Higher Grade (Mother Tongue) he shall be deemed to have passed with 40 per cent in German Third Language Standard Grade.
- (3) If a candidate obtains 33½ per cent to 39 per cent in a Bantu Language First Language Higher Grade he shall be deemed to have passed with 40 per cent in that Bantu Language Third Language Higher Grade and when a candidate obtains 30 per cent to 33 per cent in a Bantu Language First Language Higher Grade he shall be deemed to have passed with 40 per cent in that Bantu Language Third Language Standard Grade.
- (4) If a candidate obtains 33½ per cent to 39 per cent in any Higher Grade subject other than those mentioned in subparagraphs (1), (2) and (3) he shall be deemed to have passed with 40 per cent in that subject on the Standard Grade and when a candidate obtains 30 per cent to 33 per cent in such Higher Grade subject he shall be deemed to have passed with 33½ per cent in that subject on the Standard Grade.
- (5) The prescriptions of subparagraphs (2), (3) and (4) shall also apply in cases where no official examination is offered in that subject on the Standard Grade.
- (6) Subject to the provisions of paragraph 8, the final marks which were obtained in a subject on the level at which that subject was offered shall be included in the aggregate."

8. Paragraph 10 of the Notice is hereby amended—

- (a) by the substitution in subparagraph (2) in the Afrikaans text for the word "voltooingsdatum" of the word "voltooiingsdatum" where it appears in the last line; and
  - (b) by the addition of the following subparagraph:
- "3. (a) Applications for exemption from the Matriculation Examination on the grounds of examinations mentioned in Annexures I and II, or examinations conducted by a school which the Matriculation Board has approved on the recommendation of the department of education concerned, shall be submitted to the Matriculation Board on behalf of the applicant by the examining authority under whose supervision the examination concerned was conducted, together with a full statement of the applicant's examination record and the prescribed exemption fees.
- (b) Except in the case where applications for Matriculation exemption must be submitted on behalf of the applicant by the registrar of a South African university in terms of paragraphs 18 and 33, all other applicants may apply direct to the Matriculation Board.

7. Die opskrif en teks van paragraaf 9 van die Kennisgewing word hierby deur die volgende opskrif en teks vervang:

**"OMWERKINGSFORMULE"**

9. (1) Indien 'n kandidaat 33½ persent tot 39 persent behaal in die amptelike Eerste Taal Hoër Graad, word hy geag met 40 persent in daardie amptelike Tweede Taal Hoër Graad te geslaag het en indien 'n kandidaat 30 persent tot 33 persent behaal in die amptelike Eerste Taal Hoër Graad, word hy geag met 33½ persent in daardie amptelike Tweede Taal Hoër Graad te geslaag het.
- (2) Indien 'n kandidaat 33½ persent tot 39 persent behaal in Duits Hoër Graad (Moedertaal); word hy geag met 40 persent in Duits Hoër Graad (Derde Taal) te geslaag het en indien 'n kandidaat 30 persent tot 33 persent behaal in Duits Hoër Graad (Moedertaal), word hy geag met 40 persent in Duits Derde Taal Standaardgraad te geslaag het.
- (3) Indien 'n kandidaat 33½ persent tot 39 persent behaal in 'n Bantoetaal Eerste Taal Hoër Graad, word hy geag met 40 persent in daardie Bantoetaal Derde Taal Hoër Graad te geslaag het en indien 'n kandidaat 30 persent tot 33 persent behaal het in 'n Bantoetaal Eerste Taal Hoër Graad word hy geag met 40 persent in daardie Bantoetaal Derde Taal Standaardgraad te geslaag het.
- (4) Indien 'n kandidaat 33½ persent op die Hoër Graad behaal in enige ander vak as dié vermeld in subparagraphe (1), (2) en (3), word hy geag met 40 persent in daardie vak op die Standaardgraad te geslaag het en indien 'n kandidaat 30 persent tot 33 persent behaal in sodanige vak op die Hoër Graad, word hy geag met 33½ persent in daardie vak op die Standaardgraad te geslaag het.
- (5) Die voorskrifte van subparagraphe (2), (3) en (4) geld ook in gevalle waar geen amptelike eksamen in die betrokke vak op die Standaardgraad afgeneem word nie.
- (6) Behoudens die bepalings van paragraaf 8, word die finale punte wat behaal is in 'n vak op die vlak waarop daardie vak aangebied is, ingesluit in die groottotaal."

8. Paragraaf 10 van die Kennisgewing word hierby gewysig—

- (a) deur in subparagraph (2) die woord "voltooingsdatum" deur die woord "voltooiingsdatum" te vervang waar dit in die laaste reël voorkom.
  - (b) deur die volgende subparagraph by te voeg:
- "3. (a) Aansoeke om vrystelling van die Matrikulasie-eksamen op grond van eksamens vermeld in Aanhangsels I en II, of eksamens afgeneem deur 'n skool wat deur die Matrikulasieraad goedgekeur is op aanbeveling van die betrokke departement van onderwys, moet namens die aanseeker deur die eksaminerende instansie onder wie se toesig die betrokke eksamen afgeneem is, aan die Matrikulasieraad voorgelê word met 'n opgawe van die aanseeker se volledige eksamenrekord en die voorgeskrewe vrystellingsgelde.
- (b) Uitgesonderd in die geval van die aansoeke om Matrikulasievrystelling wat kragtens paragrafe 18 en 33 deur die registrateur van 'n Suid-Afrikaanse universiteit namens die aanseeker ingedien moet word, kan alle ander aansoekers direk by die Matrikulasieraad aansoek doen.



(c) Application for exemption from the Matriculation Examination shall be made on the printed application form which is obtainable from the Secretary and shall be submitted to the Matriculation Board for consideration, together with original documentary evidence and other supporting documents to the satisfaction of the Matriculation Board and the prescribed exemption fees."

9. The following subheading and words are hereby substituted for the subheading of paragraph 11 and the words that precede subparagraph (a) of paragraph 11 of the Notice:

*"Full exemption on the grounds of South African school examinations mentioned in Annexures I and II"*

"11. Subject to the provisions of paragraphs 6, 8, 9 and 10 and the provisos to paragraph 3, the Matriculation Board shall issue a certificate of full exemption to any full-time or part-time candidate who has passed an examination mentioned in Annexure I or II conducted by the department of education concerned or by a school approved by the Matriculation Board on the recommendation of such department of education: Provided that such person—"

10. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 18 of the Notice:

"18. (1) The Matriculation Board may issue a certificate of full exemption to any person who is in possession of—

(a) a School-Leaving Certificate issued by the Matriculation Board, or a Senior Certificate issued by any of the examining authorities mentioned in Annexures I and II, or any other equivalent qualification approved by the Matriculation Board; and

(b) one of the following completed diplomas with a prescribed minimum duration of three years that has been obtained after Standard X and that has been approved by the Matriculation Board:

(i) A diploma obtained from a South African university; or

(ii) a teacher's diploma obtained from a South African teachers' training college; or

(iii) a national diploma obtained from a South African technikon.

(2) A certificate of full exemption issued in terms of subparagraph (1) shall be dated as from the date of completion of the recognised diploma: Provided that if the university where the candidate intends to register for degree studies is prepared to grant exemption from certain degree courses by virtue of courses passed towards completion of the diploma referred to, such university may apply on behalf of the candidate for the antedating of the certificate of full exemption. The Matriculation Board may antedate such certificate of full exemption to the beginning of the year in which the diploma courses were passed on the grounds of which the university concerned is prepared to grant exemption from degree courses."

(c) Aansoek om vrystelling van die Matrikulasie-eksamen moet gedoen word op die voorgeskrewe aansoekvorm wat van die Sekretaris verkrygbaar is en moet aan die Matrikulasieraad vir oorweging voorgelê word, tesame met oorspronklike en ander staande dokumente tot tevredenheid van die Matrikulasieraad, asook die voorgeskrewe vrystellingsgelde."

9. Die subopskrif van paragraaf 11 en die woorde wat subparagraaf (a) van paragraaf 11 van die Kennisgewing voorafgaan, word hierby deur die volgende subopskrif en woorde vervang:

*"Algehele vrystelling op grond van Suid-Afrikaanse skool-eksamens vermeld in Aanhangsels I en II"*

11. Behoudens die bepalings van paragrafe 6, 8, 9 en 10 en die voorbehoudsbepalings by paragraaf 3, reik die Matrikulasiegraad 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan 'n heeltidse of deeltidse kandidaat wat geslaag het in 'n eksamen vermeld in Aanhangsel I of II, afgeneem deur die betrokke departement van onderwys of deur 'n skool wat deur die Matrikulasieraad op aanbeveling van sodanige departement van onderwys goedgekeur is: Met dien verstande dat so iemand—"

10. Paragraaf 18 van die Kennisgewing word hierby deur die volgende paragraaf vervang:

"18. (1) Die Matrikulasieraad kan 'n sertifikaat van algehele vrystelling aan iemand uitreik wat in besit is van—

(a) 'n Skooleindsertifikaat uitgereik deur die Matrikulasieraad of 'n Senior Sertifikaat uitgereik deur enige van die eksaminerende instansies vermeld in Aanhangsel I en II of 'n ander gelykwaardige kwalifikasie wat die Matrikulasieraad goedgekeur; en

(b) een van onderstaande voltooide diplomas met 'n minimum voorgeskrewe duur van drie jaar, behaal na Standaard X en wat deur die Matrikulasieraad goedgekeur is:

(i) 'n Diploma wat aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit verwerf is; of

(ii) 'n onderwysdiploma wat aan 'n Suid-Afrikaanse onderwysersopleidingskollege verwerf is; of

(iii) 'n nasionale diploma wat aan 'n Suid-Afrikaanse technikon verwerf is.

(2) 'n Sertifikaat van algehele vrystelling wat uitgereik word ingevolge subparagraaf (1), word gedateer met ingang van die datum van voltooiing van die erkende diploma: Met dien verstande dat indien die universiteit waar die kandidaat van voorneme is om hom te laat registreer vir graadstudies, bereid is om vrystelling te verleen van sekere graadkursusse op grond van vakke geslaag ter voltooiing van die bedoelde diploma, sodanige universiteit namens die kandidaat aansoek kan doen om die terugdatering van die sertifikaat van algehele vrystelling. Die Matrikulasieraad kan sodanige sertifikaat van algehele vrystelling terugdateer met krag vanaf die begin van die jaar waarin daar in die diplomavakke geslaag is op grond waarvan die betrokke universiteit bereid is om vrystelling van graadkursusse te verleen."



11. Paragraph 27 of the Notice is hereby amended—

(a) by the substitution for the paragraph preceding subparagraph (a) of the following paragraph:

“27. Subject to the provisions of paragraphs 5, 6, 10, 12, 26, 35 and 36, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who, at the School-Leaving Examination of the Matriculation Board or any of the examinations mentioned in Annexures I and II—”;

(b) by the substitution for subparagraph (a) of the following subparagraph:

“(a) offered at one and the same sitting, or in the case of a *bona fide* part-time candidate at the two allowed qualifying sittings for the examination, not fewer than six and not more than seven subjects selected from Groups A to F as mentioned in paragraph 2, as supplemented by the additional subjects for the respective examinations mentioned in Annexure VI;”;

(c) by the substitution for subparagraph (c) in the Afrikaans text of the following subparagraph:

“(c) in die geval van die Matrikulasieraad se Skool-eindeksamen, die minimum groototaal om in die eksamen vir die Matrikulasiesertifikaat te slaag, voorgeskryf by paragraaf 7, en, in die geval van die eksamens vermeld in Aanhangsels I en II, die minimum groototaal aangedui in genoemde Aanhangsels, behaal het; en”;

(d) by the substitution for subparagraph (d) (vii) of the following subparagraph:

“(vii) a mark of at least 20 per cent in the sixth subject.”;

12. Paragraph 33 of the Notice is hereby amended by the substitution for subparagraph (b) of the following subparagraph:

“(b) passed, before 31 March of the year for which conditional exemption is required, in at least four subjects selected from Groups A to F as mentioned in paragraph 2, of which at least three subjects shall be passed simultaneously (At least one of the four subjects passed shall be a recognised Matriculation subject on the Higher Grade: Provided that the official Second Language Higher Grade shall not be recognised as a Higher Grade subject, except as provided for in proviso (iv) to paragraph 3. The Matriculation Board may also recognise other subjects for the purposes of this paragraph or grant exemption from the Matriculation Examination in terms of this paragraph to any person whose general educational qualifications satisfy the Matriculation Board.; and”.

13. Paragraph 35 of the Notice is hereby amended by the substitution for the paragraph number “34” of “33” where it appears in subparagraphs (2) and (3).

14. The following paragraph is hereby substituted for paragraph 42 of the Notice:

“42. (1) A pass in a first university course leading unconditionally to a second course in that subject may be recognised by the Matriculation Board for the purposes of exemption from a corresponding Matriculation subject on the Higher Grade.

(2) A pass in a first university course leading unconditionally to a second course in a related subject may be recognised by the Matriculation Board for the purposes of exemption from a corresponding Matriculation subject on the Higher or Standard Grade.

11. Paragraaf 27 van die Kennisgewing word hierby gewysig—

(a) deur die paragraaf wat subparagraaf (a) voorafgaan, deur die volgende paragraaf te vervang:

“27. Behoudens die bepalings van paragrawe 5, 6, 10, 12, 26, 35 en 36, reik die Matrikulasieraad ’n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat by die Matrikulasieraad se Skool-eindeksamen of enige van die eksamens vermeld in Aanhangsels I en II—”;

(b) deur subparagraaf (a) deur die volgende subparagraaf te vervang:

(a) by een en dieselfde sitting, of in die geval van ’n *bona fide* deeltydse kandidaat, by die twee toegelate kwalifiserende sittings vir die eksamen, minstens ses en hoogstens sewe vakke, gekies uit Groepe A tot F vermeld in paragraaf 2, aangevul met die bykomende vakke vir die betrokke eksamen vermeld in Aanhangsel VI, aangebied het;”;

(c) deur subparagraaf (c) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(c) in die geval van die Matrikulasieraad se Skool-eindeksamen, die minimum groototaal om in die eksamen vir die Matrikulasiesertifikaat te slaag, voorgeskryf by paragraaf 7, en, in die geval van die eksamens vermeld in Aanhangsels I en II, die minimum groototaal aangedui in genoemde Aanhangsels, behaal het; en”;

(d) deur subparagraaf (d) (vii) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(vii) ’n punt van minstens 20 persent in die sesde vak.”;

12. Paragraaf 33 van die Kennisgewing word hierby gewysig deur subparagraaf (b) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(b) voor 31 Maart van die jaar waarvoor voorwaardelike vrystelling verlang word, geslaag het in minstens vier vakke wat gekies is uit Groepe A tot F vermeld in paragraaf 2 en waarvan minstens drie vakke gelyktydig geslaag is (Minstens een van die vier geslaagde vakke moet ’n erkende Matrikulasievak op die Hoër Graad wees: Met dien verstande dat die amptelike Tweede Taal Hoër Graad nie as ’n Hoër Graadvak erken word nie, uitgesonderd soos bepaal by voorbehoudsbepaling (iv) by paragraaf 3. Die Matrikulasieraad kan ook ander vakke vir doeleindes van hierdie paragraaf erken of vrystelling van die Matrikulasie-eksamen kragtens hierdie paragraaf verleen aan iemand wie se algemene opvoedkundige kwalifikasies die Matrikulasieraad bevredig.); en”.

13. Paragraaf 35 van die Kennisgewing word hierby gewysig deur die paragraafnommer “34”, waar dit in subparagrawe (2) en (3) voorkom, te vervang deur “33”.

14. Paragraaf 42 van die Kennisgewing word hierby deur die volgende paragraaf vervang:

“42. (1) ’n Slaagsyfer in ’n eerste universiteitskursus wat onvoorwaardelik tot ’n tweede kursus in daardie vak lei, kan deur die Matrikulasieraad erken word vir doeleindes van vrystelling van ’n ooreenstemmende Matrikulasievak op die Hoër Graad.

(2) ’n Slaagsyfer in ’n eerste universiteitskursus wat onvoorwaardelik lei tot ’n tweede kursus in ’n aanverwante vak, kan deur die Matrikulasieraad erken word vir doeleindes van vrystelling van ’n ooreenstemmende Matrikulasievak op die Hoër of Standaardgraad.

- (3) A pass in a special, beginner's or practical university course which is recognised as a qualifying degree or diploma course leading to a second course in that subject or a related subject and certified as such by the university concerned may be recognised by the Matriculation Board for the purposes of exemption from a corresponding Matriculation subject on the Higher or Standard Grade: Provided that if such course does not lead to a second course in that subject or a related subject, such course may be recognised by the Matriculation Board for purposes of exemption from a corresponding subject on the Standard Grade and, in the case of the official languages, from the relevant official Second Language Higher Grade."

15. Paragraphs 34 and 40 of the Notice are hereby withdrawn.

16. The following annexure is hereby substituted for Annexure V of the Notice:

#### "ANNEXURE V"

CERTIFICATES ISSUED BY EXAMINING BODIES OUTSIDE THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA THAT ARE RECOGNISED FOR PURPOSES OF EXEMPTION IN TERMS OF PARAGRAPHS 31 AND 33

The following certificates are recognised by the Matriculation Board, under such conditions as the Matriculation Board may stipulate, provided that they entitle their holders to unconditional admission as candidates for degrees or diplomas approved by the Matriculation Board at universities or other institutions in the country where the qualifications were obtained, which universities or other institutions are approved by the Matriculation Board:

##### (a) The United Kingdom of Great Britain and Eire

| Name of examining body                                 | Name of certificate       |
|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| Oxford and Cambridge Schools Examinations Board        | School Certificate        |
| Oxford Delegacy .....                                  | School Certificate        |
| Cambridge Syndicate .....                              | School Certificate        |
| Joint Matriculation Board of the Northern Universities | School Certificate        |
| Central Welsh Board .....                              | School Certificate        |
| University of London .....                             | Senior School Certificate |
| University of Durham .....                             | School Certificate        |
| University of Bristol .....                            | School Certificate        |

N.B. In the case of the above eight certificates only subjects in which the candidate obtained "credit" or "very good" are recognised.

| Name of examining body                                 | Name of certificate            |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Scottish Education Department .....                    | Leaving Certificate            |
| Secondary School Branch, Department of Education, Eire | Leaving Certificate            |
| Ministry of Education, Northern Ireland                | Senior Certificate             |
| —                                                      | Forces Preliminary Examination |
| Royal Naval College, Dartmouth .....                   | Passing-out Examination        |

A degree conferred by the Council for National Academic Awards.

A diploma in Technology awarded by the National Council for Technological Awards (London).

A Teacher's Certificate gained in or after 1962 at a College of Education in England or Wales after a three-year course of study.

A Teacher's Certificate gained in or after 1950 at a College of Education in Scotland or Northern Ireland after a three-year course of study.

A Diploma of Higher Education (of a university in the United Kingdom or of the Council for National Academic Awards).

Passes obtained in five approved subjects at the Higher level in the Scottish Certificate of Education, provided that not less than Grade B is achieved in at least four such subjects.

Passes obtained in five approved subjects at the Honours or Higher level in the Irish Leaving Certificate, provided that not less than Grade B is achieved in at least four such subjects.

##### (b) The Netherlands

Final Diploma or certificate of the sixth class of a gymnasium, lyceum or atheneum, obtained by passing the school examination or the staatsexamen.

Final diplomas or certificates of institutions for higher vocational training, as approved by the Board.

- (3) 'n Slaagsyfer in 'n spesiale, beginners- of praktiese universiteitskursus wat erken word as 'n kwalifiserende graad- of diplomakursus en wat lei tot 'n tweede kursus in daardie vak of 'n aanverwante vak, en as sodanig deur die betrokke universiteit gesertifiseer word, kan deur die Matrikulasieraad erken word vir doeleindes van vrystelling van 'n ooreenstemmende Matrikulasievak op die Hoër of Standaardgraad: Met dien verstande dat indien sodanige kursus nie lei tot 'n tweede kursus in daardie vak of 'n aanverwante vak nie, die Matrikulasieraad sodanige kursus kan erken vir doeleindes van vrystelling van 'n ooreenstemmende Matrikulasievak op die Standaardgraad, en, in die geval van die amptelike tale, van die betrokke amptelike Tweede Taal Hoër Graad."

15. Paragrafe 34 en 40 van die Kennisgewing word hierby ingetrek.

16. Aanhangsel V van die Kennisgewing word hierby deur die volgende aanhangsel vervang:

#### "AANHANGSEL V"

SERTIFIKATE UITGEREIK DEUR EKSAMINERENDE LIGGAME BUITE DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA WAT VIR VRYSTELLINGSDOELEINDES INGEVOLGE PARAGRAWE 31 EN 33 ERKEN WORD

Onderstaande sertifikate word deur die Matrikulasieraad erken ooreenkomstig die voorwaardes wat die Matrikulasieraad bepaal, mits hulle die houe daarvan geregtig maak op onvoorwaardelike toelating as kandidaat vir grade of diplomas wat deur die Matrikulasieraad goedgekeur is aan deur die Matrikulasieraad goedgekeurde universiteite of ander inrigtings in die land waar die betrokke kwalifikasie behaal is.

##### (a) Die Verenigde Koninkryk van Groot Brittanje en Ierland

| Naam van eksaminerende liggaam                         | Naam van sertifikaat      |
|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| Oxford and Cambridge Schools Examinations Board        | School Certificate        |
| Oxford Delegacy .....                                  | School Certificate        |
| Cambridge Syndicate .....                              | School Certificate        |
| Joint Matriculation Board of the Northern Universities | School Certificate        |
| Central Welsh Board .....                              | School Certificate        |
| University of London .....                             | Senior School Certificate |
| University of Durham .....                             | School Certificate        |
| University of Bristol .....                            | School Certificate        |

L.W. In die geval van bogenoemde agt sertifikate word slegs vakke aanvaar waarin die kandidaat "credit" of "very good" behaal het.

| Naam van eksaminerende liggaam                         | Naam van sertifikaat           |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Scottish Education Department .....                    | Leaving Certificate            |
| Secondary School Branch, Department of Education, Eire | Leaving Certificate            |
| Ministry of Education, Northern Ireland                | Senior Certificate             |
| —                                                      | Forces Preliminary Examination |
| Royal Naval College, Dartmouth .....                   | Passing-out Examination.       |

'n Graad toegeken deur die Council for National Academic Awards.

'n Diploma in Tegnologie toegeken deur die National Council for Technological Awards (London).

'n Onderwysersertifikaat behaal in of na 1962 aan 'n 'College of Education' in Engeland of Wallis na voltooiing van 'n driejarige studiekursus.

'n Onderwysersertifikaat behaal in of na 1950 aan 'n 'College of Education' in Skotland of Noord-Ierland na voltooiing van 'n driejarige studiekursus.

'n 'Diploma of Higher Education' van 'n universiteit in die Verenigde Koninkryk van die Council of National Academic Awards.

'n Slaagsyfer in vyf goedgekeurde vakke op die 'Higher' vlak van die Scottish Certificate of Education, op voorwaarde dat minstens 'n B-simbool in minstens vier sodanige vakke behaal is.

'n Slaagsyfer in vyf goedgekeurde vakke op die 'Honours' of 'Higher' vlak van die Irish Leaving Certificate, op voorwaarde dat ten minste 'n B-simbool in minstens vier sodanige vakke behaal is.

##### (b) Nederland

Die finale diploma of sertifikaat van die sesde klas van 'n gymnasium, lyceum of atheneum behaal deur aflegging van die skool-eksamen of staatseksamen.

Finale diplomas of sertifikate van inrigtings vir hoër beroepsonderwys soos goedgekeur deur die Raad.

Akte van bekwaamheid als volledig bevoegd onderwyser/hoof-onderwyser.



Akte van bekwaamheid als volledig bevoegd onderwyser/hofon-  
derwyser.

Akte van bekwaamheid tot het geven van onderwys aan een athe-  
neum.

Einddiploma, Hogere Burgerschool met zesjarige cursus.

(c) Other recognised certificates

Matriculation or other entrance certificate of any university ap-  
proved by the Matriculation Board.

Leaving certificate of an education department, which certificate  
entitles the holder to admission to degree courses at any univer-  
sity approved by the Matriculation Board.

Leaving Certificate of a secondary school or similar institution,  
which certificate entitles the holder to admission to degree  
courses at any university approved by the Matriculation Board.

Gehomologeerde getuigschrift van middelbaar onderwys van de ho-  
gere graad, issued by a Belgian athenium, lyceum, college, klein  
seminarie of vrij instituut.

Getuigschrift van middelbaar onderwys van die hogere graad, is-  
sued by the Belgische Centrale Examenkommissie.

Gehomologeerde bekwaamheidsdiploma dat toegang verleen tot het  
hoger onderwys, uitgereikt deur een inrichting van hoger mid-  
delbaar onderwys, een lager normaalschool of een examenkom-  
missie van die Staat.

Diploma van toelatingsexamen aan het examen van kandidaat in de  
wis-en natuurkundige wetenskappen, van kandidaat landbou-  
kundig ingenieur en van kandidaat burgerlijk ingenieur.

Gehomologeerde getuigschrift van humaniorastudiën deur een in-  
richting van hoger middelbaar onderwys of een lager normaals-  
school uitgereikt voor 31 Juli 1965 of deur die sentrale examen-  
kommissie uitgereikt voor 31 Januari 1968.

Diploma of the Ecole Supérieure de Jeunes Filles, Switzerland.

Abiturium at a Gymnasium or Oberrealschule in Germany or Swit-  
zerland.

Maturitäts-zeugnis or Zeugnis der Reife at a Gymnasium or Ober-  
realschule in Germany or Switzerland.

Baccalauréat (B. es Lettres or B. es Sciences or B. en Droit, Second  
Part), France.

Licenza di Maturita, Italy (all fields of study).

Matriculation Certificate of the Ministry of Education and Culture,  
Israel.

Certificate issued by the Portuguese Ministry of Education after  
completion of the twelfth school year at a Portuguese Lyceum.

Certificate of the second complimentary course (Portugal).

Greek Apolytirion.

International Baccalaureate.

Canadian High School Diploma accepted for entry into Canadian  
universities (Grad XIII certificate of the province of Ontario and  
Grade XII of all other Canadian provinces)."

17. Annexure VI of the Notice is hereby amended by—

- (a) the substitution in the first column for the words "De-  
partment of Internal Affairs (Coloured Affairs)" and  
"Department of Internal Affairs (Indian Affairs)" of  
the words "Department of Education and Culture  
(House of Representatives)" and "Department of  
Education and Culture (House of Delegates)",  
respectively; and
- (b) the deletion of the words "Public Administration  
SG" where they appear in the fourth column opposite  
the words "Department of Internal Affairs (Coloured  
Affairs)".

Akte van bekwaamheid tot het geven van onderwys aan een Athe-  
neum.

Einddiploma, Hogere Burgerschool met zesjarige kursus.

(c) Ander erkende sertifikate

Matrikulasi- of ander toelatingssertifikaat van 'n universiteit deur  
die Matrikulasieraad goedgekeur.

Eindsertifikaat van 'n onderwysdepartement wat die houer toelating  
verleen tot graadkurse aan 'n universiteit deur die Matrikula-  
sieraad goedgekeur.

Eindsertifikaat van 'n middelbare skool of dergelike inrigting wat  
die houer geregtig maak op toelating tot graadkurse aan 'n  
universiteit deur die Matrikulasieraad goedgekeur.

Gehomologeerde getuigschrift van middelbaar onderwys van die  
hogere graad, uitgereik deur 'n Belgiese athenium, lyceum, col-  
lege, klein seminarie of vrij instituut.

Getuigschrift van middelbaar onderwys van die hogere graad, uitge-  
reik deur die Belgische Centrale Examenkommissie.

Gehomologeerde bekwaamheidsdiploma dat toegang verleen tot het  
hoger onderwys, uitgereikt deur een inrichting van hoger mid-  
delbaar onderwys, een lager normaalschool of een examenkom-  
missie van die staat.

Diploma van toelatingsexamen aan het examen van kandidaat in die  
wis-en natuurkundige wetenskappen, van kandidaat landbou-  
kundig ingenieur en van kandidaat burgerlijk ingenieur.

Gehomologeerde getuigschrift van humaniorastudiën deur een in-  
richting van hoger middelbaar onderwys of een lager normaals-  
school, uitgereikt voor 31 Juli 1965 of deur die sentrale examen-  
kommissie uitgereikt voor 31 Januari 1968.

Diploma van die Ecole Supérieure de Jeunes Filles, Switzerland.

Abiturium aan 'n Gymnasium of Oberrealschule in Duitsland of  
Switzerland.

Maturitäts-zeugnis of Zeugnis der Reife aan 'n Gymnasium of  
Oberrealschule in Duitsland of Switzerland.

Baccalauréat (B. es Lettres of B. es Sciences of B. en Droit,  
Tweede Deel), Frankryk.

Licenza di Maturita, Italië (alle studierigtings).

Matrikulasiesertifikaat van die Minister van Onderwys en Kultuur,  
Israel.

Sertifikaat uitgereik deur die Portugese Ministerie van Onderwys  
na voltooiing van die twaalfde skooljaar aan 'n Portugese  
lyceum.

Sertifikaat van die tweede komplimentêre kursus (Portugal).

Griekse Apolytirion.

Internasionale Baccalaureate.

Kanadese Hoërskooldiploma wat toelating tot Kanadese universi-  
teite verleen (Graad XIII-sertifikaat van die provinsie Ontario en  
Graad XII van al die ander Kanadese provinsies)."

17. Aanhangel VI van die Kennisgewing word hierby  
gewysig deur—

- (a) in die eerste kolom die woorde "Departement van  
Binnelandse Aangeleenthede (Indiërsake)" en "De-  
partement van Binnelandse Aangeleenthede (Kleur-  
lingsake)" onderskeidelik deur die woorde "Depart-  
ment van Onderwys en Kultuur (Administrasie: Raad  
van Afgevaardigdes)" en "Departement van Onder-  
wys en Kultuur (Administrasie: Raad van Verteen-  
woordigers)" te vervang; en
- (b) die woorde "Publieke Administrasie SG" te skrap  
waar dit in die vierde kolom teenoor die woorde  
"Senior Sertifikaat, Departement van Binnelandse  
Aangeleenthede (Kleurlingsake)", voorkom.

## DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND POPULATION DEVELOPMENT

No. R. 2046

13 September 1985

### THE SOUTH AFRICAN PHARMACY COUNCIL

#### REGULATIONS RELATING TO THE FEES PAYABLE BY AND TO THE COUNCIL UNDER THE PHARMACY ACT, 1974.—AMENDMENT

In terms of section 49 of the Pharmacy Act, 1974 (Act 53  
of 1974), the Minister of National Health and Population  
Development, acting on the recommendation of the South  
African Pharmacy Council, has made the regulations set out  
in the Schedule hereto.

## DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID EN BEVOLKINGSONTWIK- KELING

No. R. 2046

13 September 1985

### DIE SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD

#### REGULASIES BETREFFENDE DIE GELDE WAT INGEVOEGE DIE WET OP APTEKERS, 1974, AAN EN DEUR DIE RAAD BETAALBAAR IS.—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkings-  
ontwikkeling het kragtens artikel 49 van die Wet op Apte-  
kers, 1974 (Wet 53 van 1974), op aanbeveling van die Suid-  
Afrikaanse Aptekersraad, die regulasies in die Bylae hier-  
van uiteengesit uitgevaardig.



**SCHEDULE**

1. In this Schedule "the regulations" shall mean the regulations published under Government Notice R. 2505 of 19 November 1982 and amended by Government Notices R. 1982 of 16 September 1983, R. 1788 of 17 August 1984 and R. 850 of 19 April 1985.

2. The regulations are hereby amended by—

(a) the insertion of the following regulation 2 (8):

"(8) Closed corporations practising as pharmacists:

(a) Registration fee for a closed corporation: R150.

(b) Registration fee for the manager of a closed corporation: R100.

(c) Issue of a new certificate of registration after a closed corporation has changed its name—

(i) for such closed corporation: R10;

(ii) for the manager thereof: R10.";

(b) the substitution of the word "Council" for the word "Board" wherever the latter appears in the English text.

No. R. 2047

13 September 1985

**THE SOUTH AFRICAN PHARMACY COUNCIL****REGULATIONS RELATING TO THE RECOGNITION OF QUALIFICATIONS OBTAINED OUTSIDE THE REPUBLIC FOR PURPOSES OF LIMITED REGISTRATION AS A PHARMACIST**

In terms of section 49 of the Pharmacy Act, 1974 (Act 53 of 1974), the Minister of National Health and Population Development acting on recommendation of the South African Pharmacy Council, has made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. In these regulations "the Act" shall mean the Pharmacy Act, 1974 (Act 53 of 1974), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear such meaning.

2. The following degrees, diplomas or certificates are hereby prescribed in terms of section 17 of the Act.

**Argentina**

Degree in Pharmacy—University of Buenos Aires

**Austria**

Master of Pharmacy—University of Vienna

**Belgium**

Graad van Apotheker—Universitaire Instelling Antwerpen

Graad van Apotheker—Vrije Universiteit Brussel

Graad van Apotheker—Rijksuniversiteit te Gent

**Canada**

Bachelor of Science in Pharmacy—University of Alberta

**Egypt**

Bachelor of Pharmaceutical Sciences—Cairo University

**Germany (Federal Republic)**

Bestallung als Apotheker

**Hungary**

Diploma in Pharmacy—Szeged University

**Iran**

Doctor of Pharmacy—University of Teheran (if obtained before 1979-01-01)

**Israel**

Bachelor of Science in Pharmacy—Hebrew University of Jerusalem

**BYLAE**

1. In hierdie Bylae beteken "die regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 2505 van 19 November 1982 en gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1982 van 16 September 1983, R. 1788 van 17 Augustus 1984 en R. 850 van 19 April 1985.

2. Die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die invoeging van die volgende regulasie 2 (8):

"(8) Beslote korporasies wat as apteker praktiseer:

(a) Registrasiegeld vir 'n beslote korporasie: R150.

(b) Registrasiegeld vir die bestuurder van 'n beslote korporasie: R100.

(c) Uitreiking van 'n nuwe registrasiesertifikaat nadat 'n beslote korporasie sy naam verander het—

(i) vir die beslote korporasie: R10;

(ii) vir die bestuurder daarvan: R10.";

(b) die vervanging van die woord "Board" deur die woord "Council" waar dit in die Engelse teks voorkom.

No. R. 2047

13 September 1985

**DIE SUID-AFRIKAANSE APTEKERSRAAD****REGULASIES BETREFFENDE DIE ERKENNING VAN KWALIFIKASIES BUITE DIE REPUBLIEK VERWERF VIR DOELEINDES VAN BEPERKTE REGISTRASIE AS 'N APTEKER**

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 49 van die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Aptekersraad, die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

**BYLAE**

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Aptekers, 1974 (Wet 53 van 1974), en het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet toegeken is, daardie betekenis.

2. Die volgende grade, diplomas of sertifikate word hierby voorgeskryf ingevolge artikel 17 van die Wet:

**Argentinië**

Graad in Farmasie—Universiteit van Buenos Aires

**België**

Graad van Apotheker—Universitaire Instelling Antwerpen

Graad van Apotheker—Vrije Universiteit Brussel

Graad van Apotheker—Rijksuniversiteit te Gent

**Duitsland (Federale Republiek)**

Bestallung als Apotheker

**Egipte**

Baccalaureus in Farmaseutiese Wetenskappe—Universiteit van Kaïro

**Hongarye**

Diploma in Farmasie—Universiteit van Szeged

**Iran**

Doctor Pharmaciae—Universiteit van Teheran (indien behaal voor 1979-01-01)

**Israel**

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Hebreeuse Universiteit van Jerusalem

**Italy**

Doctor of Pharmacy—University of Milan

Doctor of Pharmacy—University of Trieste

**The Netherlands**

Apothekersexamen—University of Groningen

**New Zealand**

Bachelor of Pharmacy—University of Otago

**Pakistan**

Bachelor of Pharmacy—University of Karachi: Provided the holder thereof shall hold a certificate of registration with the Pharmaceutical Society of Great Britain as a Pharmaceutical Chemist or Chemist and Druggist.

**Poland**

Master of Pharmacy—Medical Academy, Cracow

Master of Pharmacy—Medical Academy, Gdansk

Master of Pharmacy—Medical Academy, Lublin

Master of Pharmacy—Medical Academy, Poznan

Master of Pharmacy—Medical Academy, Warsaw

Master of Pharmacy—Medical Academy, Wroclaw

**Sweden**

Farmacie kandidat examin—Royal Pharmaceutical Institute

Bachelor of Pharmacy—Royal Pharmacy Institute

**United States of America**

Bachelor of Science in Pharmacy—University of Colorado

Bachelor of Science in Pharmacy—University of Florida

Bachelor of Science in Pharmacy—University of Iowa

Bachelor of Science in Pharmacy—Samford University, Alabama

Doctor of Pharmacy—University of Southern California

Bachelor of Science in Pharmacy—Temple University, Pennsylvania

**Yugoslavia**

Degree in Pharmacy—University of Belgrade

3. The regulations promulgated by Government Notice R. 2333 of 21 October 1983 are hereby repealed.

**No. R. 2089****13 September 1985**

**PROMULCATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965**

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Willem Abraham van Niekerk, Minister of National Health and Population Development, do hereby promulgate the Order below, which was confirmed by me on 20 August 1985 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Potchefstroom with effect from 20 May 1986.

**Italië**

Doctor Pharmaciae—Universiteit van Milaan

Doctor Pharmaciae—Universiteit van Triest

**Joego-Slawië**

Graad in Farmasie—Universiteit van Belgrado

**Kanada**

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Universiteit van Alberta

**Nederland**

Apothekersexamen—Universiteit van Groningen

**Nieu-Seeland**

Baccalaureus Pharmaciae—Universiteit van Otago

**Oostenryk**

Magister Pharmaciae—Universiteit van Wenen

**Pakistan**

Baccalaureus Pharmaciae—Universiteit van Karatsji: Met dien verstande dat die houer daarvan in besit is van 'n sertifikaat van registrasie as 'n "Pharmaceutical Chemist" of "Chemist and Druggist" van die Pharmaceutical Society of Great Britain.

**Pole**

Magister Pharmaciae—Mediese Akademie, Cracow

Magister Pharmaciae—Mediese Akademie, Gdansk

Magister Pharmaciae—Mediese Akademie, Lublin

Magister Pharmaciae—Mediese Akademie, Poznan

Magister Pharmaciae—Mediese Akademie, Warsaw

Magister Pharmaciae—Mediese Akademie, Wroclaw

**Swede**

Farmacie kandidat examin—Koninklike Instituut vir Farmasie Baccalaureus Pharmaciae—Die Koninklike Farmaseutiese Instituut

**Verenigde State van Amerika**

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Universiteit van Colorado

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Universiteit van Florida

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Universiteit van Iowa

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Samford-universiteit, Alabama

Doctor Pharmaciae—Universiteit van Suid-Kalifornië

Baccalaureus Scientiae in Farmasie—Temple-universiteit, Pennsilvanië

3. Die regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 2333 van 21 Oktober 1983, word hierby herroep.

**No. R. 2089****13 September 1985**

**AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965**

Ingevolge artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op lugbesoedeling, kondig ek, Willem Abraham van Niekerk, Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, hierby onderstaande, bevel af, wat op 20 Augustus 1985 deur my bekragtig is en wat met ingang van 20 Mei 1986 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Potchefstroom van toepassing is.

## MUNICIPALITY OF POTCHEFSTROOM.—FIFTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Potchefstroom hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a smoke control zone.

2. In this smoke control zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such density or content as will obscure light to an extent greater than 20 per cent.

3. This order shall apply to—

- (a) all premises or buildings in use zones classified as special residential, general residential, general residential 1, general residential 2, general, general business and special business zones and zones for special, undertermined, agricultural, institutional, educational and municipal purposes: Provided that, in the case of industrial buildings situated in any of the use zones mentioned above, any person may apply in writing to the Town Council of Potchefstroom for exemption from the provisions of this Order, whereupon the Council, if satisfied that there are adequate reasons for such exemption, may grant such exemption by notice in writing to such applicant;
- (b) dwelling-houses, residential buildings, shops, business buildings, warehouses, social halls, places of entertainment, places of public worship, places of instruction, parking garages, public garages, institutions, sports grounds and special buildings in use zones classified as special industrial zones.

4. The Town Council of Potchefstroom may from time to time exempt from the provisions of clause 2 hereof any make, type, class or model of household fuel burning appliance designed to burn any solid or liquid fuel, on condition that—

- (a) such appliance is installed, maintained and operated in accordance with the manufacturer's instructions supplied therewith;
- (b) such appliance is so operated as to minimise the emission of smoke; and
- (c) such exemption may, at the sole discretion of the Town Council of Potchefstroom, be withdrawn at any time.

5. This order shall come into effect on 20 May 1986.

6. This order shall be called the Fifth Smoke Control Zone Order.

### SCHEDULE

The zone bounded by the Johannesburg—Klerksdorp railway line, Wolmarans Street, the Mooi River and Botha Street.

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND LAND AFFAIRS

No. R. 2060

13 September 1985

SECTIONAL TITLES ACT, 1971  
(ACT 66 OF 1971)

### CORRECTION NOTICE

The text of the Schedule to Government Notice R. 1900 appearing in *Government Gazette* 9905 of 30 August 1985

## MUNISIPALITEIT VAN POTCHEFSTROOM.—VYFDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Potchefstroom vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende bevel uit:

1. Die gebied in die Bylae hiervan omskryf, word hierby tot rookbeheerstreek verklaar.

2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie rookbeheerstreek die uitlating of voorkoming van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 20 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.

3. Hierdie bevel is van toepassing op—

- (a) alle persele of geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale woon-, algemene woon-, algemene woon 1-, algemene woon 2-, algemene, algemene besigheid- en spesiale besigheidstreke en streke vir spesiale, onbepaalde, landbou-, inrigtings-, onderrig- en munisipale doeleindes: Met dien verstande dat in die geval van industriële geboue wat geleë is in enige van bogemelde gebruikstreke, enige persoon skriftelik by die Stadsraad van Potchefstroom aansoek kan doen om vrystelling van die bepalings van hierdie bevel en indien die Raad daarvan oortuig is dat daar voldoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling kan verleen;
- (b) woonhuise, woongeboue, winkels, besigheidsgeboue, pakhuse, geselligheidsale, vermaaklikheidsplekke, plekke vir openbare godsdiensoefening, onderrigplekke, parkeergarages, openbare garages, inrigtings, sportterreine en spesiale geboue in gebruikstreke geklassifiseer as spesiale nywerheidstreke.

4. Die Stadsraad van Potchefstroom kan van tyd tot tyd enige fabriek, tipe, klas of model huishoudelike brandstof verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof te verbrand, vrystel van die bepalings van klousule 2 hiervan op voorwaarde dat—

- (a) sodanige toestel ingerig, in stand gehou en gebruik word ooreenkomstig die vervaardiger se voorskrifte wat saam met die toestel verskaf is;
- (b) sodanige toestel op so 'n wyse gebruik word dat die uitlating van rook tot 'n minimum beperk word; en
- (c) die vrystelling te eniger tyd na die uitsluitlike goed-danke van die Stadsraad van Potchefstroom ingetrek kan word.

5. Hierdie bevel tree op 20 Mei 1986 in werking.

6. Hierdie bevel heet die Vyfde Rookbeheerstreekbevel.

### BYLAE

Die streek begrens deur die Johannesburg—Klerksdorp spoorlyn, Wolmaransstraat, die Mooirivier en Bothastraat.

## DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE EN GRONDSKAE

No. R. 2060

13 September 1985

WET OP DEELTITELS, 1971  
(WET 66 VAN 1971)

### VERBETERINGSKENNISGEWING

Die teks van die Bylae tot Goewermentskennisgewing R. 1900 wat in *Staatskoerant* 9905 van 30 Augustus 1985



is hereby corrected by the substitution for regulation 2 of the following regulation:

"2. Regulation 4 of the Regulations is hereby amended by renumbering subregulation (7) to (7) (a) and inserting the following subregulation:

(b) Where a procedure is followed in a deeds registry of filing records in the form of a microfilm reproduction of any type of deed, it shall, notwithstanding anything to the contrary in these Regulations, not be necessary to lodge a duplicate copy of such deed for filing on the appropriate subfile in the deeds registry, and upon registration such deed shall be deemed to be the copy filed in the deeds registry until such time as the microfilm reproduction of the deed is filed in lieu thereof: Provided that the above provisions of this paragraph shall not be applied in a deeds registry until the Chief Registrar of Deeds has instructed the registrar of the office concerned to do so."

verskyn het word hierby verbeter deur regulasie 2 deur die volgende regulasie te vervang:

"2. Regulasie 4 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (7) te hernoem na (7) (a) en die volgende subregulasie by te voeg:

(b) Waar daar in 'n registrasiekantoor 'n prosedure gevolg word om rekords in die vorm van 'n mikrofilmreproduksie van enige soort akte te liasseer, is dit, nieëenstaande enige andersluidende bepaling van hierdie Regulasies, nie nodig om 'n duplikaat-oorspronklike van sodanige akte, vir liassering op die betrokke onderlêer in die registrasiekantoor, in te dien nie, en by registrasie word sodanige akte geag die afskrif te wees wat in die registrasiekantoor geliasseer is tot tyd en wyl die mikrofilmreproduksie van die akte in die plek daarvan geliasseer is: Met dien verstande dat die bogenoemde bepalings van hierdie paragraaf nie in 'n registrasiekantoor toegepas word nie alvorens die Hoof-registrateur van Aktes die registrateur van die betrokke kantoor opdrag gee om dit te doen."

### DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. R. 2049

13 September 1985

#### REGULATIONS IN TERMS OF THE CREDIT AGREEMENTS ACT, 1980

The Minister of Trade and Industry has, amended Government Notice R. 401 of 27 February 1981, promulgated in terms of section 3 of the Credit Agreements Act, 1980 (Act 75 of 1980), as set out in the Schedule.

#### SCHEDULE

By the substitution for the words 14 to 18 and the words 19 and 20, where they appear in regulation 3 and 4, of the words, 12 to 16 and the words 17 and 18 respectively, as the case may be.

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. R. 2049

13 September 1985

#### REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP KREDIET- OOREENKOMSTE, 1980

Die Minister van Handel en Nywerheid het Goewermentskennisgewing R. 401 van 27 Februarie 1981, uitgevaardig kragtens artikel 3 van die Wet op Kredietooreenkomste, 1980 (Wet 75 van 1980), soos in die Bylae uiteengesit, gewysig.

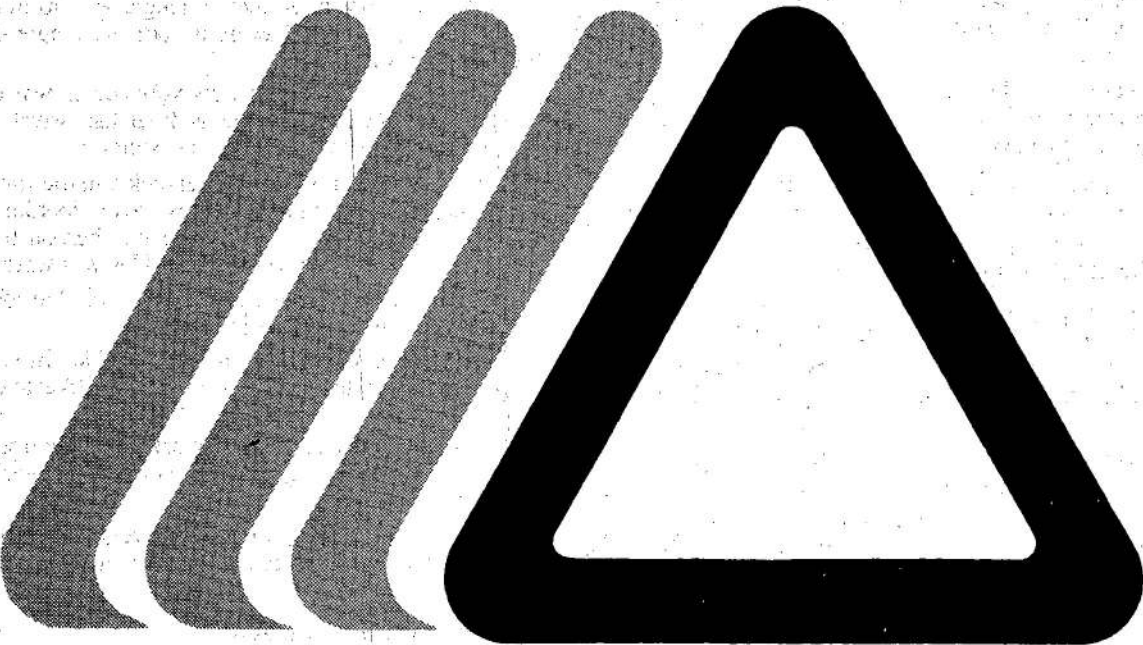
#### BYLAE

Deur die woorde 14 tot 18 en die woorde 19 en 20 waar dit in regulasie 3 en 4 voorkom, onderskeidelik te vervang met die woorde 12 tot 16 en die woorde 17 en 18, na gelang die geval.

Please, acquaint yourself thoroughly with the  
"Conditions for Publication" of legal notices in  
the *Government Gazette*, as well as the new tariffs in  
connection therewith

Maak uself asseblief deeglik vertrouwd met die "Voor-  
waardes vir Publikasie" van wetlike kennisgewings  
in die *Staatskoerant*, asook met die nuwe tariewe  
wat daarmee in verband staan

**Drinking and driving is a criminal  
offence**



**Drink en bestuur is 'n kriminele  
oortreding**

Please keep our country, South  
Africa, clean!



Help om ons land, Suid-Afrika,  
skoon te hou!



## CONTENTS

| No.                                                        |                                                                                                                                                                                            | Page<br>No. | Gazette<br>No. |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------|
| <b>PROCLAMATIONS</b>                                       |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 158                                                     | Rural Coloured Areas Law (1/1979): Exclusion of a portion of the incorporated area "Cystergronde".....                                                                                     | 1           | 9928           |
| R. 159                                                     | South African Mint and Coinage Act (78/1964): Designs on coins.....                                                                                                                        | 2           | 9928           |
| R. 161                                                     | Development Trust and Land Act (18/1936): Declaration as released area of certain land in the Province of Natal for the purpose of acquisition by the South African Development Trust..... | 3           | 9928           |
| <b>GOVERNMENT NOTICES</b>                                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <b>Administration: House of Assembly</b>                   |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notices</i>                                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2039                                                    | Universities Act (61/1955): University of Pretoria: Amendment of Statute.....                                                                                                              | 3           | 9928           |
| R. 2063                                                    | National Welfare Act (100/1978): Department of Health Services and Welfare: Correction notice.....                                                                                         | 4           | 9928           |
| <b>Agricultural Economics and Marketing, Department of</b> |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notices</i>                                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2044                                                    | Marketing Act (59/1968): Rooibos Tea Grading Regulations.....                                                                                                                              | 4           | 9928           |
| R. 2048                                                    | Animal Diseases and Parasites Act (13/1956): Amendment of Standing Regulations relating to Animal Diseases and Parasites.....                                                              | 12          | 9928           |
| <b>Commission for Administration, Office of the</b>        |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notice</i>                                   |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2061                                                    | Statistics Act (66/1976): Central Statistical Services: Regulations: Statistics relating to Expenditure of Households, 1985.....                                                           | 13          | 9928           |
| <b>Co-operation and Development, Department of</b>         |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notices</i>                                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2081                                                    | Community Councils Act (125/1977): Regulations governing the Community Council of Heidelberg: Amendment.....                                                                               | 15          | 9928           |
| R. 2082                                                    | do.: Regulations relating to the control over the keeping of dogs within the area of jurisdiction of the Community Council of Paarl: Amendment.....                                        | 15          | 9928           |
| R. 2083                                                    | do.: Regulations relating to the control over the keeping of dogs within the areas of jurisdiction of community councils: Amendment and repeal of certain Government Notices.....          | 15          | 9928           |
| R. 2084                                                    | do.: Regulations relating to the control over the keeping of dogs within the area of jurisdiction of the Community Council of Mossel Bay.....                                              | 17          | 9928           |
| <b>Environment Affairs, Department of</b>                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notice</i>                                   |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2064                                                    | Sea Fisheries Act (58/1973): Amendment of regulations.....                                                                                                                                 | 18          | 9928           |
| <b>Finance, Department of</b>                              |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notices</i>                                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2034                                                    | Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 3 (No. 3/847).....                                                                                                                 | 21          | 9928           |
| R. 2035                                                    | do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/848).....                                                                                                                                              | 22          | 9928           |
| R. 2036                                                    | do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/849).....                                                                                                                                              | 22          | 9928           |
| R. 2037                                                    | do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/384).....                                                                                                                                              | 23          | 9928           |
| R. 2092                                                    | Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/1160).....                                                                                                              | 24          | 9928           |
| <b>Justice, Department of</b>                              |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| <i>Government Notices</i>                                  |                                                                                                                                                                                            |             |                |
| R. 2038                                                    | Internal Security Act (74/1982): Designation of liquidator of the assets of unlawful organisations.....                                                                                    | 24          | 9928           |
| R. 2093                                                    | Supreme Court Act (59/1959): Amendment of the Rules Regulating the Conduct of the Proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa.....                          | 25          | 9928           |
| R. 2094                                                    | do.: Amendment of the Rules Regulating the Conduct of the Proceedings of the Several Provincial and Local Divisions of the Supreme Court of South Africa.....                              | 25          | 9928           |

## INHOUD

| No.                                                    |                                                                                                                                                                                                   | Bladsy<br>No. | Staats-<br>koerant<br>No. |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------|
| <b>PROKLAMASIES</b>                                    |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 158                                                 | Wet op Landelike Kleurlinggebiede (1/1979): Uitsluiting van 'n gedeelte van die ingelyfde gebied "Cystergronde".....                                                                              | 1             | 9928                      |
| R. 159                                                 | Wet op die Suid-Afrikaanse Munt en Munte (78/1964): Ontwerpe op muntstukke.....                                                                                                                   | 2             | 9928                      |
| R. 161                                                 | Ontwikkelingstrust en Grond Wet (18/1936): Verklaring tot oopgestelde gebied van sekere grond in die provinsie Natal vir die doel van verkryging deur die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust..... | 3             | 9928                      |
| <b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>                         |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <b>Administrasie: Volksraad</b>                        |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewings</i>                         |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2039                                                | Wet op Universiteite (61/1955): Universiteit van Pretoria: Wysiging van Statuut.....                                                                                                              | 3             | 9928                      |
| R. 2063                                                | Nasionale Welsynswet (100/1978): Departement van Gesondheidsdienste en Welsyn: Verbeteringskennisgewing.....                                                                                      | 4             | 9928                      |
| <b>Finansies, Departement van</b>                      |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewings</i>                         |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2034                                                | Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 3 (No. 3/847).....                                                                                                                             | 21            | 9928                      |
| R. 2035                                                | do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/848).....                                                                                                                                                        | 22            | 9928                      |
| R. 2036                                                | do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/849).....                                                                                                                                                        | 22            | 9928                      |
| R. 2037                                                | do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/384).....                                                                                                                                                        | 23            | 9928                      |
| R. 2092                                                | Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/1160).....                                                                                                                          | 24            | 9928                      |
| <b>Handel en Nywerheid, Departement van</b>            |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewing</i>                          |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2049                                                | Wet op Krediettoereenkomste (75/1980): Regulasies.....                                                                                                                                            | 72            | 9928                      |
| <b>Justisie, Departement van</b>                       |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewings</i>                         |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2038                                                | Wet op Binnelandse Veiligheid (74/1982): Aanwysing van beredderaar van die bates van onwettige organisasies.....                                                                                  | 24            | 9928                      |
| R. 2093                                                | Wet op die Hooggeregshof (59/1959): Wysiging van die Reëls waarby die Verrigtings van die Appèlafdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word.....                                    | 25            | 9928                      |
| R. 2094                                                | do.: Wysiging van die Reëls waarby die Verrigtings van die Onderskeie Provinsiale en Plaaslike Afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word.....                                   | 25            | 9928                      |
| R. 2095                                                | Wet op Gevaarlike Wapens (71/1968): Toepassing van die bepalings van artikel 4 (1) en (2) van die Wet op die distrik Botshabelo.....                                                              | 26            | 9928                      |
| <b>Kommissie vir Administrasie, Kantoor van die</b>    |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewing</i>                          |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2061                                                | Wet op Statistieke (66/1976): Sentrale Statistiekdiens: Regulasies: Statistieke betreffende Uitgawes van Huishoudings, 1985.....                                                                  | 13            | 9928                      |
| <b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van</b> |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewings</i>                         |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2044                                                | Bemarkingswet (59/1968): Rooibostee-graderingsregulasies.....                                                                                                                                     | 4             | 9928                      |
| R. 2048                                                | Wet op Dieresiektes en -parasiete (13/1956): Wysiging van Vaste Regulasies betreffende Dieresiektes en -parasiete.....                                                                            | 12            | 9928                      |
| <b>Mannekrag, Departement van</b>                      |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| <i>Goewermenskennisgewings</i>                         |                                                                                                                                                                                                   |               |                           |
| R. 2033                                                | Wet op Mannekragopleiding (56/1981): Mannekragopleidingskomitee vir die Meubelnywerheid, Oranje-Vrystaat: Intrekking en Voorskrywing van Leervooraardes.....                                      | 26            | 9928                      |
| R. 2051                                                | Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms.....                                                      | 42            | 9928                      |
| R. 2052                                                | do.: do.: Wysiging van Groepslewe- en Voorsorgfondsooreenkoms.....                                                                                                                                | 46            | 9928                      |

| No.                                                                                                                                                                     | Page No. | Gazette No. | No.                                                                                                                                                                  | Bladsy No. | Staatskoerant No. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------|
| R. 2095                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2053                                                                                                                                                              |            |                   |
| Dangerous Weapons Act (71/1968): Application of the provisions of section 4 (1) and (2) of the Act to the District of Botshabelo                                        | 26       | 9928        | do.: do.: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir die Metaalnywerhede                                                                                           | 48         | 9928              |
| <b>Manpower, Department of</b>                                                                                                                                          |          |             | R. 2054                                                                                                                                                              |            |                   |
| <i>Government Notices</i>                                                                                                                                               |          |             | do.: do.: Wysiging van Groepspensioenfondsooreenkoms                                                                                                                 | 51         | 9928              |
| R. 2033                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2055                                                                                                                                                              |            |                   |
| Manpower Training Act (56/1981): Manpower Training Committee for the Furniture Industry, Orange Free State: Withdrawal and Prescription of Conditions of Apprenticeship | 26       | 9928        | do.: do.: Wysiging van Tegnologiese Fondsooreenkoms                                                                                                                  | 53         | 9928              |
| R. 2051                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2056                                                                                                                                                              |            |                   |
| Labour Relations Act (28/1956): Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Amendment of Sick Pay Fund Agreement                                               | 42       | 9928        | do.: do.: Wysiging van Opvoedkundige en Opleidingsfondsooreenkoms                                                                                                    | 55         | 9928              |
| R. 2052                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2057                                                                                                                                                              |            |                   |
| do.: do.: Amendment of Group Life and Provident Fund Agreement                                                                                                          | 46       | 9928        | do.: do.: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir Werknemers in die Ingenieurs- en Aanverwante Nywerhede                                                        | 58         | 9928              |
| R. 2053                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2090                                                                                                                                                              |            |                   |
| do.: do.: Amendment of Metal Industries Medical Aid Fund Agreement                                                                                                      | 48       | 9928        | Wet op Basiese Diensvoorwaardes (3/1983): Aaneenlopende werk                                                                                                         | 60         | 9928              |
| R. 2054                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2091                                                                                                                                                              |            |                   |
| do.: do.: Amendment of Group Pension Fund Agreement                                                                                                                     | 51       | 9928        | do.: do.                                                                                                                                                             | 60         | 9928              |
| R. 2055                                                                                                                                                                 |          |             | <b>Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van</b>                                                                                               |            |                   |
| do.: do.: Amendment of Technological Fund Agreement                                                                                                                     | 53       | 9928        | <i>Goewermentskennisgewings</i>                                                                                                                                      |            |                   |
| R. 2056                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2046                                                                                                                                                              |            |                   |
| do.: do.: Amendment of Education and Training Fund Agreement                                                                                                            | 55       | 9928        | Wet op Aptekers (53/1974): Die Suid-Afrikaanse Aptekersraad: Regulasies betreffende die gelde wat ingevolge die Wet aan en deur die Raad betaalbaar is               | 68         | 9928              |
| R. 2057                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2047                                                                                                                                                              |            |                   |
| do.: do.: Amendment of Engineering and Allied Industries Employees Medical Aid Fund Agreement                                                                           | 58       | 9928        | do.: do.: Regulasies betreffende die erkenning van kwalifikasies buite die Republiek verwerf vir doeleindes van beperkte registrasie as 'n apteker                   | 69         | 9928              |
| R. 2090                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2089                                                                                                                                                              |            |                   |
| Basic Conditions of Employment Act (3/1983): Continuous working                                                                                                         | 60       | 9928        | Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Afkondiging van Rookbeheerstreekbevel                                                                                | 70         | 9928              |
| R. 2091                                                                                                                                                                 |          |             | <b>Nasionale Opvoeding, Departement van</b>                                                                                                                          |            |                   |
| do.: do.                                                                                                                                                                | 60       | 9928        | <i>Goewermentskennisgewing</i>                                                                                                                                       |            |                   |
| <b>National Education, Department of</b>                                                                                                                                |          |             | R. 2040                                                                                                                                                              |            |                   |
| <i>Government Notice</i>                                                                                                                                                |          |             | Wet op Universiteite (61/1955): Gemeenskaplike Matrikulasieraad: Standaarde en Voorwaardes                                                                           | 61         | 9928              |
| R. 2040                                                                                                                                                                 |          |             | <b>Omgewingsake, Departement van</b>                                                                                                                                 |            |                   |
| Universities Act (61/1955): Joint Matriculation Board: Standards and Conditions                                                                                         | 61       | 9928        | <i>Goewermentskennisgewing</i>                                                                                                                                       |            |                   |
| <b>National Health and Population Development, Department of</b>                                                                                                        |          |             | R. 2064                                                                                                                                                              |            |                   |
| <i>Government Notices</i>                                                                                                                                               |          |             | Wet op Seevisserye (58/1973): Wysiging van regulasies                                                                                                                | 18         | 9928              |
| R. 2046                                                                                                                                                                 |          |             | <b>Openbarewerke en Grondsake, Departement van</b>                                                                                                                   |            |                   |
| Pharmacy Act (53/1974): The South African Pharmacy Council: Regulations relating to the fees payable by and to the Council: Amendment                                   | 68       | 9928        | <i>Goewermentskennisgewing</i>                                                                                                                                       |            |                   |
| R. 2047                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2060                                                                                                                                                              |            |                   |
| do.: do.: Regulations relating to the recognition of qualifications obtained outside the Republic for purposes of limited registration as a pharmacist                  | 69       | 9928        | Wet op Deeltitels (66/1971): Verbeteringskennisgewing                                                                                                                | 71         | 9928              |
| R. 2089                                                                                                                                                                 |          |             | <b>Samewerking en Ontwikkeling, Departement van</b>                                                                                                                  |            |                   |
| Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Promulgation of Smoke Control Zone Order                                                                                | 70       | 9928        | <i>Goewermentskennisgewings</i>                                                                                                                                      |            |                   |
| <b>Public Works and Land Affairs, Department of</b>                                                                                                                     |          |             | R. 2081                                                                                                                                                              |            |                   |
| <i>Government Notice</i>                                                                                                                                                |          |             | Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Regulasies betreffende die Gemeenskapsraad van Heidelberg: Wysiging                                                               | 15         | 9928              |
| R. 2060                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2082                                                                                                                                                              |            |                   |
| Sectional Titles Act (66/1971): Correction notice                                                                                                                       | 71       | 9928        | do.: Regulasies betreffende die beheer oor die aanhou van honde binne die regsgebied van die Gemeenskapsraad van Paarl: Wysiging                                     | 15         | 9928              |
| <b>Trade and Industry, Department of</b>                                                                                                                                |          |             | R. 2083                                                                                                                                                              |            |                   |
| <i>Government Notice</i>                                                                                                                                                |          |             | do.: Regulasies betreffende die beheer oor die aanhou van honde binne die regsgebied van gemeenskapsrade: Wysiging en herroeping van sekere Goewermentskennisgewings | 15         | 9928              |
| R. 2049                                                                                                                                                                 |          |             | R. 2084                                                                                                                                                              |            |                   |
| Credit Agreements Act (75/1980): Regulations                                                                                                                            | 72       | 9928        | do.: Regulasies betreffende die beheer oor die aanhou van honder binne die regsgebied van die Gemeenskapsraad van Mosselbaai                                         | 17         | 9928              |